

# Always here to help you

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

SCF330

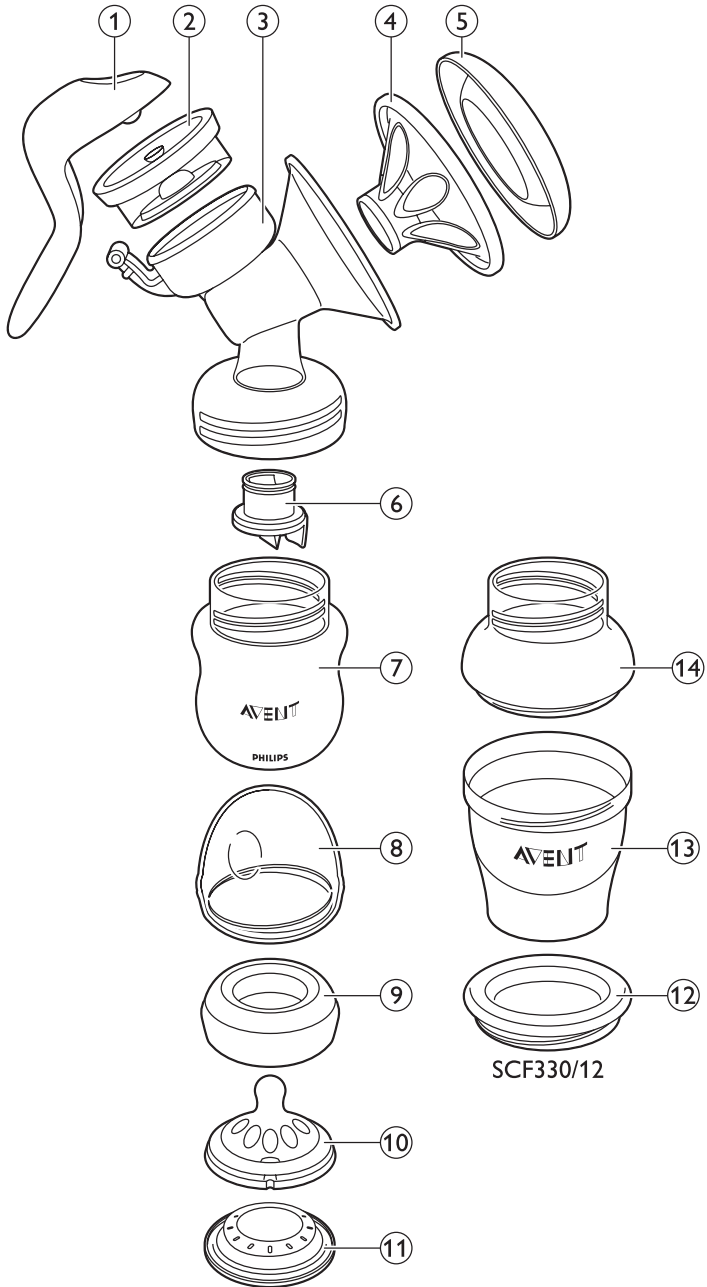
Question?  
Contact  
Philips



# User manual

**PHILIPS**  
**AVENT**









<b>ENGLISH</b>	6
<b>ESPAÑOL</b>	12
<b>FRANÇAIS</b>	18
한국어	24
<b>BAHASA MELAYU</b>	30
<b>PORTUGUÊS DO BRASIL</b>	37
ภาษาไทย	43
<b>TÜRKÇE</b>	48
<b>TIẾNG VIỆT</b>	54
繁體中文	60
简体中文	65
فارسی	84
العربية	94

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips AVENT! To fully benefit from the support that Philips AVENT offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome). The Philips AVENT manual breast pump has a unique design that enables you to sit in a more comfortable position while expressing. The soft massage cushion\* is designed to feel soft and warm and imitates your baby's sucking action to provide fast milk flow - quietly, comfortably and gently. The pump is compact, easy to assemble and all parts are dishwasher-safe and BPA-free. Healthcare professionals say that breast milk is the best nutrition for babies during the first year, combined with solid food after the first 6 months. Your breast milk is specially adapted to your baby's needs and contains antibodies which help protect your baby against infection and allergies. A breast pump can help you to breastfeed longer. You can express and store your milk so that your baby can still enjoy the benefits of it, even if you cannot be there to provide it yourself. As the pump is compact and discrete to use, you can take it with you anywhere, allowing you to express milk at your own convenience and maintain your milk supply.

\*The cushion included with this pump was designed to comfortably fit the majority of mothers. However, should you need it, you can buy a cushion for larger nipples separately.

## General description (Fig. 1)

- 1 Handle
- 2 Silicone diaphragm with stem
- 3 Pump body
- 4 Massage cushion
- 5 Cover
- 6 White valve
- 7 Philips AVENT natural bottle
- 8 Cap
- 9 Screw ring
- 10 Teat
- 11 Sealing disc
- 12 Lid of storage cup (SCF330/12 only)
- 13 Philips AVENT storage cup (SCF330/12 only)
- 14 Adapter (SCF330/12 only)

## Important

Read this user manual carefully before you use the breast pump and save it for future reference.

### Warning

- This breast pump is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the breast pump.
- Inspect the breast pump for signs of damage before each use. Do not use the breast pump if it does not work properly.
- Never use the breast pump while you are pregnant, as pumping can induce labour.
- Never use the breast pump while you are sleepy or drowsy.
- Do not expose the breast pump to extreme heat and do not place it in direct sunlight.

### Caution

- The breast pump is only intended for repeated use by a single user.
- Never drop or insert any foreign object into any opening.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips AVENT does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- Wash, rinse and sterilise all pump parts before each use.
- Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents when you clean breast pump parts.
- Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk.
- If the pressure generated is uncomfortable or causes pain, break the seal between the breast and the pump body with your finger and remove the pump from your breast.

### Preparing for use

Clean and sterilise all parts of the breast pump before first use as described in chapter 'Cleaning and sterilising'. Clean all parts after each subsequent use and sterilise all parts before each subsequent use.

#### Assembling the breast pump

*Note: Make sure you have cleaned and sterilised all parts of the breast pump. Wash your hands thoroughly before you handle the cleaned parts.*

**Be careful, the cleaned parts may still be hot.**

*Tip: You may find it easier to assemble the breast pump while it is wet.*

- 1** Insert the white valve into the pump body from underneath. Push in the valve as far as possible (Fig. 2).
- 2** Screw the pump body clockwise onto the bottle or storage cup until it is securely fixed (Fig. 3).

*Note: If you use a storage cup, you have to screw the adapter onto the storage cup first.*

- 3** Place the silicone diaphragm with stem into the pump body from above. Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal (Fig. 4).
- 4** Attach the handle onto the diaphragm with stem by hooking the hole in the handle over the end of the stem. Push down the handle onto the pump body until it clicks into place (Fig. 5).
- 5** Place the massage cushion into the funnel-shaped section of the pump body. Push in the inner part of the massage cushion as far as possible and make sure that it is perfectly sealed all around the rim of the pump body. Press in between the petals to remove any trapped air (Fig. 6).

*Note: Place the cover over the massage cushion to keep the breast pump clean while you prepare for expressing.*

## Using the breast pump

### When to express milk

It is advisable (unless advised otherwise by your healthcare professional/breastfeeding advisor) to wait until your milk supply and breastfeeding schedule are established (normally at least 2 to 4 weeks after giving birth).

Exceptions:

- If you are expressing milk for your baby to be given in hospital.
- If your breasts are engorged (painful or swollen): you can express a small amount of milk before or between feeds to ease the pain and to help your baby latch on more easily.
- If you have sore or cracked nipples, you may wish to express your milk until they are healed.
- If you are separated from your baby and wish to continue to breastfeed when you are reunited, you should express your milk regularly to stimulate your milk supply.

You need to find the optimum times of the day to express your milk, for example just before or after your baby's first feed in the morning when your breasts are full, or after a feed if your baby has not emptied both breasts. If you have returned to work, you may need to express during a break.

Using a breast pump requires practice and it may take several attempts before you succeed.

Fortunately, the Philips AVENT manual breast pump is easy to assemble and use so you will soon get used to expressing with it.

### Tips

- Familiarise yourself with the breast pump and how to operate it before you use it for the first time.
- Choose a time when you are not in a rush and will not be interrupted.
- A photograph of your baby can help encourage the 'let-down' reflex.
- Warmth can also help: try to express after a bath or shower, or place a warm cloth or Philips AVENT Thermopad on the breast for a few minutes before you start expressing.
- You may find it easier to express while your baby is feeding from the other breast, or immediately after a feed.
- If expressing becomes painful, stop and consult your breastfeeding advisor.

### Operating the breast pump

- 1** Wash your hands thoroughly and make sure your breasts are clean.
- 2** Relax in a comfortable chair (you may wish to use cushions to support your back). Make sure you have a glass of water nearby.
- 3** Press the assembled breast pump against your breast. Make sure that your nipple is centered, so that the massage cushion creates an airtight seal.
- 4** Gently start to press down the handle until you feel the suction on your breast. Then allow the handle to return to its resting position.

*Note: You do not have to press down the handle fully, only as much as is comfortable. Your milk will soon start flowing, even though you are not using all the suction the pump can generate.*

- 5** Repeat step 4 rapidly 5 or 6 times to initiate the 'let-down' reflex.
- 6** Adopt a slower rhythm by pressing down the handle and keeping it pressed down for up to 3 seconds before you let it return to its resting position. Continue in this way while your milk is flowing. If your hand becomes tired, try to use the other hand to operate the breast pump or rest your arm across your body to pump from the opposite breast.

*Note: Do not worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping. Repositioning the breast pump on your breast from time to time can help stimulate milk flow.*

Do not continue pumping for more than 5 minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk. Try to express at another time during the day. If the process becomes very uncomfortable or painful, stop using the pump and consult your breastfeeding advisor.

- 7** On average, you need to pump for 10 minutes to express 60-125ml (2-4fl oz) of breast milk. However, this is just an indication and varies from woman to woman.
- 8** When you have finished expressing, carefully remove the breast pump from your breast and unscrew the bottle or breast milk container from the pump body ready for feeding/storage. Clean the other used parts of the breast pump according to the instructions in the chapter 'Cleaning and sterilising'.

*Note: If you regularly express more than 125ml per session, you can use a 260ml/9fl oz Philips AVENT bottle or 240ml/8fl oz Philips AVENT storage cup to prevent overfilling and spillage.*

## After use

### Storing breast milk

Only store breast milk collected with a sterile pump.

Breast milk can be stored in the fridge (not in the door) for up to 48 hours. Expressed milk should be refrigerated immediately. If you store milk in the fridge to add to during the day, only add milk that has been expressed into a sterilised bottle or breast milk container. Breast milk can be stored in the freezer for up to three months as long as it is kept in either sterilised bottles fitted with a sterilised screw ring and sealing disc or in sterilised storage cups with a sterilised lid. Clearly label the bottle or storage cup with the date and time of expression and use older breast milk first.

If you intend to feed your baby with the expressed breast milk within 48 hours, you can store the breast milk in the fridge in an assembled Philips AVENT bottle or storage cup:

- 1** Unscrew the bottle or storage cup and remove it from the pump body.
- 2** Assemble a sterilised teat and screw ring onto the bottle or storage cup according to the separate instructions provided with the bottle or storage cup.
- 3** Seal the teat with the dome cap.

#### Do's

- Always refrigerate or freeze expressed milk immediately.
- Only store milk collected with a sterilised breast pump in sterilised bottles or sterilised storage cups.

#### Don'ts

- Never refreeze thawed breast milk.
- Never add fresh breast milk to frozen breast milk.

## Feeding your baby expressed breast milk

---

You can feed your baby with breast milk from Philips AVENT bottles and storage cups:

- 1 If you use frozen breast milk, let it defrost completely before you heat it.

**Note:** *In case of an emergency, you can defrost the milk in a bowl of hot water.*

- 2 Heat the bottle or storage cup with defrosted or refrigerated breast milk in a bowl of hot water or in a bottle warmer.
- 3 Remove the screw ring and sealing disc from the bottle or remove the lid from the storage cup.
- 4 If you are using a storage cup, screw the adapter ring onto the cup.
- 5 Screw a sterilised screw ring with sterilised teat onto the bottle or onto the storage cup with adapter ring.

### Do's

- Always check the temperature of the milk before you feed it to your baby.
- Always discard any breast milk that is left over at the end of a feed.

### Don'ts

- Never heat milk in a microwave, as this can cause uneven heating, which can lead to hot spots in the milk. It may also destroy nutrients in the milk.
- Never immerse a frozen storage cup in boiling water, as this may cause it to crack.
- Never fill a storage cup with boiling water. Let the water cool down for 20 minutes before you pour it into the storage cup.

## Cleaning and sterilising

Clean and sterilise all parts of the breast pump before first use. Clean all parts after each subsequent use and sterilise all parts before each subsequent use.

- 1 Disassemble the breast pump completely. Also remove the white valve.

Be careful when you remove the white valve and when you clean it. If it gets damaged, your breast pump does not function properly. To remove the white valve, gently pull at the ribbed tab on the side of the valve.

- 2 Clean all parts in hot water with some mild washing-up liquid and then rinse them thoroughly. You can also clean the parts in the dishwasher (on the top rack only).

To clean the valve, rub it gently between your fingers in warm water with some washing-up liquid. Do not insert objects into the valve, as this may cause damage.

- 3 Sterilise all parts in a Philips AVENT steam steriliser or by boiling them for 5 minutes.

## Storage

Keep the breast pump out of direct sunlight as prolonged exposure may cause discolouration.

- 1 Store the breast pump and its accessories in a safe and dry place.

## Compatibility

The Philips AVENT manual breast pump is compatible with Philips AVENT bottles in our range. When you use bottles that feature our two-piece anti-colic system, always insert the ring in the top of the bottle before you attach it to the breast pump. When you use other Philips AVENT bottles, use the same type of teat that was supplied with that bottle. For details on how to assemble the teat and general cleaning instructions, refer to the user manual that came with your bottle. These details can also be found on our website, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Ordering accessories

To purchase accessories for this breast pump, please visit our website [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). If you have any difficulties obtaining accessories for your breast pump, please contact the Philips Consumer Care Centre in your country. You can also visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Guarantee and service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips AVENT website at [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) or contact the Philips AVENT Consumer Care Centre in your country. If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips AVENT dealer.

## Troubleshooting

This chapter summarises the most common problems you could encounter with the breast pump. If you are unable to solve the problem with the information below, contact the Consumer Care Centre in your country or visit us online at [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problem	Solution
I experience pain when I use the breast pump.	Stop using the breast pump and consult your breastfeeding advisor. If the pump does not come away easily from the breast, it may be necessary to break the vacuum by placing a finger between the breast and the massage cushion or between the breast and the pump funnel.
The breast pump is scratched.	In case of regular use, some light scratching is normal and does not cause problems. However, if a part of the breast pump becomes badly scratched or if it cracks, stop using the breast pump and contact the Philips Consumer Care Centre or visit <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> to obtain a replacement part. Be aware that combinations of cleaning agents, sterilising solution, softened water and temperature fluctuations may, under certain circumstances, cause the plastic to crack. Avoid contact with abrasive or antibacterial detergents as these can damage the plastic.
The breast pump is discoloured.	You can still use the breast pump. For replacement parts, please contact the Philips Consumer Care Centre in your country or visit <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> for spare parts.
I do not feel any suction.	Follow the steps in chapter 'Preparing for use', to reassemble the breast pump. Make sure the massage cushion is sealed around the rim of the breast pump and make sure the white valve is firmly in place.

## Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips AVENT. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips AVENT le ofrece, registre su producto en [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

El extractor de leche manual de Philips AVENT cuenta con un diseño exclusivo que le permite sentarse en una posición más cómoda durante la extracción. El suave cojín masajeador\* se ha diseñado para ofrecer un tacto suave y cálido e imita el patrón de succión del bebé para proporcionar un flujo rápido de la leche, de forma tranquila, cómoda y suave. El extractor es compacto y fácil de montar, y todas las piezas se pueden lavar en el lavavajillas y no contienen BPA. Los profesionales de la salud afirman que la leche materna es la mejor nutrición para los bebés durante el primer año, combinada con comida sólida después de los 6 primeros meses. La leche materna es especialmente adecuada para las necesidades de su bebé y contiene anticuerpos que ayudan a proteger al bebé de infecciones y alergias.

El extractor de leche puede ayudarle a prolongar la lactancia. Podrá extraer y almacenar la leche para que el bebé siga disfrutando de sus ventajas, incluso si no está presente para alimentarlo usted misma. El extractor es compacto y discreto, por lo que podrá llevarlo a cualquier parte y extraer la leche con comodidad, manteniendo su producción.

\*El cojín incluido con el extractor se ha diseñado para adaptarse cómodamente a la mayoría de madres. No obstante, si lo necesita, puede comprar un cojín para pezones más grandes por separado.

## Descripción general (fig. 1)

- 1 Mango
- 2 Diafragma de silicona con base
- 3 Cuerpo del extractor
- 4 Cojín masajeador
- 5 Cubierta
- 6 Válvula blanca
- 7 Biberón natural de Philips AVENT
- 8 Tapa
- 9 Roscas
- 10 Tetina
- 11 Discos selladores
- 12 Tapa del vaso de almacenamiento (solo SCF330/12)
- 13 Vaso de almacenamiento de Philips AVENT (solo SCF330/12)
- 14 Adaptador (solo SCF330/12)

## Importante

Antes de usar el extractor de leche materna, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

### Advertencia

- Este extractor de leche materna no debe ser usado por personas (adultos o niños) con discapacidad física, psíquica o sensorial, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del producto por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el extractor de leche materna.
- Inspeccione si el extractor de leche muestra signos de daños antes de cada uso. No utilice el extractor de leche si no funciona correctamente.



- Nunca utilice el extractor de leche si está embarazada, ya que la extracción puede inducir el parto.
- Nunca utilice el extractor de leche si se siente somnolencia.
- No exponga el extractor de leche al calor extremo ni a la luz solar directa.

### Precaución

- El extractor de leche se ha diseñado para un solo usuario.
- No deje caer ni introduzca ningún objeto extraño en ninguna abertura.
- No utilice nunca accesorios o piezas de otros fabricantes o que no hayan sido específicamente recomendados por Philips AVENT. La garantía quedará anulada si utiliza tales piezas o accesorios.
- Lave, enjuague y esterilice todas las piezas del extractor antes de cada uso.
- No utilice agentes de limpieza abrasivos o antibacterias para limpiar las piezas del extractor.
- No siga extrayendo durante más de cinco minutos de una sola vez si no consigue extraer nada de leche.
- Si la presión generada le resulta incómoda o dolorosa, elimine el vacío que hay entre el pecho y el cuerpo del extractor con el dedo y retire el extractor del pecho.

### Preparación para su uso

Limpie y esterilice todas las piezas del extractor de leche materna antes de usarlo por primera vez como se describe en el capítulo "Limpieza y esterilización". Limpie y esterilice todas las piezas después de cada uso posterior.

### Montaje del extractor de leche

*Nota: Asegúrese de que ha limpiado y esterilizado todas las piezas del extractor de leche. Lávese bien las manos antes de manipular las piezas limpias.*

Tenga cuidado, las piezas esterilizadas aún pueden estar calientes.

*Consejo: Puede que le resulte más fácil montar el extractor de leche mientras está húmedo.*

- 1** Inserte la válvula blanca en el cuerpo del extractor desde la parte inferior. Empuje la válvula lo máximo posible (fig. 2).
  - 2** Enrosque el cuerpo del extractor en el sentido de las agujas del reloj en el biberón o el vaso de almacenamiento hasta que esté bien sujeto (fig. 3).
- Nota: Si utiliza un vaso de almacenamiento, primero deberá enroscar el adaptador en el vaso.*
- 3** Coloque el diafragma de silicona con base sobre el cuerpo del extractor desde arriba. Asegúrese de que está bien sujeto alrededor del borde presionándolo hacia abajo con los dedos para garantizar un sellado perfecto (fig. 4).
  - 4** Conecte el mando sobre el diafragma con base engançando el orificio del mango sobre el extremo de la base. Empuje el mango hacia abajo sobre el cuerpo del extractor hasta que encaje en su lugar con un clic (fig. 5).
  - 5** Coloque el cojín masajeador dentro de la sección con forma de embudo del cuerpo del extractor. Empuje la pieza interior del cojín masajeador lo máximo posible y asegúrese de que queda perfectamente sellada alrededor del borde del cuerpo del extractor. Presione entre los pétalos para eliminar el aire que pueda haber quedado atrapado (fig. 6).

*Nota: Coloque la cubierta sobre el cojín masajeador para mantener el extractor de leche limpio mientras se prepara para la extracción.*

## Uso del extracto de leche

### Cuándo extraer la leche

Es conveniente (a menos que un profesional de la salud o asesor de lactancia se lo recomiende) esperar hasta que se haya establecido un horario de producción de leche y lactancia (normalmente, al menos entre 2 y 4 semanas después del nacimiento).

Excepciones:

- Si extrae leche para su bebé para dársela en el hospital.
- Si tiene los pechos hinchados (doloridos o inflamados), puede extraer una pequeña cantidad de leche antes de cada toma o entre las mismas para aliviar el dolor o para ayudar a que el bebé se enganche al pecho más fácilmente.
- Si tiene los pezones irritados o agrietados, puede que prefiera extraer la leche hasta que se hayan curado.
- Si tiene que separarse del bebé y desea continuar con la lactancia cuando vuelva con él, debería extraer la leche con regularidad para estimular su producción.

Debe encontrar los momentos del día óptimos para extraer la leche, por ejemplo justo antes o después de la primera toma del bebé por la mañana cuando los pechos están llenos o después de una toma si el bebé no ha vaciado ambos pechos. Si ha vuelto al trabajo, puede hacerlo durante un descanso.

El uso de un extractor de leche requiere práctica y puede que necesite varios intentos para utilizarlo correctamente. Por suerte, el extractor de leche manual de Philips AVENT es fácil de montar y utilizar; por lo que pronto se acostumbrará a extraer la leche.

### Consejos

- Familiarícese con el extractor de leche y cómo manejarlo antes de utilizarlo por primera vez.
- Elija un momento en el que no tenga prisa y no vayan a interrumpirle.
- Una fotografía del bebé puede ayudar a fomentar el "efecto de bajada".
- El calor también ayuda: intente extraer la leche después de un baño o una ducha, o coloque un paño caliente o una almohadilla térmica de Philips AVENT en el pecho durante unos minutos antes de iniciar la extracción.
- Puede que le resulte más fácil extraer la leche mientras el bebé está tomando del otro pecho o inmediatamente después de la toma.
- Si la extracción le resulta dolorosa, pare y consulte a su asesor de lactancia.

### Funcionamiento del extractor de leche

- 1** Lávese bien las manos y asegúrese de que los pechos están limpios.
- 2** Relájese en una silla cómoda (puede utilizar cojines para apoyar la espalda). Asegúrese de tener un vaso de agua cerca.
- 3** Presione el extractor de leche montado contra el pecho. Asegúrese de que el pezón está centrado para que el cojín masajeador cree un sellado estanco.
- 4** Comience a presionar suavemente el mango hacia abajo hasta que sienta la succión en el pecho. A continuación, deje que el mango vuelva a su posición de reposo.

*Nota: No debe presionar el mango hacia abajo completamente, solo hasta que resulte cómodo. La leche empezará a fluir pronto, incluso si no utiliza la succión máxima que puede generar el extractor.*

- 5** Repita el paso 4 rápidamente 5 o 6 veces para iniciar el "efecto de bajada".
- 6** Reduzca el ritmo presionando hacia abajo el mango y manteniéndolo así durante un máximo de 3 segundos antes de dejar que vuelva a la posición de reposo. Continúe así hasta que la leche fluya. Si se le cansa la mano, intente utilizar la otra para manejar el extractor de leche o apoye el brazo sobre el cuerpo para extraer el pecho contrario.

*Nota: No se preocupe si la leche no fluye inmediatamente. Relájese y siga extrayendo. Si vuelve a colocar el extractor de leche sobre el pecho de vez en cuando ayudará a estimular el flujo de leche.*

No siga extrayendo durante más de 5 minutos de una sola vez si no consigue extraer nada de leche. Intente extraer la leche en otro momento del día. Si el proceso resulta muy incómodo o doloroso, deje de utilizar el extractor y consulte a su asesor de lactancia.

- 7** De media, deberá extraer durante 10 minutos para conseguir 60-125 ml de leche materna. No obstante, esto es solo una indicación y puede variar en cada mujer.
- 8** Cuando termine de extraer la leche, retire con cuidado el extractor de leche del pecho y desenrosque el biberón o el tarrito conservero para leche materna del cuerpo del extractor, listo para la alimentación o el almacenamiento. Limpie el resto de piezas utilizadas del extractor de leche según las instrucciones del capítulo “Limpieza y esterilización”.

*Nota: Si extrae regularmente más de 125 ml por sesión, puede utilizar un biberón de Philips AVENT de 260 ml o un vaso de almacenamiento de Philips AVENT de 240 ml para evitar que se llenen en exceso o que se derrame la leche.*

## Después del uso

### Almacenamiento de la leche materna

**Almacene solo leche materna que haya sido extraída con un extractor de leche.**

La leche materna se puede guardar en el frigorífico (no en la puerta) durante un máximo de 48 horas. La leche extraída debería refrigerarse inmediatamente. Si guarda la leche en el frigorífico para añadir más durante el día, añada solo leche que haya sido extraída en un biberón esterilizado o un tarrito conservero para leche materna.

La leche materna se puede guardar en el congelador durante un máximo de tres meses, siempre que se conserve en biberones esterilizados que dispongan de una rosca y un disco sellador esterilizados o en vasos de almacenamiento esterilizados con una tapa esterilizada. Etiquete claramente el biberón o el vaso de almacenamiento con la fecha y la hora de extracción y utilice la leche materna más antigua en primer lugar.

Si va a alimentar al bebé con la leche materna extraída en un plazo de 48 horas, puede guardarla en el frigorífico en un biberón o vaso de almacenamiento de Philips AVENT montado:

- 1** Desenrosque el biberón o el vaso de almacenamiento y retírelo del cuerpo del extractor.
- 2** Monte una tetina esterilizada y una rosca sobre el biberón o el vaso de almacenamiento según las instrucciones que se proporcionan con el biberón o el vaso de almacenamiento.
- 3** Selle la tetina con la tapa.

### Recomendaciones

- Refrigere o congele siempre la leche extraída inmediatamente.
- Guarde solo la leche extraída con un extractor de leche esterilizado en biberones o vasos de almacenamiento esterilizados.

### Prohibiciones

- Nunca vuelva a congelar leche materna ya descongelada.
- Nunca añada leche materna fresca a leche materna congelada.

### Alimentación del bebé con la leche materna extraída

Puede alimentar a su bebé con la leche materna en biberones y vasos de almacenamiento de Philips AVENT:

- 1 Si utiliza leche materna congelada, deje que se descongele antes de calentarla.

**Nota:** *En caso de emergencia, puede descongelar la leche en un recipiente de agua caliente.*

- 2 Caliente el biberón o el vaso de almacenamiento con leche materna descongelada o refrigerada en un recipiente de agua caliente o en un calentabiberones.
- 3 Quite la rosca y el disco sellador del biberón o retire la tapa del vaso de almacenamiento.
- 4 Si utiliza un vaso de almacenamiento, enrosque el anillo adaptador sobre el vaso.
- 5 Enrosque una rosca esterilizada con una tetina esterilizada en un biberón o un vaso de almacenamiento con anillo adaptador.

### Recomendaciones

- Compruebe siempre la temperatura de la leche antes de dársela al bebé.
- Deseche siempre la leche materna que sobre al final de una toma.

### Prohibiciones

- Nunca caliente la leche en el microondas, ya que puede calentarse de forma desigual y producir riesgos de quemaduras. También puede destruir los nutrientes de la leche.
- Nunca sumerja un vaso de almacenamiento congelado en agua hirviendo, ya que podría agrietarse.
- Nunca llene un vaso de almacenamiento de agua hirviendo. Deje que el agua se enfríe durante 20 minutos antes de verterla en el vaso de almacenamiento.

## Limpieza y esterilización

Limpie y esterilice todas las piezas del extractor de leche materna antes de usarlo por primera vez. Limpie y esterilice todas las piezas después de cada uso posterior.

- 1** Desmonte el extractor de leche completamente. Quite también la válvula blanca.

Tenga cuidado al quitar la válvula blanca y limpiarla. Si se daña, el extractor de leche no funcionará bien. Para quitar la válvula blanca, tire suavemente de la pestaña estriada que hay en el lateral de la válvula.

- 2** Limpie todas las piezas con agua caliente y un poco de detergente líquido y enjuáguelas bien. También puede lavar las piezas en el lavavajillas (solo en la rejilla superior).

Para limpiar la válvula, frótelas suavemente entre los dedos con agua templada y un poco de jabón líquido. No introduzca objetos en la válvula, ya que podría dañarla.

- 3** Esterilice todas las piezas en un esterilizador a vapor de Philips AVENT o hirviéndolas durante 5 minutos.

## Almacenamiento

Mantenga el extractor de leche lejos de la luz del sol directa ya que la exposición prolongada puede causar decoloración.

- 1** Guarde el extractor de leche y sus accesorios en un lugar seguro y seco.

## Compatibilidad

El extractor de leche manual de Philips AVENT es compatible con los biberones de Philips AVENT de nuestra gama. Si utiliza biberones con nuestro sistema anticólicos de dos piezas, introduzca siempre el anillo en la parte superior del biberón antes de acoplarlo al extractor de leche. Si utiliza otros biberones de Philips AVENT, utilice el mismo tipo de tetina que incluía el biberón. Para obtener información sobre el montaje de la tetina y las instrucciones generales de limpieza, consulte el manual de usuario que incluía el biberón. Esta información también se encuentra en nuestro sitio Web, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Solicitud de accesorios

Si desea adquirir accesorios para este extractor de leche, visite nuestro sitio Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Si tiene cualquier dificultad para obtener accesorios para su extractor de leche, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país. También puede visitar [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Garantía y servicio

Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página Web de Philips AVENT en [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips AVENT en su país. Si no hay Servicio de Atención al Cliente en su país, diríjase a su distribuidor local de Philips AVENT.

### Guía de resolución de problemas

En este capítulo se resumen los problemas más frecuentes que pueden surgir con el extractor de leche. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de su país o visítenos en línea en [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problema	Solución
Siento dolor al utilizar el extractor de leche.	Deje de utilizar el extractor de leche y consulte a su asesor de lactancia. Si el extractor no se separa del pecho con facilidad, puede que sea necesario eliminar el vacío colocando un dedo entre el pecho y el cojín masajeador o entre el pecho y el embudo del extractor.
El extractor de leche tiene arañazos.	Si lo utiliza con regularidad, es normal que aparezcan pequeños arañazos, que no producen problemas. No obstante, si alguna pieza del extractor de leche tiene muchos arañazos o está agrietada, deje de utilizar el extractor de leche y póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips o visite <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> para obtener una pieza de repuesto. Tenga en cuenta que la combinación de detergentes, productos de limpieza, solución esterilizadora y agua descalcificada, junto con las fluctuaciones de temperatura, en determinadas circunstancias, pueden provocar que el plástico se resquebraje. Evite el contacto con detergentes abrasivos o antibacterias ya que pueden dañar el plástico.
El extractor de leche ha perdido el color.	Puede seguir utilizando el extractor de leche. Para solicitar piezas de repuesto, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país o visite <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> .
No siento ninguna succión.	Siga los pasos del capítulo "Preparación para su uso" para volver a montar el extractor de leche. Asegúrese de que el cojín masajeador está sellado alrededor del borde del extractor de leche y de que la válvula blanca está bien colocada en su lugar.

## Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips AVENT ! Pour profiter pleinement de l'assistance Philips AVENT, enregistrez votre produit sur le site [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome). Le tire-lait manuel Philips AVENT présente une conception unique, qui vous permet de vous asseoir dans une position plus confortable lorsque vous tirez votre lait. Le coussin masseur doux\* est conçu pour une utilisation douce et agréable. Il imite le mouvement de succion de votre bébé afin de permettre un débit de lait rapide, avec confort et douceur. Le tire-lait est compact et facile à assembler. Toutes les pièces résistent au lave-vaisselle et ne contiennent pas de BPA. Selon les professionnels de santé, le lait maternel est la meilleure alimentation pour les bébés pendant la première année, combinée à des aliments solides après les 6 premiers mois. Votre lait maternel est spécialement adapté aux besoins de votre bébé et contient des anticorps qui aident à le protéger contre infections et allergies.

Un tire-lait peut vous aider à allaiter plus longtemps. Vous pouvez tirer et conserver votre lait afin que votre bébé puisse toujours en bénéficier, même lorsque vous ne pouvez pas l'allaiter vous-même. Le tire-lait étant compact et discret, vous pouvez le prendre partout avec vous. Grâce à lui, vous pourrez tirer votre lait à votre propre convenance et maintenir votre lactation.

\*Le coussin masseur de la tétérelle fourni avec ce tire-lait a été conçu pour s'adapter confortablement à la plupart des mères. Vous pouvez toutefois acheter séparément un coussin masseur de plus grande taille, si nécessaire.

## Description générale (fig. 1)

- 1 Poignée
- 2 Diaphragme en silicone avec tige
- 3 Corps du tire-lait
- 4 Coussin masseur
- 5 Couvercle
- 6 Valve blanche
- 7 Biberon de la gamme « Naturel » Philips AVENT
- 8 Capuchon
- 9 Bague d'étanchéité
- 10 Tétine
- 11 Disque d'étanchéité
- 12 Couvercle du pot de conservation (SCF330/12 uniquement)
- 13 Récipient Philips AVENT (SCF330/12 uniquement)
- 14 Adaptateur (SCF330/12 uniquement)

## Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le tire-lait et conservez-le pour un usage ultérieur.

### Avertissement

- Ce tire-lait n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation du produit par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec le tire-lait.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le tire-lait ne présente pas de signe de détérioration ou de fragilité. N'utilisez pas le tire-lait s'il ne fonctionne pas correctement.

- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes enceinte car cela pourrait déclencher des contractions.
- N'utilisez jamais le tire-lait lorsque vous êtes endormie ou somnolente.
- N'exposez pas le tire-lait à une chaleur extrême ni à la lumière directe du soleil.

### Attention

- Le tire-lait est uniquement destiné à l'usage répété d'une seule utilisatrice.
- Ne placez jamais d'objet étranger dans l'une des ouvertures.
- N'utilisez jamais d'accessoires, ni de pièces d'autres fabricants ou qui n'ont pas été spécifiquement recommandés par Philips AVENT. Votre garantie ne sera pas valable en cas d'utilisation de tels accessoires ou pièces.
- Lavez, rincez et stérilisez toutes les pièces du tire-lait avant chaque utilisation.
- N'utilisez jamais de produits abrasifs ou antibactériens pour nettoyer les pièces du tire-lait.
- Cessez de tirer votre lait pendant plus de cinq minutes de suite si vous ne parvenez pas à en extraire.
- Si la pression générée est inconfortable ou douloureuse, rompez le vide d'air entre le sein et le corps du tire-lait avec votre doigt et enlevez le tire-lait de votre sein.

### Avant l'utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez et stérilisez toutes les pièces du tire-lait comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et stérilisation ». Nettoyez toutes les pièces du tire-lait après chaque utilisation et stérilisez-les avant chaque utilisation ultérieure.

### Assemblage du tire-lait

*Remarque : Assurez-vous que vous avez nettoyé et stérilisé toutes les pièces du tire-lait. Lavez-vous soigneusement les mains avant de manipuler les pièces nettoyées.*

Soyez prudent : les pièces nettoyées peuvent être brûlantes.

*Conseil : Il peut vous sembler plus facile d'assembler le tire-lait lorsqu'il est mouillé.*

- 1 Insérez la valve blanche dans le corps du tire-lait par sa partie inférieure. Enfoncez la valve aussi loin que possible (fig. 2).
- 2 Vissez le corps du tire-lait sur le biberon ou le pot de conservation en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé (fig. 3).

*Remarque : Si vous utilisez un pot de conservation, vous devez tout d'abord visser l'adaptateur sur le pot de conservation.*

- 3 Placez le diaphragme en silicone avec tige dans le corps du tire-lait par sa partie supérieure. Assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord en appuyant avec vos doigts (fig. 4).
- 4 Fixez la poignée sur le diaphragme avec tige en plaçant l'orifice de la poignée sur l'extrémité de la tige. Appuyez la poignée sur le corps du tire-lait jusqu'à ce qu'il s'enclenche (clic) (fig. 5).
- 5 Placez le coussin massEUR dans la section en forme d'entonnoir du corps du tire-lait. Enfoncez la partie intérieure du coussin massEUR aussi loin que possible et assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord du corps du tire-lait. Appuyez entre les pétales pour enlever toute bulle d'air (fig. 6).

*Remarque : Placez le couvercle sur le coussin massEUR afin que le tire-lait reste propre pendant que vous vous préparez à tirer votre lait.*

## Utilisation du tire-lait

### À quel moment faut-il tirer le lait ?

Il est recommandé (sauf indication contraire de votre professionnel de la santé/conseiller allaitement) d'attendre que votre lactation et votre allaitement soient bien établis (en règle générale, au moins 2 à 4 semaines après l'accouchement).

Exceptions :

- Si vous tirez du lait pour votre bébé qui sera donné à l'hôpital.
- Si vos seins sont engorgés (douloureux ou gonflés) : vous pouvez tirer une petite quantité de lait avant ou entre les tétées pour soulager la douleur et permettre à votre bébé de téter plus facilement.
- Si vos mamelons sont douloureux ou crevassés, il se peut que vous souhaitiez tirer votre lait jusqu'à ce qu'ils soient guéris.
- Si vous êtes séparée de votre bébé mais souhaitez continuer à allaiter lorsque vous vous retrouvez, vous devriez tirer votre lait régulièrement afin de stimuler votre lactation.

Vous devez trouver les moments idéaux dans la journée pour tirer votre lait, par exemple juste avant ou après la première tétée matinale de votre bébé, lorsque vos seins sont remplis, ou après une tétée si votre bébé n'a pas vidé les deux seins. Si vous avez repris le travail, il se peut que vous deviez tirer votre lait durant une pause.

L'utilisation d'un tire-lait nécessite de la pratique et plusieurs essais peuvent s'avérer nécessaires avant d'y parvenir. Heureusement, le tire-lait manuel Philips AVENT est facile à assembler et à utiliser. Vous vous habituerez donc assez rapidement à son utilisation.

### Conseils

- Familiarisez-vous avec le tire-lait et son fonctionnement avant de l'utiliser pour la première fois.
- Choisissez un moment calme, pendant lequel vous ne serez pas interrompue.
- Une photographie de votre bébé peut favoriser l'extraction du lait.
- La chaleur peut également aider : essayez de tirer votre lait après un bain ou une douche ou placez un tissu chaud ou un coussinet apaisant et raffermissant Philips AVENT sur le sein quelques minutes avant de commencer l'opération.
- Il peut vous sembler plus aisé de tirer votre lait lorsque votre bébé tète l'autre sein ou immédiatement après une tétée.
- Si l'opération devient douloureuse, interrompez-la et consultez votre conseiller allaitement.

### Fonctionnement du tire-lait

- 1** Lavez-vous soigneusement les mains et assurez-vous que vos seins sont propres.
  - 2** Détendez-vous en vous asseyant sur un siège confortable (vous pouvez ressentir le besoin d'utiliser des coussins pour soulager votre dos). Veillez à avoir un verre d'eau à portée de main.
  - 3** Appuyez le tire-lait assemblé contre votre sein. Assurez-vous que votre mamelon est bien centré et que le coussin masseur adhère parfaitement à la peau.
  - 4** Commencez à actionner doucement la poignée jusqu'à ce que vous sentiez l'aspiration sur votre sein. Laissez ensuite la poignée revenir à sa position initiale.
- Remarque : Vous ne devez pas actionner la poignée, faites en fonction de votre confort. Votre lait commencera bientôt à s'écouler même si vous n'utilisez pas tout l'effet d'aspiration que le tire-lait peut produire.*
- 5** Répétez l'étape 4 rapidement à 5 ou 6 reprises pour lancer l'éjection du lait.
  - 6** Adoptez un rythme plus lent en actionnant la poignée et en la maintenant en position abaissée pendant 3 secondes maximum avant de la laisser revenir à sa position initiale. Continuez de cette façon tant que votre lait s'écoule. Si votre main fatigue, essayez



d'utiliser l'autre main pour actionner le tire-lait ou posez votre bras en travers de votre corps pour tirer le lait du sein opposé.

*Remarque : Ne vous inquiétez pas si votre lait ne s'écoule pas immédiatement. Détendez-vous et continuez l'opération. Le repositionnement du tire-lait sur votre sein peut aider à stimuler la production de lait de temps en temps.*

Cessez d'utiliser votre tire-lait pendant plus de 5 minutes de suite si vous ne parvenez pas à extraire du lait. Si le processus devient très inconfortable ou douloureux, cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre conseiller allaitement.

**7** En moyenne, vous devez utiliser le tire-lait pendant 10 minutes pour extraire 60-125 ml de lait maternel. Ceci n'est cependant qu'une simple indication et peut varier d'une femme à l'autre.

**8** Après avoir tiré votre lait, enlevez délicatement le tire-lait de votre sein et dévissez le biberon ou le biberon de conservation de lait maternel du corps du tire-lait. Nettoyez les autres pièces utilisées du tire-lait selon les instructions décrites au chapitre « Nettoyage et stérilisation ».

*Remarque : Si vous tirez régulièrement plus de 125 ml de lait, vous pouvez utiliser un biberon Philips AVENT 260 ml ou un pot de conservation Philips AVENT 240 ml afin d'éviter tout débordement ou déversement.*

## Après utilisation

### Conservation du lait maternel

Conservez uniquement le lait maternel recueilli à l'aide d'un tire-lait stérile.

Le lait maternel peut être conservé au réfrigérateur pendant 48 heures maximum (pas dans la porte). Le lait maternel doit être mis au réfrigérateur immédiatement. Si vous conservez au réfrigérateur du lait auquel vous souhaitez ajouter du lait durant la journée, ajoutez uniquement du lait recueilli dans un biberon ou un pot de conservation de lait maternel stérilisé.

Le lait maternel peut être conservé au congélateur pendant trois mois maximum s'il est stocké dans des biberons stérilisés dotés d'une bague et d'un disque d'étanchéité stérilisés ou dans des pots de conservation stérilisés dotés d'un couvercle stérilisé. Étiquetez clairement le biberon ou le pot de conservation en indiquant la date et l'heure auxquelles le lait a été recueilli et commencez par utiliser le lait plus ancien.

Si vous avez l'intention de nourrir votre bébé avec le lait maternel recueilli dans les 48 heures, vous pouvez conserver le lait maternel au réfrigérateur dans un biberon ou un pot de conservation Philips AVENT :

- 1** Dévissez le biberon ou le pot de conservation et enlevez-le du corps du tire-lait.
- 2** Placez une tétine et une bague d'étanchéité stérilisées sur le biberon ou le pot de conservation conformément aux instructions fournies séparément avec le biberon ou le pot de conservation.
- 3** Fermez la tétine avec le capuchon.

#### À faire

- Placez toujours le lait maternel immédiatement au réfrigérateur ou au congélateur.
- Conservez uniquement le lait recueilli à l'aide d'un tire-lait stérilisé dans des biberons ou pots de conservation stérilisés.

#### À ne pas faire

- Ne recongelez jamais le lait maternel.
- N'ajoutez jamais de lait maternel frais à du lait maternel congelé.

### Nourrir votre bébé avec du lait maternel recueilli

Vous pouvez nourrir votre bébé avec du lait maternel recueilli dans des biberons ou pots de conservation Philips AVENT :

1 Si vous utilisez du lait maternel congelé, laissez-le décongeler complètement avant de le chauffer.

**Remarque :** En cas d'urgence, vous pouvez décongeler le lait dans un bol d'eau chaude.

- 2 Chauffez le biberon ou le pot de conservation contenant du lait maternel décongélé ou réfrigéré dans un bol d'eau chaude ou dans un chauffe-biberon.
- 3 Enlevez la bague et le disque d'étanchéité du biberon ou retirez le couvercle du pot de conservation.
- 4 Si vous utilisez un pot de conservation, vissez la bague d'adaptation sur celui-ci.
- 5 Vissez une bague d'étanchéité stérilisée avec une tétine stérilisée sur le biberon ou le pot de conservation avec bague d'adaptation.

#### À faire

- Vérifiez toujours la température du lait avant de le donner à votre bébé.
- Jetez toujours le lait maternel restant après utilisation.

#### À ne pas faire

- Ne chauffez jamais le lait au micro-ondes : il risquerait de ne pas être chauffé de façon homogène et pourrait brûler votre bébé. Il pourrait aussi détruire les nutriments contenus dans le lait.
- Ne plongez jamais un pot de conservation congelé dans de l'eau bouillante car il pourrait se fissurer.
- Ne remplissez jamais un pot de conservation d'eau bouillante. Laissez l'eau refroidir pendant 20 minutes avant de la verser dans le pot de conservation.

### Nettoyage et stérilisation

Avant la première utilisation, nettoyez et stérilisez toutes les pièces du tire-lait. Nettoyez toutes les pièces du tire-lait après chaque utilisation et stérilisez-les avant chaque utilisation ultérieure.

**1** Désassemblez entièrement le tire-lait. Enlevez également la valve blanche.

Faites attention lorsque vous enlevez ou nettoyez la valve blanche. Si vous l'endommagez, votre tire-lait ne fonctionnera pas correctement. Pour enlever la valve blanche, tirez doucement sur la languette striée située sur le côté de la valve.

**2** Nettoyez toutes les pièces à l'eau chaude savonneuse, puis rincez-les soigneusement. Vous pouvez également les nettoyer au lave-vaisselle (dans le compartiment du haut uniquement).

Pour nettoyer la valve blanche, frottez-la doucement entre vos doigts à l'eau chaude savonneuse. N'y insérez jamais d'objets pour éviter tout dommage.

**3** Stérilisez toutes les pièces à l'aide d'un stérilisateur vapeur Philips AVENT ou plongez-les dans l'eau bouillante pendant 5 minutes.

### Rangement

N'exposez pas le tire-lait directement aux rayons du soleil car une exposition prolongée pourrait provoquer une décoloration.

**1** Rangez le tire-lait et ses accessoires dans un endroit sûr et sec.

### Compatibilité

Le tire-lait manuel Philips AVENT est compatible avec les biberons Philips AVENT de notre gamme. Si vous utilisez des biberons dotés de notre système anti-coliques en deux pièces,

insérez toujours l'anneau au sommet du biberon avant de fixer ce dernier au tire-lait. Si vous utilisez d'autres biberons Philips AVENT, utilisez le même type de tétine que celle fournie avec le biberon. Pour de plus amples informations sur l'assemblage de la tétine et sur le nettoyage en général, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le biberon. Vous trouverez également ces informations sur notre site Web à l'adresse [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Commande d'accessoires

Pour acheter des accessoires pour ce tire-lait, rendez-vous sur notre site Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Si vous rencontrez des difficultés pour obtenir des accessoires pour votre tire-lait, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays. Vous pouvez également consulter le site Web [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou faire réparer l'appareil, ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur le site Web de Philips AVENT à l'adresse [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ou contactez le Service Consommateurs Philips AVENT de votre pays. S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur Philips AVENT local.

### Dépannage

Cette rubrique présente les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec le tire-lait. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays ou visitez notre site Web à l'adresse [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

#### Problème

#### Solution

Je ressens une douleur lorsque j'utilise le tire-lait.

Cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre conseiller allaitement. Si vous ne parvenez pas à enlever facilement le tire-lait du sein, il peut être nécessaire de rompre le vide d'air en plaçant un doigt entre le sein et le coussin masseur ou entre le sein et la partie en forme d'entonnoir du tire-lait.

Le tire-lait est rayé.

En cas d'utilisation régulière, le tire-lait peut présenter de légères rayures, ce qui est normal et ne cause aucun problème. Toutefois, si une pièce du tire-lait est fortement rayée ou se fissure, cessez d'utiliser le tire-lait et contactez le Service Consommateurs Philips ou visitez le site Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) pour obtenir une pièce de rechange. Notez que la combinaison de produits nettoyants, de solution de stérilisation, d'eau adoucie et de changements de température peut, dans certaines circonstances, fissurer le plastique. Évitez le contact avec des détergents abrasifs ou antibactériens car ils peuvent endommager le plastique.

Le tire-lait est décoloré.

Vous pouvez continuer à utiliser le tire-lait. Pour obtenir des pièces de rechange, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays ou visitez le site Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop).

Je ne sens pas d'aspiration.

Suivez les étapes décrites au chapitre « Avant utilisation » pour remonter le tire-lait. Assurez-vous que le coussin masseur couvre parfaitement le bord du tire-lait et que la valve blanche est fixée correctement.

## 소개

필립스 AVENT 제품을 구입해 주셔서 감사합니다!

필립스 AVENT 수동 유축기는 유축 도중 보다 편안한 자세로 앉을 수 있도록 독특하게 디자인되었습니다. \*부드러운 마사지 쿠션은 부드럽고 따뜻하게 느껴지도록 디자인되었으며, 아기의 젖빨기 동작을 모방하여 모유가 조용하고, 편안하고 부드럽게 흐르도록 합니다. 이 유축기는 작고 조립하기 쉬우며, 모든 부품이 식기세척기로 세척 가능하고, BPA가 포함되어 있지 않습니다.

의료 전문가들에 의하면 모유는 생후 1세까지의 아기를 위한 최고의 영양 식품이며, 생후 6개월 이후부터 고형식을 함께 섭취할 수 있습니다. 모유는 아기에게 필요한 성분으로 구성되어 있으며 감염 및 알러지로부터 아기를 보호해 주는 항체를 함유합니다.

유축기를 사용하면 보다 오래 모유를 먹일 수 있습니다. 즉, 모유를 유축하여 저장할 수 있기 때문에 엄마가 직접 모유를 먹일 수 없더라도 아기가 모유의 혜택을 받을 수 있습니다. 유축기는 작고 별도로 사용할 수 있기 때문에 어디에나 가지고 다닐 수 있으며, 따라서 편리할 때 유축을 하여 모유 수유를 지속할 수 있습니다.

\*이 유축기에 함께 포함된 쿠션은 대다수의 산모에게 편안하게 맞도록 디자인되었습니다. 하지만 필요한 경우 대형 젖꼭지용 쿠션을 별도로 구매하실 수 있습니다.

## 각 부의 명칭 (그림 1)

- 1 손잡이
- 2 실리콘 다이어프램 및 본체
- 3 유축기 본체
- 4 마사지 쿠션
- 5 덮개
- 6 환색 밸브
- 7 필립스 AVENT 내츄럴 젖병
- 8 캡
- 9 나사 링
- 10 젖꼭지
- 11 밀봉 디스크
- 12 저장 컵 뚜껑(SCF330/12만 해당)
- 13 필립스 AVENT 저장 컵(SCF330/12만 해당)
- 14 어댑터(SCF330/12만 해당)

## 중요 사항

유축기를 사용하기 전에 이 사용 설명서를 주의 깊게 읽고 나중에 참조할 수 있도록 잘 보관하십시오.

### 경고

- 신체적인 감각 및 정신적인 능력이 떨어지거나 경험과 지식이 풍부하지 않은 성인 및 어린이는 혼자 이 유축기를 사용하지 말고 제품 사용과 관련하여 안전에 책임질 수 있도록 지시사항을 충분히 숙지한 사람의 도움을 받으십시오.
- 어린이가 유축기를 가지고 놀지 못하도록 지도해 주십시오.
- 매번 사용 전에 유축기에 손상된 부분이 없는지 확인하십시오. 제대로 작동하지 않을 경우 유축기를 사용하지 마십시오.
- 유축이 분만을 유도할 수 있으므로 임신 중에는 절대 유축기를 사용하지 마십시오.
- 잠이 오거나 졸린 상태일 때는 유축기를 사용하지 마십시오.
- 유축기를 고온에 노출시키거나 직사광선 아래에 두지 마십시오.

## 주의

- 유축기는 한 명의 사용자가 지속적으로 사용할 수 있도록 제작되었습니다.
- 열린 곳에 이물질이 떨어뜨리거나 넣지 마십시오.
- 다른 제조업체에서 만들었거나 필립스 AVENT에서 권장하지 않은 제품 액세서리 또는 부품은 절대 사용하지 마십시오. 이러한 액세서리나 부품을 사용했을 경우에는 품질 보증이 무효화됩니다.
- 매번 사용 전에 모든 유축기 부품을 세척, 헹굼 및 살균하십시오.
- 유축기 부품을 세척할 때 항균성 또는 연마성 세제를 사용하지 마십시오.
- 모유 유축이 안되는 경우, 한 번에 5분 이상 연속적으로 유축을 하지 마십시오.
- 유축기의 압력이 불편하게 느껴지거나 통증이 유발될 경우, 가슴과 유축기 본체 사이에 손가락을 넣어 밀봉이 풀리도록 한 다음 유축기를 가슴에서 떼어 내십시오.

## 사용 전 준비

처음 사용하기 전에 ‘세척 및 소독’ 란의 설명대로 유축기의 모든 부품을 세척 및 소독하십시오. 또한 그 후로도 매번 사용하기 전에 모든 부품을 세척하고 소독하십시오.

### 유축기 조립

참고: 유축기의 모든 부품을 세척하고 소독했는지 확인하십시오. 세척된 부품을 취급하기 전에 손을 깨끗이 씻으십시오.

세척된 부품이 아직 뜨거울 수 있으니 조심하십시오.

도움말: 유축기가 젖어 있을 때 조립하는 편이 더 쉬울 수 있습니다.

**1** 흰색 밸브를 유축기 본체의 아래에서부터 끼우십시오. 밸브를 최대한 밀어 넣으십시오 (그림 2).

**2** 유축기 본체를 젖병이나 저장 컵 위에 맞추고 단단히 고정될 때까지 시계 방향으로 돌리십시오 (그림 3).

참고: 저장 컵을 사용할 경우, 우선 어댑터를 저장 컵 위에 장착해야 합니다.

**3** 실리콘 다이어프램 본체를 위로부터 유축기 본체에 장착하십시오. 손가락으로 가장 자리를 잘 끼워 완전히 밀봉되도록 합니다 (그림 4).

**4** 손잡이의 구멍을 본체 끝단 위에 맞춘 후 손잡이를 다이어프램 본체 위에 장착하십시오. 손잡이를 유축기 본체 위에 맞추고 딸깍 소리나게 끼워질 때까지 아래로 누르십시오 (그림 5).

**5** 마사지 쿠션을 유축기 본체의 주입구 모양 부분에 맞추십시오. 마사지 쿠션의 안쪽 부분을 최대한 밀어 넣고, 유축기 본체의 테두리 주변이 완전히 밀봉되었는지 확인하십시오. 갇혀 있는 공기가 제거되도록 꽃잎 사이를 눌러 주십시오 (그림 6).

참고: 유축을 준비하는 동안 유축기가 깨끗하게 유지되도록 마사지 쿠션의 덮개를 덮으십시오.

## 유축기 사용

### 유축 시기

모유 수유량과 모유 수유 일정이 정해질 때까지(보통 출산 후 최소 2-4주) 기다리는 것이 좋습니다(의료 전문가/수유 전문가가 달리 조언을 한 경우는 제외).

예외:

- 병원에서 아기에게 먹일 모유를 유축할 때
- 가슴에 울혈 현상이 있는 경우(고통스럽고 가슴이 붓은 상태) 수유 전이나 수유 사이에 소량의 모유를 유축하면 고통을 완화하고 아기가 젖을 좀 더 쉽게 물도록 할 수 있습니다.
- 유두에 통증이 있거나 유두가 갈라진 경우 치료할 때까지 유축이 필요할 수 있습니다.
- 아기와 일정 기간 떨어져 있다가 다시 만났을 때 계속 수유하고 싶은 경우 정기적으로 유축을 하여 모유 분비를 촉진해야 합니다.

예를 들어 아침에 처음으로 아기에게 젖을 먹이기 직전이나 직후와 같이 모유가 충분할 때 또는 아기가 양쪽 가슴을 다 비우지 않은 상태로 수유를 마쳤을 때와 같이 하루 중 모유를 유축하기에 가장 적합한 시간을 찾아야 합니다. 직장에 복귀한 경우, 휴식 시간에 유축을 해야 할 수도 있습니다.

유축기를 사용하려면 연습이 필요하며, 성공하기까지 몇 번 시도를 해야 할 수 있습니다. 다행히 필립스 AVENT 수동 유축기는 조립하고 사용하기가 쉽기 때문에 금방 유축기와 그 사용법에 익숙해질 수 있습니다.

**도움말**

- 처음 사용하기 전에 유축기에 익숙해지도록 유축기 사용법을 충분히 익히십시오.
- 바쁘지 않고 방해받을 일이 없는 시간을 선택하십시오.
- 아기의 사진을 보면 ‘유즙강하’ 반응이 촉진될 수 있습니다.
- 따뜻하게 하는 것도 도움이 됩니다. 목욕이나 샤워 후 유축을 시도하거나, 유축을 시작하기 전에 따뜻한 천 또는 필립스 AVENT 유방 마사지 패드로 몇 분간 가슴을 덮어 주십시오.
- 아기가 젖을 먹고 있을 때 다른 쪽 가슴에서 유축을 하거나 수유 직후 유축을 하는 것이 좀 더 용이할 수도 있습니다.
- 유축이 고통스러울 경우 유축을 중단하고 수유 전문가와 상의하십시오.

**유축기 작동**

- 1** 손을 깨끗이 닦고 가슴을 청결히 합니다.
- 2** 편안한 의자에 앉아서 살짝 기댁니다(쿠션을 이용해 등을 받쳐 주는 것도 좋습니다). 가까이에 물 한 잔을 떠다 놓습니다.
- 3** 조립된 유축기를 가슴에 대고 누릅니다. 젖꼭지가 가운데에 맞춰졌는지 확인하여 마사지 쿠션이 밀착되도록 하십시오.
- 4** 가슴에서 유축이 되는 것이 느껴질 때까지 손잡이를 부드럽게 누릅니다. 그 후 손잡이를 놓고 편안한 자세를 취하십시오.

참고: 손잡이를 끝까지 누르지 않아도 되며, 편안하게 느껴질 정도로만 누르십시오. 유축기가 작동할 수 있는 최대 흡입력을 사용하지 않아도 곧 모유가 나오기 시작할 것입니다.

- 5** 4단계를 빠르게 5-6회 반복하여 ‘유즙강하’ 반응이 시작되도록 하십시오.
- 6** 편안한 자세를 취하기 전에 유축의 주기가 좀 더 느린 리듬에 맞춰지도록 손잡이를 최대 3초간 계속 누르십시오. 모유가 흐르는 동안 이 방식으로 유축을 계속하십시오. 만일 손에 피로가 느껴지면 다른 손을 이용해 유축기를 작동하거나 다른 쪽 가슴을 유축하여 팔을 쉬게 하십시오.

참고: 모유가 즉각 흘러 나오지 않더라도 걱정하지 마시고, 편안한 자세로 계속 유축하십시오. 가끔씩 유축기의 위치를 바꾸면 모유의 흐름을 촉진할 수 있습니다.

모유 유축이 안되는 경우, 한 번에 5분 이상 연속적으로 유축을 하지 말고 나중에 다시 유축을 시도하십시오. 만일 유축 과정에서 불편함이나 고통이 느껴질 경우, 유축기 사용을 중지하고 주치의나 수유 전문가에게 문의해야 합니다.

**7** 평균적으로 10분 동안 60-125ml(2-4oz)의 모유를 유축하는 것이 보통이나, 이 수치는 참고용일 뿐이며 개개인에 따라 달라질 수 있습니다.

**8** 유축이 끝나면 유축기를 가슴에서 조심스럽게 떼어 낸 후 수유/모유 보관용 유축기 본체로부터 젖병이나 모유 저장 용기를 돌려 빼 냅니다. 아울러 사용된 유축기의 여타 부품을 '세척 및 소독' 란의 지침에 따라 세척합니다.

참고: 한 번에 125ml 이상의 모유를 정기적으로 유축할 경우, 260ml/9oz 분량의 필립스 AVENT 젖병 또는 240ml/8oz 분량의 필립스 AVENT 저장 컵을 사용하는 것이 넘치거나 흘릴 염려가 없고 적당합니다.

## 사용 후

### 모유 보관

멸균 유축기로 짠 모유만을 보관하십시오.

모유는 냉장고(문쪽에 보관 금지)에 최대 48시간까지 보관할 수 있습니다. 유축된 모유는 즉시 냉장되어야 합니다. 만일 냉장고의 저장된 모유에 당일 중 모유를 추가하고자 할 경우, 멸균된 젖병이나 모유 저장 용기에 유축된 모유만을 추가하십시오.

모유는 멸균된 나사 링과 밀봉 디스크가 부착된 멸균 젖병 또는 멸균된 뚜껑이 덮힌 멸균 저장 컵에 담아 냉동고에 보관할 경우 최대 3개월까지 보관할 수 있습니다. 젖병 또는 저장 컵에 유축 날짜와 시간이 적힌 라벨을 잘 보이게 부착하고, 오래 된 모유를 먼저 사용하십시오.

유축된 모유를 48시간 이내에 아기에게 먹일 예정인 경우, 모유를 조립된 필립스 AVENT 젖병이나 저장 컵에 담아 냉장고에 보관할 수 있습니다.

**1** 젖병 또는 저장 컵을 돌려 유축기 본체로부터 분리하십시오.

**2** 젖병 또는 저장 컵과 함께 제동되는 별도의 지침에 따라 멸균된 젖꼭지와 나사 링을 젖병 또는 저장 컵 위에 조립하십시오.

**3** 젖꼭지를 돔형 캡을 이용해 밀봉하십시오.

### 권장 사항

- 유축된 모유는 항상 냉장 또는 냉동 보관하십시오.
- 멸균된 유축기를 이용해 짠 모유만을 멸균된 젖병 또는 멸균된 저장 컵에 담아 보관하십시오.

### 금지 사항

- 해동된 모유를 절대 다시 얼리지 마십시오.
- 신선한 모유를 냉동된 모유에 추가하지 마십시오.

### 유축한 모유 수유

필립스 AVENT 젖병 및 저장 컵의 모유를 그대로 아기에게 먹일 수 있습니다.

1 냉동된 모유를 사용할 경우, 가열하기 전에 완전히 해동시켜야 합니다.

참고: 위급 상황인 경우, 모유를 따뜻한 물이 담긴 용기에 담아 해동할 수 있습니다.

2 해동 또는 냉장된 모유가 담긴 젖병이나 저장 컵을 따뜻한 물이 담긴 용기 또는 보틀 워머를 이용해 데우십시오.

3 젖병의 나사 링과 밀봉 디스크를 풀거나 저장 컵의 뚜껑을 엽니다.

4 저장 컵을 사용할 경우, 어댑터 링을 컵 위에 부착합니다.

## 28 한국어

5 멸균된 나사 링과 멸균된 젓꼭지를 젓병 위에 또는 어댑터 링을 이용해 저장 컵 위에 연결합니다.

### 권장 사항

- 아기에게 모유를 먹이기 전에 항상 모유의 온도를 확인하십시오.
- 수유 후에 남은 모유는 반드시 버리십시오.

### 금지 사항

- 모유를 전자레인지에 데우지 마십시오. 균일하게 가열되지 않아 모유 내부에 뜨거운 부분이 생길 수 있습니다. 또한 모유의 영양소가 파괴될 수 있습니다.
- 냉동된 저장 컵을 절대 끓는 물에 담그지 마십시오. 균열이 생길 수 있습니다.
- 저장 컵에 절대 끓는 물을 채우지 마십시오. 물이 식을 때까지 약 20분간 기다렸다가 물을 저장 컵에 부어 넣으십시오.

## 세척 및 소독

처음 사용하기 전에 유축기의 모든 부품을 세척 및 소독하십시오. 또한 그 후로도 매번 사용하기 전에 모든 부품을 세척하고 소독하십시오.

**1** 유축기를 완전히 분해하십시오. 또한 흰색 밸브도 분리해야 합니다.

흰색 밸브를 조심스럽게 분리하고 세척하십시오. 이 밸브가 손상되면 유축기가 제대로 작동하지 않습니다. 흰색 밸브를 분리할 때에는 밸브 측면의 홈이 있는 탭을 부드럽게 당겨 주십시오.

**2** 모든 부품을 소량의 세제와 따뜻한 물로 세척한 후 깨끗하게 헹구십시오. 부품을 식기세척기를 이용해 세척할 수도 있습니다(맨 윗층에만 놓아야 합니다).

밸브를 세척할 때에는 소량의 세제를 푼 따뜻한 물에 담근 상태에서 손가락으로 부드럽게 문질러 헹구십시오. 밸브가 손상될 수 있으므로 밸브 내부에 이물질을 넣지 마십시오.

**3** 필립스 AVENT 스팀 소독기를 사용하거나 5분간 끓는 물에 넣어 모든 부품을 소독하십시오.

## 보관

유축기를 직사광선에 장시간 노출할 경우 변색될 우려가 있으므로 직사광선을 피하십시오.

**1** 유축기와 관련 액세서리를 안전하고 건조한 장소에 보관하십시오.

## 호환성

필립스 AVENT 수동 유축기는 필립스 AVENT 젓병 제품군과 호환됩니다. 이중 배앰이 방지 시스템이 장착된 젓병을 사용할 경우, 유축기에 연결하기 전에 반드시 젓병 위에 링을 끼워 넣으십시오. 필립스 AVENT 젓병을 사용할 경우, 해당 젓병과 함께 제공되는 동일한 종류의 젓꼭지를 사용해야 합니다. 젓꼭지를 조립하는 방법 및 일반적 세척 지침에 대한 자세한 내용은 젓병과 함께 제공되는 사용자 설명서를 참조하십시오. 이에 관한 자세한 내용은 당사 웹 사이트 [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)를 통해서도 참조하실 수 있습니다.

## 액세서리 주문

본 제품의 액세서리를 주문하려면 저희 웹사이트 [www.philips.co.kr](http://www.philips.co.kr)를 방문하십시오. 본 제품의 액세서리를 구하기 어려운 경우에는 필립스 고객 상담실로 문의하십시오. 전국 서비스센터 안내는 제품 보증서를 참조하십시오. 또는 [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)를 방문하셔도 됩니다.



## 품질 보증 및 서비스

보다 자세한 정보가 필요하거나 사용상의 문제가 있을 경우에는 필립스 AVENT 홈페이지([www.philips.com/support](http://www.philips.com/support))를 방문하시거나 필립스 AVENT 고객 상담실로 문의하십시오. 전국 서비스센터 안내는 제품 보증서를 참조하십시오. \*(주)필립스전자: (02)709-1200 \*고객 상담실: (080)600-6600(수신자부담)

## 문제 해결

이 란은 유축기를 사용하면서 가장 일반적으로 경험하게 되는 문제와 그 해결 방법을 제시합니다. 발생한 문제를 아래 정보로 해결할 수 없는 경우에는 필립스 고객 상담실로 문의하거나 [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)에서 온라인으로 문의하십시오.

### 문제점

### 해결책

유축기를 사용할 때 통증이 느껴집니다.

유축기 사용을 중지하고 수유 전문가에게 문의하십시오. 유축기가 가슴에서 쉽게 떨어지지 않을 경우, 가슴과 마사지 쿠션 사이 또는 가슴과 유축기 깔때기 사이에 손가락을 집어 넣어 진공 상태를 해제하면 됩니다.

유축기가 굼뻐졌습니다.

일반적인 사용 과정에서 발생하는 가벼운 굼뻐짐은 정상이며 문제를 유발하지 않습니다. 단, 유축기의 부품이 심하게 굼뻐거나 균열이 발생한 경우, 유축기 사용을 중지하고 필립스전자 홈페이지([www.philips.co.kr](http://www.philips.co.kr))를 방문하거나 필립스 고객 상담실에 연락하여 교체 부품을 요청하십시오. 특정 상황에서 세제, 살균제, 연수 및 온도 변화 등의 요인이 결합되어 플라스틱이 균열될 수 있다는 점을 유념하십시오. 항균성 또는 연마성 세제는 플라스틱을 손상시킬 수 있으므로 닿지 않도록 하십시오.

유축기가 변색되었습니다.

유축기를 계속 사용해도 무방합니다. 교체용 부품이 필요한 경우, 필립스전자 홈페이지([www.philips.co.kr](http://www.philips.co.kr))를 방문하거나 필립스 고객 상담실에 문의하십시오.

흡입되는 느낌이 없습니다.

'사용 전 준비' 란에 제시된 단계에 따라 유축기를 다시 조립하십시오. 마사지 쿠션과 유축기 본체의 테두리 주변이 맞물려 밀봉되어 있고 흰색 밸브가 제 자리에 고정되어 있는지 확인하십시오.

**제조번호 부여기준** : 본 제품의 제조번호는 4자리,5자리,6자리,9자리로 표기될 수 있습니다. **(1) 4자리일 경우** : 앞의 두 자리는 연도를, 뒤의 두 자리는 생산된 주를 의미합니다. 예) 0632 → 2006년 32번째 주에 생산 **(2) 5자리일 경우** : 앞의 두 자리는 연도를, 다음 두 자리는 생산된 주를, 마지막 자리는 생산된 요일을 의미합니다. 예)06243 → 2006년 24번째 주의 수요일 생산 **(3) 6자리일 경우** : 앞의 두 자리는 연도를, 다음 두 자리는 월을, 마지막 두 자리는 일을 의미합니다. 예)061125 → 2006년 11월 25일 생산 **(4) 9자리일 경우** : 앞의 한 자리는 제조국을, 다음 두 자리는 연도를, 다음 두 자리는 생산된 주를, 다음 한 자리는 공장의 생산라인을, 마지막 3자리는 그 주에 생산된 제품의 일련번호를 의미합니다. 예)507402001 → 네덜란드에서 2007년 40번째 주에 2번 생산라인에서 첫 번째 생산 **(5) 기타제조번호**에 대한 문의사항은 (02)709-1200으로 연락바랍니다.

## Pengenalan

Tahniah atas pembelian anda, dan selamat datang ke AVENT Philips! Untuk mendapat manfaat sepenuhnya daripada sokongan yang ditawarkan oleh AVENT Philips, daftarkan produk anda di [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Pam susu badan manual AVENT Philips mempunyai reka bentuk unik yang membolehkan anda duduk dalam kedudukan lebih selesa semasa mengepam susu. Kusyen urutan lembut\*adalah direka bentuk untuk merasa lembut dan hangat dan meniru gerakan menyusu bayi anda agar menyediakan aliran susu yang pantas - dengan senyap, selesa dan lembut. Pam ini kecil, mudah dipasang dan semua bahagiannya adalah tahan mesin basuh pinggan dan bebas BPA.

Para profesional jagaan kesihatan menyatakan bahawa susu badan adalah pemakanan terbaik bagi bayi pada tahun pertama, dengan digabungkan dengan makanan pepejal selepas 6 bulan pertama. Susu badan anda adalah disesuaikan khusus untuk keperluan bayi anda dan mengandungi antibodi yang membantu melindungi bayi anda daripada jangkitan kuman dan alergi.

Pam susu badan dapat membantu anda untuk memberi susu badan lebih lama. Anda dapat mengepam dan menyimpan susu anda agar bayi anda masih tetap menikmati manfaatnya, walaupun anda tidak dapat berada di sana untuk menyediakannya sendiri. Kerana pam ini adalah kecil dan boleh digunakan tanpa menarik perhatian, anda dapat membawanya ke mana-mana, yang membolehkan anda mengepam susu mengikut keselesaan anda dan mengekalkan bekalan susu anda.

\*Kusyen yang disertakan dengan pam ini telah direka bentuk agar muat dengan selesa pada kebanyakan ibu. Bagaimanapun, jika anda memerlukan, anda boleh membeli kusyen untuk puting yang lebih besar berasingan.

## Perihalan umum (Gamb. 1)

- 1 Pemegang
- 2 Diafragma silikon dengan batang
- 3 Badan pam
- 4 Kusyen urutan
- 5 Penutup
- 6 Injap putih
- 7 Botol semula jadi AVENT Philips
- 8 Tudung
- 9 Gelang skru
- 10 Puting
- 11 Cakera pengedap
- 12 Penutup cawan simpanan (SCF330/12 sahaja)
- 13 Cawan penyimpanan AVENT Philips (SCF330/12 sahaja)
- 14 Penyesuai (SCF330/12 sahaja)

## Penting

Baca manual pengguna ini dengan teliti sebelum anda menggunakan pam susu badan ini dan simpan ia untuk rujukan masa depan.

### Amaran

- Perkakas ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk kanak-kanak) yang kurang upaya dari segi fizikal, deria atau mental, atau kurang berpengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka telah diberi pengawasan atau arahan berkenaan penggunaan perkakas ini oleh orang yang bertanggungjawab atas keselamatan mereka.
- Kanak-kanak hendaklah diawasi untuk memastikan mereka tidak bermain dengan pam susu badan ini.

- Periksa pam susu badan kalau-kalau terdapat kesan kerosakan sebelum menggunakannya setiap kali. Jangan gunakan pam susu badan jika ia tidak berfungsi dengan betul.
- Jangan sekali-kali menggunakan pam susu badan ketika anda mengandung, kerana mengepam dapat mencetuskan kelahiran.
- Jangan sekali-kali menggunakan pam susu badan ketika anda mengantuk.
- Jangan dedahkan pam susu badan kepada kepanasan melampau dan jangan biarkannya terdedah kepada cahaya matahari langsung.

**Awas**

- Pam susu badan hanya dimaksudkan untuk digunakan berulang-ulang oleh pengguna yang sama.
- Jangan sekali-kali menjatuhkannya atau memasukkan objek asing ke dalam mana-mana bukaan.
- Jangan sekali-kali gunakan sebarang aksesori atau bahagian dari mana-mana pengilang atau yang tidak disyorkan khusus oleh Philips. Jika anda menggunakan aksesori atau bahagian tersebut, jaminan anda menjadi tak sah.
- Basuh, bilas dan sterilkan semua bahagian pam setiap kali sebelum menggunakannya.
- Jangan gunakan agen antibakteria atau agen pembersih yang melelas untuk membersihkan bahagian-bahagian pam susu badan.
- Jangan teruskan mengepam selama lebih daripada lima minit pada satu masa jika anda tidak berjaya memerah susu.
- Jika tekanan yang dijana tidak menyelesaikan atau menyakitkan, pecahkan kedepan antara buah dada dengan badan pam dengan jari anda dan tanggalkan pam dari buah dada anda.

**Bersedia untuk menggunakan**

Bersihkan dan sterilkan semua bahagian-bahagian pam susu badan sebelum digunakan buat kali pertama sebagaimana yang diterangkan dalam bab 'Membersihkan dan mensteril'. Bersihkan semua bahagian selepas setiap penggunaan yang seterusnya dan sterilkan semua bahagian sebelum setiap penggunaan yang seterusnya.

**Memasang pam susu badan**

*Nota: Pastikan anda telah membersihkan dan mensteril semua bahagian-bahagian pam susu badan. Basuh tangan anda dengan menyeluruh sebelum anda mengendalikan bahagian-bahagian yang telah dibersihkan.*

Berhati-hati, bahagian-bahagian yang telah dibersihkan mungkin masih panas.

*Petua: Pam susu badan mungkin akan lebih mudah dipasang semasa ia basah.*

- 1** Selitkan injap putih ke dalam badan pam dari bawah. Tolak masuk injap sejauh yang boleh (Gambar 2).
- 2** Pulas badan pam mengikut arah jam ke atas botol atau cawan simpanan sehingga ia terpasang dengan kukuh (Gambar 3).

*Nota: Jika anda menggunakan cawan simpanan, anda hendaklah memulas penyesuai ke atas cawan simpanan dahulu.*

- 3** Tempatkan diafragma silikon dengan batangnya ke dalam badan pam dari atas. Pastikan ia terpasang dengan kukuh di sekeliling bibir dengan menekan ke bawah dengan jari anda untuk memastikan ia benar-benar kedap (Gambar 4).
- 4** Lekatkan pemegang ke atas diafragma dengan batangnya dengan menyangkutkan lubang pada pemegang ke hujung batang. Tolak pemegang ke bawah pada badan pam sehingga ia berdetap di tempatnya (Gambar 5).

- 5** Tempatkan kusyen urutan ke dalam bahagian berupa corong pada badan pam. Tolak masuk bahagian dalam kusyen urutan sejauh yang boleh dan pastikan ia terkedap sepenuhnya di sekeliling bibir badan pam. Tekan di antara kelopaknya untuk mengeluarkan sebarang udara yang terperangkap (Gamb. 6).

*Nota: Tempatkan penutup di atas kusyen urutan untuk mengekalkan kebersihan pam susu badan sambil anda bersedia untuk memerah.*

## Menggunakan pam susu badan

### Masa sesuai untuk mengepam susu badan

Anda dinasihatkan (kecuali dinasihatkan sebaliknya oleh profesional jagaan kesihatan/penasihat penyusuan ibu anda) untuk menunggu sehingga bekalan susu anda dan jadual penyusuan bayi teratur (biasanya sekurang-kurangnya 2 hingga 4 minggu selepas bersalin).

Pengecualian:

- Jika anda mengepam susu bagi bayi anda untuk diberi di hospital.
- Jika buah dada anda kereningan (sakit atau bengkak): anda akan dapat mengepam sedikit susu sebelum atau di antara penyusuan untuk mengurangkan rasa sakit dan untuk membantu bayi anda melekap dengan lebih mudah.
- Jika anda mengalami puting yang sakit atau pecah-pecah, anda mungkin hendak menggunakan pam sehingga ia sembuh.
- Jika anda terpisah dari bayi anda dan hendak meneruskan menyusukannya apabila bersamanya semula, anda hendaklah mengepam susu anda dengan berkala untuk merangsang bekalan susu anda.

Anda perlu mendapatkan waktu yang optimum untuk mengepam susu anda, seperti sejurus sebelum atau selepas penyusuan pertama bayi anda pada waktu pagi apabila buah dada anda penuh susu, atau selepas penyusuan jika bayi anda telah tidak menghabiskan susu pada kedua-dua belah. Jika anda kembali bekerja, anda mungkin perlu mengepam pada waktu rehat.

Menggunakan pam susu badan memerlukan latihan dan anda perlu membuatnya beberapa kali sebelum anda berjaya. Untunglah pam susu badan manual AVENT Philips adalah mudah dipasang dan digunakan, jadi anda akan terbiasa memerah dengannya.

### Petua

- Biasakan diri anda dengan pam susu badan dan bagaimana hendak mengendalikannya sebelum anda menggunakannya buat kali pertama.
- Pilih masa apabila anda tidak tergesa-gesa dan tidak akan diganggu.
- Gambar bayi anda dapat membantu menggalakkan refleks 'melepaskan'.
- Kehangatan dapat juga membantu: cuba mengepam selepas mandi, atau letakkan kain yang hangat atau Thermopad AVENT Philips pada buah dada selama beberapa minit sebelum anda mula memerah.
- Anda mungkin akan dapati lebih mudah untuk mengepam sambil bayi anda menyusu pada buah dada yang satu lagi, atau serta-merta selepas penyusuan.
- Jika memerah susu menyakitkan, hentikan dan hubungi penasihat penyusuan ibu anda.

### Mengendalikan pam susu badan

- 1** Basuh tangan anda dengan menyeluruh dan pastikan buah dada anda adalah bersih.
- 2** Bertenang di atas kerusi yang selesa (anda mungkin hendak menggunakan kusyen untuk menyokong belakang anda). Pastikan anda mempunyai segelas air berdekatan.
- 3** Tekan pam susu badan yang telah dipasang pada buah dada anda. Pastikan puting anda di tengah, agar kusyen urutan mewujudkan keadaan kedap udara.

- 4 Dengan lembut, mula tekan pemegang ke bawah sehingga anda berasa sedutan pada buah dada anda. Kemudian, biarkan pemegang kembali kepada keadaan rehatnya.

*Nota: Anda tidak perlu menekan pemegang ke bawah sepenuhnya, hanya setakat yang selesa bagi anda. Susu anda akan mula mengalir, walaupun anda tidak menggunakan semua sedutan yang dapat dijana oleh pam.*

- 5 Ulangi langkah 4 dengan pantas 5 atau 6 kali untuk memulakan refleks 'melepaskan'.

- 6 Gunakan ritma perlahan dengan menekan pemegang ke bawah dan menahannya sehingga 3 saat sebelum anda membiarkannya kembali kepada kedudukan rehatnya. Terus dengan cara ini sementara air susu anda mengalir. Jika tangan anda letih, cuba gunakan tangan yang sebelah lagi untuk mengendalikan pam susu badan atau rehatkan lengan anda merentasi badan anda untuk mengepam dari buah dada yang sebelah lagi.

*Nota: Jangan bimbang jika susu anda tidak mengalir serta-merta. Bertenanglah dan teruskan mengepam. Mengubah kedudukan pam susu badan pada buah dada anda dari semasa ke semasa akan dapat membantu menggalakkan aliran susu.*

Jangan teruskan mengepam untuk lebih daripada 5 minit setiap kali jika anda tidak berjaya memerah susu. Cuba mengepam pada waktu yang lain pada waktu siang. Jika proses ini menjadi begitu tak selesa atau menyakitkan, berhenti menggunakan pam dan hubungi penasihat penyusuan ibu anda.

- 7 Biasanya, anda perlu mengepam selama 10 minit untuk memerah 60-125ml (2-4 auns bendalir) susu badan. Bagaimanapun, ini hanyalah suatu petunjuk dan berbeza-beza antara wanita yang berlainan.
- 8 Setelah selesai memerah, dengan berhati-hati, tanggalkan pam susu badan dari buah dada anda dan buka skru botol atau bekas susu badan dari badan pam lalu bersedia untuk penyusuan/penyimpanan. Bersihkan bahagian-bahagian lain pam susu badan mengikut arahan dalam bab 'Membersihkan dan mensteril'.

*Nota: Jika anda dengan kerap mengepam lebih daripada 125ml pada setiap sesi, anda akan dapat menggunakan botol AVENT Philips 260ml/9 auns bendalir atau cawan simpanan AVENT Philips 240ml/8 auns bendalir untuk mengelakkan limpahan atau tumpahan.*

## Selepas digunakan:

### Menyimpan susu badan

Hanya simpan susu badan yang dikumpulkan menggunakan pam yang disteril.

Susu badan boleh disimpan di dalam peti sejuk (bukan pada pintunya) sehingga 48 jam. Susu yang diperah hendaklah disejukkan serta-merta. Jika anda menyimpan susu di dalam peti sejuk untuk ditambah pada hari itu, hanya tambahkan susu yang telah diperah ke dalam botol atau bekas susu badan yang telah disteril.

Susu badan dapat disimpan di dalam peti sejuk beku sehingga tiga bulan asalkan ia disimpan di dalam sama ada botol disteril yang dipasang dengan gelang skru disteril dan cakera pendedap, atau di dalam cawan simpanan disteril dengan penutup yang juga disteril. Labelkan dengan jelas botol atau cawan simpanan dengan tarikh dan masa pemerahan dan gunakan susu yang lebih lama dahulu.

Jika anda bermaksud untuk menyusukan bayi anda dengan susu badan yang diperah dalam masa 48 jam, anda boleh simpan susu ini di dalam peti sejuk di dalam botol atau cawan simpanan AVENT Philips yang telah dipasang.

- 1 Buka skru botol atau cawan simpanan dan keluarkan ia daripada badan pam.

- 2 Pasang puting yang disteril dan skrukan gelang ke atas botol atau cawan simpanan mengikut arahan yang disediakan bagi botol atau cawan simpanan.
- 3 Kedapkan puting dengan penutup kubah.

**Buat**

- Sejukkan atau sejuk bekukan susu yang diperah dengan serta-merta setiap kali.
- Susu yang dikumpulkan dengan pam susu badan yang disteril hendaklah disimpan di dalam botol atau cawan simpanan yang disteril juga.

**Jangan**

- Jangan sekali-kali menyejukkan semula susu badan yang telah dinyahbeku.
- Jangan sekali-kali menambah susu badan yang baru ke dalam susu badan yang telah beku.

**Memberikan bayi anda susu badan yang diperah**

---

Anda boleh memberi susu badan daripada botol dan cawan simpanan AVENT Philips kepada bayi anda.

- 1 Jika anda menggunakan susu badan yang dibekukan, biarkan ia ternyahbeku sepenuhnya sebelum anda memanaskannya.

*Nota: Dalam keadaan kecemasan, anda boleh menyahbeku susu itu di dalam mangkuk berisi air panas.*

- 2 Panaskan botol atau cawan simpanan dengan susu badan sejuk atau dinyahbeku di dalam mangkuk berisi air panas atau di dalam pemanas botol.
- 3 Tanggalkan gelang skru dan cakera pengedap dari botol atau tanggalkan penutup dari cawan simpanan.
- 4 Jika anda menggunakan cawan simpanan, skrukan gelang penyesuai ke atas cawan.
- 5 Skrukan gelang skru yang ternyahkuman dengan puting yang disteril ke atas botol atau ke atas cawan simpanan dengan gelang penyesuai.

**Buat**

- Periksa suhu susu sebelum anda memberinya kepada bayi anda.
- Buang semua baki susu yang tinggal di akhir penyusuan.

**Jangan**

- Jangan sekali-kali memanaskan susu di dalam ketuhar gelombang mikro, kerana ini boleh menyebabkan pemanasan tidak sekata dan boleh mengakibatkan bahagian-bahagian panas di dalam susu. Ia juga boleh merosakkan zat di dalam susu.
- Jangan sekali-kali merendam cawan simpanan di dalam air mendidih, kerana ini boleh mengakibatkan cawan merekah.
- Jangan sekali-kali mengisi air mendidih ke dalam cawan simpanan. Biarkan air menyejuk dahulu selama 20 minit sebelum menuangnya ke dalam cawan simpanan.

**Pembersihan dan pensterilan**

Bersihkan dan sterilkan semua bahagian-bahagian pam susu badan sebelum digunakan buat kali pertama. Bersihkan semua bahagian selepas setiap penggunaan yang seterusnya dan sterilkan semua bahagian sebelum setiap penggunaan yang seterusnya.

- 1 Semua bahagian pam susu badan hendaklah ditanggalkan. Injap putih juga hendaklah dikeluarkan.

Berhati-hati apabila anda mengeluarkan injap putih dan apabila anda membersihkannya. Jika ia rosak, pam susu badan anda tidak akan berfungsi dengan betul. Untuk mengeluarkan injap putih, tarik tab beralur pada sisi injap dengan lembut.

- 2 Bersihkan semua bahagian di dalam air panas dengan sedikit cecair pencuci pinggan yang lembut dan bilas dengan menyeluruh. Anda juga boleh membersihkan bahagian-bahagian ini di dalam mesin basuh pinggan (pada rak atas sahaja).

Untuk membersihkan injap, gosok dengan lembut di antara jari anda di dalam air suam dengan sedikit cecair pencuci pinggan. Jangan masukkan objek ke dalam injap, kerana ini boleh merosakkannya.

- 3 Sterilkan semua bahagian di dalam pensteril stim AVENT Philips atau dengan mendidihkannya selama 5 minit.

### Penyimpanan

Jauhkan pam susu badan dari cahaya matahari langsung kerana pendedahan berpanjangan mungkin akan mengakibatkan penyahwarnaan.

- 1 Simpan pam susu badan dan aksesori di tempat yang selamat dan kering.

### Keserasian

Pam susu badan manual AVENT Philips adalah serasi dengan botol AVENT Philips dalam rangkaian produk kami. Apabila anda menggunakan botol yang mencirikan sistem antikulik dua keping kami, anda hendaklah memasukkan gelang pada bahagian atas botol sebelum anda memasangnya pada pam susu badan. Apabila anda menggunakan botol AVENT Philips yang lain, gunakan jenis puting yang dibekalkan bersama botol tersebut. Untuk mendapatkan maklumat lanjut tentang cara memasang puting dan arahan pembersihan umum, rujuk manual pengguna yang didatangkan bersama botol anda. Perincian ini boleh juga didapati di laman web kami, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Memesan aksesori

Untuk membeli aksesori bagi perkakas ini, sila layari laman web kami [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Jika anda menghadapi kesukaran untuk mendapatkan aksesori bagi perkakas anda, sila hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips di negara anda. Anda boleh juga melayari [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Jaminan dan perkhidmatan

Jika anda memerlukan servis atau maklumat, atau jika anda menghadapi masalah, sila lawati laman web AVENT Philips di [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) atau hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips di negara anda. Jika Pusat Layanan Pelanggan tidak terdapat di negara anda, hubungi wakil penjual AVENT Philips di tempat anda.

### Mencarisilapan

Bab ini meringkaskan masalah paling lazim yang mungkin anda hadapi semasa menggunakan perkakas ini. Jika anda tidak dapat menyelesaikan masalah dengan maklumat di bawah, sila hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips di negara anda atau lawati [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Masalah	Penyelesaian
Saya berasa sakit ketika menggunakan pam susu badan.	Berhenti menggunakan pam susu badan dan hubungi penasihat penyusuan ibu anda. Jika pam tidak tanggal dengan mudah dari buah dada, vakum mungkin perlu dipecahkan dengan meletakkan jari di antara buah dada dan kusyen urutan atau di antara buah dada dan corong pam.
Pam susu badan telah tercalar.	Dalam keadaan penggunaan yang kerap, calar yang sedikit adalah normal dan tak akan menimbulkan masalah. Bagaimanapun, jika sebahagian pam susu badan menjadi tercalar teruk atau jika ia merekah, berhenti menggunakan pam susu badan ini dan hubungi Pusat Layanan Pengguna Philips atau lawati <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> untuk mendapatkan alat ganti. Sial ambil perhatian bahawa gabungan agen pembersih, larutan pensteril, air yang dilembutkan dan turun naik suhu mungkin boleh menyebabkan plastik merekah, dalam keadaan tertentu.
Pam susu badan ternyahwarna.	Anda masih dapat menggunakan pam susu badan. Untuk mendapatkan alat ganti, sila hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips di negara anda atau lawati <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> .
Saya tidak berasa sebarang sedutan.	Ikuti langkah-langkah dalam bab 'Bersedia untuk menggunakan', untuk memasang semula pam susu badan. Pastikan kusyen urutan adalah terkedap di sekeliling bibir pam susu badan dan pastikan injap putih terpasang kukuh di tempatnya.



## Introdução

Parabéns pela sua compra e bem-vindo à Philips AVENT! Para aproveitar ao máximo o suporte oferecido pela Philips AVENT, registre o produto em [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Graças ao extrator de leite manual de design exclusivo, agora você pode se sentar em uma posição mais confortável durante a extração do leite. As pétalas massageadoras são macias, quentes e imitam a sucção do bebê, proporcionando um fluxo de leite mais rápido e confortável. O extrator é compacto, fácil de encaixar e todas as partes são próprias para lava-louças e isentas de bisfenol.

Os profissionais de saúde afirmam que o leite materno é a melhor fonte de nutrientes para bebês no primeiro ano de vida, combinado a alimentos saudáveis após os seis primeiros meses. O leite materno tem tudo que o bebê precisa e contém anticorpos que ajudam a protegê-lo contra infecções e alergias. Com um extrator de leite, as mães podem amamentar por mais tempo. Você pode extrair o leite e armazená-lo para amamentar o bebê quando ele estiver com fome. Como o extrator é compacto e discreto, você pode levá-lo para onde quiser: além de manter a produção do leite, você poderá extrai-lo quando preferir.

\*As pétalas massageadoras fornecidas com o extrator oferecem mais conforto para as mães. No entanto, você também pode comprar pétalas massageadoras para bicos grandes (vendidas separadamente) se precisar.

## Descrição geral (fig. 1)

- 1 Cabo
- 2 Diafragma de silicone com pino
- 3 Estrutura do extrator
- 4 Pétalas massageadoras
- 5 Capa
- 6 Válvula branca
- 7 Mamadeira Pétala Philips AVENT
- 8 Tampa
- 9 Anel de rosca
- 10 Bico
- 11 Disco de vedação
- 12 Tampa do copo de armazenamento (somente SCF330/12)
- 13 Copo de armazenamento Philips AVENT (somente SCF330/12)
- 14 Adaptador (somente SCF330/12)

## Importante

Leia atentamente este manual do usuário antes de usar o extrator de leite e guarde-o para consultas futuras.

### Aviso

- O extrator de leite não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou pouca experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre o uso do produto por uma pessoa responsável por sua segurança.
- Crianças pequenas devem ser supervisionadas para que não brinquem com o extrator de leite.
- Sempre verifique se o extrator de leite está danificado antes de usar. Não use o extrator de leite se estiver danificado.
- Não use o extrator de leite se você estiver grávida, pois isso pode acelerar o trabalho de parto.
- Não use o extrator de leite se você estiver sonolenta.
- O extrator de leite não deve ser exposto ao calor ou à luz solar direta.

### Atenção

- O extrator de leite deve ser usado apenas por uma pessoa.
- Não tente inserir objetos em nenhuma abertura do extrator.
- Nunca use peças ou acessórios de outros fabricantes ou que não sejam especificamente recomendados pela Philips AVENT. Caso contrário, a garantia não terá validade.
- Lave bem e esterilize o extrator de leite antes de usá-lo.
- Não use agentes de limpeza abrasivos ou antibactérias para limpar as partes do extrator de leite.
- Pare de tentar extrair o leite caso você já tenha tentado por cinco minutos e não obtive nenhum resultado.
- Caso a pressão gerada cause desconforto ou dores, rompa a vedação entre o seio e o extrator e remova o extrator de leite do seio.

### Preparação para o uso

Limpe e esterilize todas as partes do extrator de leite antes do primeiro uso, conforme descrito no capítulo "Limpeza e esterilização". Limpe todas as partes antes de usar e esterilize logo após o uso.

### Montagem do extrator de leite

*Nota: Sempre limpe e esterilize todas as partes do extrator de leite. Lave bem as mãos antes de pegar nas partes limpas.*

Cuidado, talvez as partes limpas ainda estejam quentes.

*Dica: Talvez seja mais fácil montar o extrator de leite enquanto ele estiver molhado.*

- 1** Insira a válvula branca na parte inferior do extrator de leite. Encaixe bem a válvula (fig. 2).
- 2** Rosqueie o extrator no sentido horário na mamadeira/no copo de armazenamento até que fique bem encaixado (fig. 3).

*Nota: Se você estiver usando um copo de armazenamento, deverá rosquear o adaptador no copo de armazenamento primeiro.*

- 3** Coloque o diafragma de silicone com pino na parte superior. Pressione o diafragma para baixo para garantir que ele fique bem encaixado na borda do extrator de leite (fig. 4).
- 4** Para encaixar o cabo no diafragma, enganche o orifício do cabo na ponta do pino do diafragma. Pressione o cabo no extrator até ouvir um "clique" (fig. 5).
- 5** Coloque as pétalas massageadoras na parte em forma de funil do extrator. Empurre a parte interna das pétalas massageadoras até que tenham selado toda a borda do extrator. Pressione o meio das pétalas para remover ar acumulado (fig. 6).

*Nota: Coloque a tampa nas pétalas massageadoras para manter o extrator limpo enquanto você se prepara para extrair o leite.*

### Uso do extrator de leite

#### Quando extrair o leite

Recomenda-se esperar até que o horário de amamentar e a produção de leite sejam estabelecidos (geralmente, de duas a quatro semanas após o nascimento), a menos que recomendado de outra forma pelo seu médico/consultor em amamentação.

Exceções:

- Se você estiver extraindo leite para dar ao bebê no hospital.
- Se os seus seios estiverem inchados ou doloridos: você pode extrair uma pequena quantidade para amenizar a dor e facilitar a amamentação, como se fosse no próprio peito.

- Se os seus mamilos estiverem doloridos, você pode extrair o leite até que a dor alivie.
- Estimule a produção de leite extraíndo-o frequentemente para que nunca falte leite para o seu bebê.

Escolha os melhores horários do dia para extrair o leite, por exemplo: antes /depois da primeira amamentação do bebê (de manhã) ou depois de ter amamentado o bebê e ainda sobrou leite nos seios. Caso você continue amamentando, talvez seja necessário extrair o leite com intervalos de tempo. Usar um extrator de leite requer prática e pode demorar até que você aprenda a usá-lo. Felizmente, o extrator de leite manual da Philips AVENT é fácil de montar e usar; portanto você se acostumará rapidamente com o uso.

### Dicas

- Acostume-se com o extrator de leite e saiba como ele funciona antes de usá-lo pela primeira vez.
- Escolha um horário em que você não esteja ocupada e não possa ser interrompida.
- Uma foto do seu bebê pode ajudar a estimular o “fluxo” do leite.
- O calor também pode ajudar: tente extrair o leite após o banho, deixe um pano quente ou a almofada térmica Philips AVENT sobre o seio por alguns minutos antes de começar a extrair o leite.
- Talvez seja mais fácil extrair o leite logo após a amamentação ou enquanto você estiver amamentando o bebê com o outro seio.
- Caso você comece a sentir dor durante a extração do leite, pare imediatamente e consulte o seu consultor em amamentação.

### Uso do extrator de leite

- 1** Lave bem as mãos e verifique se os seus seios estão limpos.
- 2** Sente-se em uma cadeira confortável (use almofadas para encostar as costas e ficar mais relaxada) e deixe um copo d’água perto de você.
- 3** Pressione o extrator de leite (encaixado) contra o seio. Verifique se o seu bico está centralizado para que as pétalas massageadoras criem uma vedação e não deixem o ar entrar.
- 4** Pressione levemente o cabo para baixo e solte até que você sinta a sucção no seio.  
*Nota: Não é necessário pressionar todo o cabo para baixo. Pressione-o até onde for confortável para você. O leite começará a ser extraído, mesmo que você não esteja usando toda a capacidade de sucção do extrator.*
- 5** Repita a etapa 4 de cinco a seis vezes para iniciar o “fluxo do leite”.
- 6** Diminua o ritmo mantendo o cabo pressionado para baixo por até três segundos. Continue fazendo isso até que o leite comece a ser extraído. Caso você se canse de pressionar o cabo, tente usar o extrator com a outra mão ou descanse um pouco o braço para extrair o leite do outro seio.

*Nota: Não se preocupe se o fluxo do leite não for iniciado imediatamente. Relaxe e continue pressionando o extrator. Para ajudar a estimular o fluxo de leite, mude a posição do extrator de leite no seio de vez em quando.*

Pare de tentar extrair o leite caso você já tenha tentado por cinco minutos e não obtenha nenhum resultado. Tente extrair o leite mais tarde. Caso o processo comece a ficar desconfortável ou doloroso, pare de usar o extrator imediatamente e entre em contato com o seu consultor em amamentação.

- 7** Em média, você deve pressionar o extrator por 10 minutos para extrair de 60 a 125 ml de leite materno. Entretanto, isso é apenas uma média e pode variar dependendo da mulher.

- 8** Ao terminar de extrair o leite, remova cuidadosamente o extrator do seio e desrosqueie a mamadeira/o recipiente para leite materno do extrator próprio para amamentação/armazenamento. Limpe as outras partes usadas do extrator de leite de acordo com as instruções no capítulo “Limpeza e esterilização”.

*Nota: Caso você costume extrair mais de 125 ml de leite por sessão, use uma mamadeira de 260 ml ou um copo de armazenamento de 240 ml Philips AVENT para evitar vazamento.*

## Após o uso

### Armazenamento do leite materno

---

Somente armazene o leite materno coletado com o extrator esterilizado.

O leite materno pode ser armazenado na geladeira (exceto na porta) por até 48 horas. O leite extraído deve ser colocado na geladeira imediatamente. Para a sua segurança, esterilize a mamadeira ou o recipiente para leite materno antes de extrair o leite e guardá-lo na geladeira. O leite materno pode ser armazenado na geladeira por até três meses, contanto que ele esteja em uma mamadeira esterilizada com anel de rosca e disco de vedação (esterilizado) ou em um copo de armazenamento com tampa (ambos esterilizados). Coloque uma etiqueta na mamadeira/no copo de armazenamento com a data e a hora da extração e use o leite mais antigo primeiro.

Caso você queira amamentar o bebê 48 horas após extrair o leite materno, você pode armazenar o leite na geladeira com uma mamadeira Philips AVENT ou um copo de armazenamento.

- 1** Desrosqueie a mamadeira/o copo de armazenamento e remova do extrator.
- 2** Encaixe um anel de rosca e um bico esterilizado na mamadeira/no copo de armazenamento de acordo com as instruções fornecidas separadamente com a mamadeira/o copo de armazenamento.
- 3** Sele o bico com a tampa protetora.

#### O que fazer

- Sempre coloque o leite extraído na geladeira.
- Somente armazene o leite coletado com um extrator de leite (esterilizado) em mamadeiras ou copos de armazenamento esterilizados.

#### O que não fazer

- Não congele por mais de uma vez o leite materno.
- Não adicione leite materno fresco ao leite congelado.

### Amamentando o bebê com o leite materno extraído

---

Você pode amamentar o bebê com leite materno usando as mamadeiras ou os copos de armazenamento Philips AVENT.

- 1 Ao leite materno congelado, deixe-o descongelar completamente antes de esquentá-lo.

*Nota: Em caso de emergência, você pode descongelar o leite em banho-maria.*

- 2 Esquente a mamadeira ou o copo de armazenamento com leite materno descongelado/gelado em banho-maria ou em um aquecedor de mamadeiras.
- 3 Remova o anel de rosca e o disco de vedação da mamadeira ou retire a tampa do copo de armazenamento.
- 4 Caso você esteja usando um copo de armazenamento, rosqueie o adaptador no copo.
- 5 Rosqueie o anel de rosca com o bico (ambos esterilizados) na mamadeira/no copo de armazenamento com adaptador.

**O que fazer**

- Sempre verifique a temperatura do leite antes de amamentar o bebê.
- Sempre jogue fora o leite materno que sobrar após amamentar o bebê.

**O que não fazer**

- Nunca esquite o leite em um micro-ondas, pois isso pode superaquecer o leite e eliminar os nutrientes necessários.
- Nunca imerja um copo de armazenamento congelado em água quente, pois isso pode rachar o copo.
- Nunca encha um copo de armazenamento com água quente. Deixe a água esfriar por 20 minutos antes de colocá-la no copo de armazenamento.

**Limpeza e esterilização**

Limpe e esterilize todas as partes do extrator de leite antes do primeiro uso. Limpe todas as partes antes de usar e esterilize logo após o uso.

**1** Desmonte todo o extrator de leite e remova a válvula branca.

Tenha cuidado ao remover a válvula branca para limpá-la. Se você danificá-la, o extrator de leite não funcionará corretamente. Para remover a válvula branca, puxe levemente a aba de borracha ao lado da válvula.

**2** Limpe todas as partes com água quente e um pouco de detergente e enxágue bem. Você também pode colocar as partes na lava-louças (somente no suporte superior).

Para limpar a válvula, esfregue-a levemente entre os dedos com água quente e um pouco de detergente. Não insira objetos na válvula, pois isso pode danificá-la.

**3** Esterilize todas as partes em um esterilizador a vapor Philips AVENT ou deixe-as ferver por cinco minutos.**Armazenamento**

Mantenha o extrator de leite longe da luz solar direta, pois isso pode manchá-las.

**1** Armazene o extrator de leite e os acessórios em um local seco e seguro.**Compatibilidade**

O extrator de leite manual Philips AVENT é compatível com todas as nossas mamadeiras Philips AVENT. Ao usar mamadeiras que possuem nosso sistema anticólica de duas peças, sempre insira o anel na parte superior da mamadeira antes de encaixar o extrator de leite. Para outras mamadeiras Philips AVENT, use o mesmo tipo de bico fornecido com a outra mamadeira. Para obter detalhes sobre como encaixar o bico e instruções gerais sobre limpeza, consulte o manual do usuário fornecido com a mamadeira. Esses detalhes também podem ser encontrado em nosso site: [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

**Encomenda de acessórios**

Para adquirir acessórios para este extrator de leite, acesse o nosso site: [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Caso você tenha dificuldade em adquirir acessórios para o seu extrator de leite, entre em contato com a Central de Atendimento ao Cliente do seu país. Ou se preferir, acesse [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

**Garantia e assistência técnica**

Caso você precise de informações ou assistência técnica, acesse a página da Philips AVENT em [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ou entre em contato com a Central de Atendimento ao Consumidor Philips AVENT do seu país. Caso não haja uma Central de Atendimento ao Cliente no seu país, entre em contato com um revendedor local Philips AVENT.

**Solução de problemas**

Este capítulo resume os problemas mais comuns que você encontrar no extrator de leite. Caso as informações abaixo não resolvam o problema, entre em contato com a Central de Atendimento ao Cliente do seu país ou acesse o nosso site: [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problema	Solução
Eu sinto dor quando uso o extrator de leite.	Pare de usar o extrator de leite imediatamente e consulte o seu consultor em amamentação. Caso você tenha dificuldade ao remover o extrator do seio, coloque o dedo entre o seio e a pétala massageadora/entre o seio e o funil do extrator para desfazer o vácuo.
O extrator de leite está arranhado.	Em casos de uso frequente, é comum que haja pequenos arranhões e isso não causa nenhum problema. No entanto, se uma parte do extrator de leite estiver muito arranhada ou rachada, pare de usá-lo imediatamente e entre em contato com a Central de Atendimento ao Cliente ou acesse <a href="http://www.philips.com/shop">visit www.philips.com/shop</a> para obter uma parte substituta. A combinação de agentes de limpeza, soluções de esterilização, água destilada e variações de temperatura podem rachar o plástico em determinadas circunstâncias. Evite o contato com detergentes abrasivos ou antibactérias, pois isso pode danificar o plástico.
O extrator de leite está manchado.	Você ainda pode usar o extrator de leite. Para obter partes substitutas entre em contato com a Central de Atendimento ao Cliente do seu país ou acesse <a href="http://www.philips.com/shop">visit www.philips.com/shop</a> para obter partes avulsas.
Não sinto nenhuma sucção.	Siga as etapas no capítulo “Preparação para o uso” para encaixar o extrator de leite novamente. Verifique se as pétalas massageadoras estão seladas na borda do extrator de leite e se a válvula branca está bem encaixada.

## ข้อมูลเบื้องต้น

ขอแสดงความยินดีที่คุณสั่งซื้อและยินดีต้อนรับสู่ผลิตภัณฑ์ของ Philips AVENT! เพื่อให้คุณได้รับประโยชน์อย่างเต็มที่จากบริการที่ Philips AVENT มอบให้ โปรดลงทะเบียนผลิตภัณฑ์ของคุณที่ [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

เครื่องบีมน้ำนมด้วยมือของ Philips AVENT มีดีไซน์อันเป็นเอกลักษณ์ที่ช่วยให้คุณนั่งในท่าที่สบายได้ในขณะบีมน้ำนม ตลอดจนที่นวดกั้นกระแทก\* ที่ได้รับการออกแบบมาเพื่อสัมผัสที่นุ่มนวลและอบอุ่น โดยเลียนแบบลักษณะการดูดของลูกน้อยเพื่อให้น้ำนมไหลอย่างรวดเร็วยังสบาย สบายและอ่อนโยน เครื่องบีมน้ำนมขนาดกะทัดรัดประกอบได้ง่าย และชิ้นส่วนทั้งหมดนั้นสามารถนำเข้าสู่เครื่องล้างจานได้ อีกทั้งยังปราศจากสาร BPA อีกด้วย

ผู้เชี่ยวชาญด้านการดูแลสุขภาพกล่าวว่าน้ำนมแม่เป็นอาหารที่ดีที่สุดสำหรับทารกในช่วงขวบปีแรก ร่วมกับการให้อาหารแข็งหลังจากที่มีอายุ 6 เดือนเป็นต้นไป ซึ่งน้ำนมของคุณจะปรับเปลี่ยนไปตามความต้องการของลูกน้อยเป็นพิเศษ และประกอบไปด้วยสารภูมิต้านทานที่ช่วยปกป้องลูกน้อยของคุณจากการติดเชื้อและภูมิแพ้ เครื่องบีมน้ำนมจะช่วยให้คุณดูแลสุขภาพของคุณได้มากขึ้น โดยคุณสามารถบีมน้ำนมและเก็บไว้เพื่อให้ลูกน้อยยังคงได้รับสารอาหารที่มีประโยชน์จากนมแม่ แม้ว่าลูกจะไม่สามารถอยู่ในนมแม่ได้ก็ตาม ด้วยเครื่องบีมน้ำนมขนาดกะทัดรัดใช้งานโดยไม่ต้องถืออุ้งปรุถนอม ทำให้คุณสามารถพกพาไปได้ทุกที่ ซึ่งช่วยให้คุณบีมน้ำนมได้ตามความสะดวกและรักษาการผลิตน้ำนมของคุณ

\*ที่กั้นกระแทกที่หุ้มพร้อมกับเครื่องบีมน้ำนมได้รับการออกแบบมาให้เข้ากันพอดีกับคุณแม่มือใหม่ อย่างไรก็ตาม คุณไม่สามารถซื้อที่กั้นกระแทกที่มีหัวนมใหญ่ขึ้นแบบแยกได้หากคุณต้องการ

## ส่วนประกอบ (รูปที่ 1)

- 1 ด้ามจับ
- 2 ใต้ตะแถมซิลิโคนพร้อมด้วยก้านยึด
- 3 ตัวเครื่อง
- 4 ที่นวดกั้นกระแทก
- 5 ที่ครอบ
- 6 วาล์วสีขาว
- 7 ขวดนม Natural ของ Philips AVENT
- 8 ที่ครอบ
- 9 ฝาเกลียว
- 10 จุกนม
- 11 แผ่นปิดฝาเกลียว
- 12 ฝาปิดถ้วยเก็บน้ำนม (เฉพาะ SCF330/12 เท่านั้น)
- 13 ถ้วยเก็บน้ำนม Philips AVENT (เฉพาะ SCF330/12 เท่านั้น)
- 14 ตัวปรับต่อ (เฉพาะ SCF330/12 เท่านั้น)

## ข้อสำคัญ

ควรอ่านคู่มือรายละเอียดก่อนใช้เครื่องบีมน้ำนมและเก็บไว้เพื่อใช้อ้างอิงในครั้งต่อไป

### คำเตือน

- ไม่ควรให้บุคคล (รวมทั้งเด็กเล็ก) ที่มีสภาพร่างกายไม่แข็งแรงหรือสภาพจิตใจไม่ปกติ หรือขาดประสบการณ์และความรู้ความเข้าใจ นำเครื่องบีมน้ำนมนี้ไปใช้งานเริ่มตั้งแต่อยู่ในคาบการคุมดูแลหรือได้รับคำแนะนำจากบุคลากรทางการแพทย์หรือผู้รับผิดชอบในด้านความปลอดภัย
- เด็กเล็กควรได้รับการดูแลเพื่อป้องกันไม่ให้เด็กนำเครื่องบีมน้ำนมนี้ไปเล่น
- ตรวจสอบเครื่องบีมน้ำนมก่อนการใช้งานทุกครั้งว่าชำรุดเสียหายหรือไม่ โปรดอย่าใช้ หากเครื่องทำงานผิดปกติ
- ห้ามใช้เครื่องบีมน้ำนมขณะที่ตั้งครรภ์ เพราะจะเป็นการเร่งให้คลอด
- ห้ามใช้เครื่องบีมน้ำนมขณะที่ยังง่วงนอนหรือเซื่องซึม
- ไม่ควรวางเครื่องบีมน้ำนมไว้ในที่ที่ร้อนจัด และได้รับแสงแดดโดยตรง

### ข้อควรระวัง

- เครื่องบีมน้ำนมได้รับการออกแบบมาเพื่อการใช้ซ้ำโดยผู้ใช้เพียงคนเดียวเท่านั้น
- ห้ามหยอดหรือใส่วัตถุแปลกปลอมลงในช่องต่างๆ
- ห้ามใช้อุปกรณ์เสริม หรือชิ้นส่วนที่ผลิตโดยผู้ผลิตรายอื่น หรือบริษัทที่ Philips AVENT ไม่ได้แนะนำ โดยการบริหารประกันจะไม่มีผลบังคับใช้ทันทีหากคุณใช้อุปกรณ์เสริม หรือชิ้นส่วนดังกล่าว
- ล้างทำความสะอาดและฆ่าเชื้อชิ้นส่วนของเครื่องที่ทำความสะอาดทั้งหมดได้ทุกครั้งก่อนการใช้งาน
- ห้ามใช้น้ำยาทำความสะอาดฆ่าเชื้อแบบที่เรียกว่าน้ำยาทำความสะอาดที่มีฤทธิ์กัดกร่อนสูง เมื่อทำความสะอาดชิ้นส่วนของเครื่องบีมน้ำนม

# 44 ภาษาไทย

- ในแต่ละครั้งหากว่าไม่มีน้ำมันออกมา ห้ามคุณเป็นน้ำมันต่อเนื่องนานเกินกว่าห้านาที
- หากแรงดันที่เกิดขึ้นทำให้ฮีตอัดหรือเจ็บบัด ให้ใช้น้ำมันลดแรงดันจากกระหว่างเครื่องเป็นน้ำมันกับเต้าผมของคุณ แล้วจึงเอาเครื่องออก

## การเตรียมตัวก่อนใช้งาน

ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อชิ้นส่วนทั้งหมดของเครื่องเป็นน้ำมันก่อนการใช้งานครั้งแรกตามที่ได้อธิบายไว้ในบท "การทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อ" นอกจากนี้ ให้คุณทำความสะอาดชิ้นส่วนทั้งหมดหลังการใช้งานและฆ่าเชื้อชิ้นส่วนทั้งหมดก่อนการใช้งานทุกครั้ง

### การประกอบเครื่องเป็นน้ำมัน

**หมายเหตุ:** ตรวจสอบให้แน่ใจว่าคุณได้ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อชิ้นส่วนทั้งหมดของเครื่อง และทำความสะอาดมือของคุณให้ทั่วถึงก่อนจับชิ้นส่วนที่ทำความสะอาดแล้ว

#### โปรดระมัดระวัง ชิ้นส่วนที่ทำความสะอาดแล้วอาจยังร้อนอยู่

**เคล็ดลับ:** คุณสามารถประกอบเครื่องเป็นน้ำมันได้ง่ายขึ้นในขณะที่ชิ้นส่วนยังเปียกอยู่

- 1 ใส่ลวดลึบเข้ากับตัวเครื่องจากด้านล่างแล้วดันให้ลึกที่สุด (รูปที่ 2)
  - 2 หมุนตัวเครื่องตามเข็มนาฬิกาจนขบวนการหรือถ้วยเก็บน้ำมันจนเข้ากันพอดี (รูปที่ 3)
- หมายเหตุ:** หากคุณใช้ถ้วยเก็บน้ำมัน คุณจะต้องใส่ตัวรับต่อเข้ากับถ้วยเก็บน้ำมันก่อน
- 3 วางไดอะแฟรมซิลิโคนพร้อมถ้วยยึดลงในตัวเครื่องจากด้านบน แล้วตรวจสอบให้แน่ใจว่าที่ขอบปิดสนิทหรือไม่โดยใช้นิ้วกดดูโดยรอบ (รูปที่ 4)
  - 4 ติดตั้งที่จับเข้ากับก้านยึดบนไดอะแฟรมโดยการเกี่ยวช่องของที่จับเข้ากับปลายของก้านยึด แล้วกดที่จับบนตัวเครื่องจนกระทั่งเข้าที่ (รูปที่ 5)
  - 5 ใส่ที่นวดกันกระแทกลงในส่วนของตัวเครื่องที่เป็นรูปทรง จากนั้นให้กดด้านในของที่นวดกันกระแทกไปให้ลึกที่สุด และตรวจสอบให้แน่ใจว่าออบรอบๆ ปิดเข้ากับตัวเครื่องสนิท แล้วรีดระหว่างส่วนที่เหมือนกลีบดอกไม้เพื่อไล่อากาศที่หลงเหลืออยู่ (รูปที่ 6)

**หมายเหตุ:** ปิดฝาผลงานที่นวดกันกระแทกเพื่อให้เครื่องเป็นน้ำมันยังคงสะอาดในขณะที่เตรียมการเป็นน้ำมัน

## การใช้เครื่องเป็นน้ำมัน

### เมื่อทำการเป็นน้ำมัน

แนะนำให้ (เว้นแต่ได้รับคำแนะนำอื่นจาก ผู้ผลิตเชี่ยวชาญด้านการดูแลสุขภาพที่ปรึกษาด้านการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่ของคุณ) รอนกระทั้งน้ำมันของคุณผลิตขึ้นและถึงเวลาป้อนนม (โดยทั่วไปอย่างน้อย 2 ถึง 4 ลิปตาหลังจากคลอด)

ข้อควรระวัง:

- หากคุณต้องเป็นน้ำมันให้ลูกน้อยของคุณในโรงพยาบาล
  - หากคุณมีอาการคัดตื้นนม (เจ็บหรือขยาย): คุณสามารถเป็นน้ำมันออกไปก่อนหรือระหว่างกับป้อนนมได้ในปริมาณเล็กน้อยเพื่อบรรเทาความเจ็บปวดและช่วยให้ทารกอมหัวนมได้ง่ายขึ้น
  - หากมีอาการเจ็บที่หัวนมหรือหัวนมแตก แต่คุณยังคงการเป็นน้ำมันจนกว่าจะหายดี
  - หากคุณต้องแยกกับลูกน้อย และต้องการให้ลูกได้ดื่มนมจากอกเมื่อกลับมาอยู่ด้วยกัน คุณควรเป็นน้ำมันอย่างสม่ำเสมอเพื่อกระตุ้นการผลิตน้ำนม
- คุณจำเป็นต้องห่างช่วงเวลาที่ติดที่สุดของวันในการเป็นน้ำมัน ยกตัวอย่างเช่น ก่อนหรือหลังจากการป้อนนมแรกเมื่อแรกในตอนเช้าเมื่อเต้านมของคุณมีน้ำนมอยู่เต็ม หรือหลังจากที่ทารกดูดนมทั้งสองข้างไม่หมด หากคุณต้องกลับไปทำงาน คุณอาจต้องการเป็นน้ำมันในระหว่างช่วงพัก
- การใช้เครื่องเป็นน้ำมันจำเป็นต้องฝึกฝนและอาจต้องใช้ความพยายามอย่างมากจึงจะทำได้ โขดดีที่เครื่องเป็นน้ำมันด้วยมือของ Philips AVENT สามารถประกอบและใช้งานได้ง่าย คุณจึงคุ้นเคยกับการทำงานของเครื่องได้เร็ว

### ข้อแนะนำเพิ่มเติม

- ทำความคุ้นเคยกับการใช้งานเครื่องเป็นน้ำมันและวิธีการทำงานของเครื่องก่อนการใช้งานครั้งแรก
- เลือกเวลาที่คุณไม่ต้องเร่งรีบและไม่มีสิ่งใดรบกวน
- ภาพถ่ายลูกน้อยของคุณสามารถช่วยในการกระตุ้นปฏิกริยาอัตโนมัติของ "การหลั่งน้ำนม"
- ความอบอุ่นที่สัมผัสการช่วยได้เช่นกัน: ให้เป็นน้ำมันหลังจากอาบน้ำ หรือวางผ้าอุ่นๆ หรือแผ่นประคบร้อนเย็นของ Philips AVENT ลงบนเต้านมเป็นเวลาสองสามนาทีก่อนที่จะเริ่มการเป็นน้ำมัน
- คุณจะสามารถป้อนนมได้ง่ายขึ้นในขณะที่ป้อนนมให้ลูกน้อยของคุณอีกข้างหนึ่ง หรือเป็นนมหลังจากการป้อนนมโดยทันที
- หากรู้สึกถึงความเจ็บปวดในขณะที่เป็นน้ำมัน ให้หยุดแล้วปรึกษาที่ปรึกษาด้านการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่ของคุณ



## การใช้งานเครื่องบีมน้ำนม

- 1 ทำความสะอาดมือของคุณให้ทั่วถึงและให้มันใจว่าด้านบนของคุณสะอาด
- 2 ผ่อนคลายอารมณ์ด้วยเก้าอี้ที่สบาย (คุณอาจต้องใช้หมอนอิงรองรับที่หลัง) และให้แน่ใจว่าควรวางแก้วน้ำไว้ข้างๆ แล้ว
- 3 กดเครื่องบีมน้ำนมที่ประกอบแล้วลงบนเต้านม โดยให้แน่ใจว่าหัวนมอยู่ตรงกลาง เพื่อให้หัวนมกดกับกระแทกผืนกันแน่นไม่ให้อากาศเข้า
- 4 เริ่มต้นในการบีบที่จับเข้ามาอย่างเบามือ คุณจะรู้สึกถึงการดูดที่เต้านมของคุณ จากนั้นปล่อยที่จับให้กลับสู่ตำแหน่งเดิม

**หมายเหตุ:** คุณไม่จำเป็นต้องบีบที่จับเข้ามาจนสุด แต่ให้บีบเข้ามาเท่าที่คุณจะรู้สึกว่าจะพอ จากนั้นหัวนมของคุณจะเริ่มไหล แม้ว่าคุณไม่ได้ใช้กำลังการดูดของบีบทั้งหมดก็ตาม

- 5 ปฏิบัติในขั้นตอนที่ 4 ข้างอย่างรวดเร็ว 5 ถึง 6 ครั้ง เพื่อให้เกิดปฏิกิริยาอัตโนมัติของ 'การหลั่งน้ำนม'
- 6 เปลี่ยนจังหวะให้ช้าลงด้วยการบีบที่จับแล้วค้างไว้ประมาณ 3 วินาที ก่อนที่จะปล่อย แล้วทำอย่างต่อเนื่องขณะที่หัวนมของคุณไหล หากคุณรู้สึกเมื่อยมือ ให้เปลี่ยนไปใช้มืออีกข้างหนึ่ง หรือวางแขนลงพาดลำตัวเพื่อป้องกันอาการอีกข้างหนึ่ง

**หมายเหตุ:** ไม่ต้องกังวลหากหัวนมของคุณไม่ไหลในทันที ให้คุณทำให้สบายและบีบต่อไป โดยการขยับเครื่องบีมน้ำนมให้เข้าที่พอดีกับเต้านมเป็นครั้งคราวจะสามารถช่วยกระตุ้นการไหลของหัวนมได้

ถ้าหากว่าไม่มีหัวนมออกมา ห้ามคุณบีมน้ำนมต่อเนื่องนานเกินกว่าห้านาที ให้ลองบีมน้ำนมในเวลาอื่นของวัน แต่หากรู้สึกอึดอัดหรือเจ็บปวดมาก ให้คุณหยุดใช้บีบแล้วปรึกษาที่ปรึกษาด้านการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่ของคุณ

- 7 โดยเฉลี่ยแล้ว คุณจำเป็นต้องเป็นเวลา 10 นาที เพื่อให้ได้น้ำนม 60-125 มล. (2-4 ออนซ์) อย่างไรก็ตามค่านี้เป็นเพียงสิ่งบ่งชี้และผันแปรไปตามสตรีแต่ละคน
- 8 เมื่อคุณบีมน้ำนมเสร็จแล้ว ให้ค่อยๆ เอาเครื่องบีมน้ำนมออกจากเต้านม และคลายเกลียวขวนนมหรือภาชนะเก็บน้ำนมออกจากตัวเครื่องก็จะพร้อมสำหรับการป้อนนมหรือเก็บ จากนั้นให้ทำความสะอาดชิ้นส่วนของเครื่องที่ใช้จำนวนตามคำแนะนำในบท 'การทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อ'

**หมายเหตุ:** หากโดยปกติแล้วในแต่ละครั้งคุณบีมน้ำนมได้มากกว่า 125 มล. คุณสามารถใช้ขวนนม Philips AVENT ขนาด 260 มล./9 ออนซ์ หรือถ้วยเก็บน้ำนม Philips AVENT ขนาด 240 มล./8 ออนซ์ เพื่อป้องกันการล้นหรือหกได้

## เมื่อเลิกใช้งาน

### การเก็บรักษาน้ำนม

เก็บน้ำนมที่ได้จากเครื่องบีบที่ฆ่าเชื้อแล้วเท่านั้น

คุณสามารถเก็บน้ำนมในตู้เย็น (ไม่ใช่ที่ฟวูดเย็น) ได้นานถึง 48 ชั่วโมง โดยควรจัดเก็บน้ำนมที่ได้จากการบีบเข้าตู้เย็นในทันที หากคุณต้องการเติมน้ำนมที่ได้ระหว่างวันลงในน้ำนมที่จัดเก็บไว้ น้ำนมที่นำมาเติมจะต้องบีบลงในขวนนมหรือภาชนะเก็บน้ำนมที่ฆ่าเชื้อแล้วเท่านั้น

คุณสามารถเก็บน้ำนมในช่องแช่แข็ง ได้นานถึงสามเดือนตราบเท่าที่คุณเก็บไว้ในขวนนมที่ฆ่าเชื้อพร้อมด้วยฝาเกลียวและแผ่นปิดฝาเกลียวที่จะแช่แข็ง หรือในถ้วยเก็บน้ำนมที่ฆ่าเชื้อพร้อมด้วยฝาปิดที่ฆ่าเชื้อแล้ว ควรติดฉลากบอกวันที่และเวลาที่บีมน้ำนมข้างขวนนมหรือถ้วยเก็บน้ำนม และใช้น้ำนมที่เก่าก่อนหากคุณจะมีนมที่บีบได้ภายใน 48 ชั่วโมง คุณสามารถเก็บน้ำนมไว้ในขวนนมหรือถ้วยเก็บน้ำนมของ Philips AVENT ที่ประกอบแล้ว แล้วเก็บในตู้เย็น:

- 1 คลายเกลียวขวนนมหรือถ้วยเก็บน้ำนมแล้วถอดออกจากตัวเครื่อง
- 2 ใส่ลูกนมและฝาเกลียวลงบนขวนนมหรือถ้วยเก็บน้ำนมที่ฆ่าเชื้อแล้วตามคำแนะนำที่มาพร้อมกับขวนนมหรือถ้วยเก็บน้ำนม
- 3 ปิดจุกนมด้วยฝาขวนนม

### สิ่งที่ควรทำ

- แช่น้ำนมที่บีบได้ในตู้เย็นหรือช่องแช่แข็งทันที
- เก็บรักษาน้ำนมที่ได้จากเครื่องบีมน้ำนมที่ฆ่าเชื้อแล้วในขวนนมหรือถ้วยเก็บน้ำนมที่ฆ่าเชื้อแล้วเท่านั้น

### สิ่งที่ห้ามทำ

- ห้ามนำน้ำนมที่ละลายแล้วกลับมาแช่แข็งใหม่
- ห้ามผสมน้ำนมสดใหม่ลงในน้ำนมที่แช่แข็งแล้ว

## การป้อนนมที่ปั๊มแล้วให้แก่ลูกน้อยของคุณ

คุณสามารถป้อนนมให้แก่ลูกน้อยด้วยน้ำนมแม่จากขวดนม Philips AVENT และถ้วยเก็บน้ำนม:

- 1 หากคุณจะใช้ถ้วยเก็บน้ำนมที่แข็ง ควรปล่อยให้ถ้วยแข็งละลายก่อนที่จะนำไปอุ่น

### หมายเหตุ: ในกรณีเร่งด่วน คุณสามารถละลายน้ำนมในขวาน้ำร้อนได้

- 2 นำขวดนมหรือถ้วยเก็บน้ำนมที่บรรจุนมที่ละลายแล้วหรือแช่เย็นไว้มาก่อนในขวาน้ำร้อนหรือเครื่องอุ่นขวดนม
- 3 ถอดฝาขวดนมและแผ่นปิดฝาขวดนมออกจากขวดนม หรือถอดฝาปิดออกจากถ้วยเก็บน้ำนม
- 4 หากใช้ถ้วยเก็บน้ำนม ให้คุณใส่แก้วเหวตปรับตั้งลงบนถ้วย
- 5 หมุนแกสียของฝาขวดนมที่ฆ่าเชื้อแล้วพร้อมด้วยจุกนมที่ฆ่าเชื้อแล้วลงบนขวดนมหรือถ้วยเก็บน้ำนมที่ใส่แก้วเหวตปรับตั้ง

### สิ่งที่ควรทำ

- ตรวจสอบอุณหภูมิของน้ำนมก่อนที่จะป้อนให้ลูกน้อยทุกครั้ง
- ทิ้งน้ำนมที่เหลือจากการป้อนนมทุกครั้ง

### สิ่งที่ห้ามทำ

- ห้ามอุ่นน้ำนมในไมโครเวฟ เพราะจะทำให้เกิดความร้อนไม่สม่ำเสมอ ซึ่งอาจทำให้เกิดจุดร้อนที่ทำลายสารอาหารในน้ำนมได้
- ห้ามแช่ถ้วยเก็บน้ำนมที่แช่แข็งลงในน้ำเดือด เพราะจะทำให้ถ้วยเสียหาย
- ห้ามเหน็บเตตลงในถ้วยเก็บน้ำนม คุณควรทิ้งไว้ให้น้ำเย็นลงประมาณ 20 นาที ก่อนที่จะเทลงในถ้วยเก็บน้ำนม

## การทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อ

ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อชิ้นส่วนทั้งหมดของเครื่องปั๊มน้ำนมก่อนการใช้งานครั้งแรก รวมถึงควรทำความสะอาดชิ้นส่วนทั้งหมดหลังการใช้งานและฆ่าเชื้อชิ้นส่วนทั้งหมดก่อนการใช้งานทุกครั้ง

- 1 ถอดส่วนประกอบทั้งหมดของเครื่องปั๊มน้ำนม รวมถึงวาล์วสีขาวด้วย

โปรดระวัง: ในการถอดและเมื่อทำความสะอาดวาล์วสีขาว เพราะหากชำรุดจะทำให้เครื่องปั๊มน้ำนมทำงานผิดปกติ โดยในการถอดวาล์วสีขาวออกมา ให้ดึงที่แถบเป็นซี่ซึ่งอยู่ด้านข้างของวาล์วสีขาว

- 2 ทำความสะอาดชิ้นส่วนทั้งหมดในน้ำร้อนผสมน้ำยาทำความสะอาดสูตรอ่อนโยน จากนั้นให้ล้างด้วยการเปิดก๊อกให้น้ำไหลผ่านอย่างทั่วถึง นอกจากนี้คุณยังสามารถล้างชิ้นส่วนต่างๆ ในเครื่องล้างจานได้อีกด้วย (เฉพาะที่ตะแกรงชั้นบนเท่านั้น)

ในการทำความสะอาดวาล์ว ให้สอดวาล์วไว้ระหว่างนิ้วแล้วถูเบาๆ ในน้ำอุ่นผสมน้ำยาทำความสะอาดสูตรอ่อนโยน ห้ามสอดวัตถุเข้าไปเนื่องจากอาจทำให้วาล์วชำรุดได้

- 3 ฆ่าเชื้อชิ้นส่วนทั้งหมดในเครื่องนึ่งฆ่าเชื้อ Philips AVENT หรือโดยการต้มเป็นเวลา 5 นาที

## การจัดเก็บ

เก็บเครื่องปั๊มน้ำนมให้ห่างจากแสงแดดส่อง เนื่องจากอาจทำให้สีซีดจาง

- 1 จัดเก็บเครื่องปั๊มน้ำนมและอุปกรณ์เสริมในที่แห้งและปลอดภัย

## ความสามารถในการใช้ร่วมกันได้

คุณสามารถใช้งานเครื่องปั๊มน้ำนมตัวมือของ Philips AVENT ร่วมกับขวดนม Philips AVENT ที่มีหลากหลายรูปแบบ เมื่อคุณใช้ขวดนมที่มีระบบป้องกันอากาศโคลิคแบบสองชั้น ให้ใส่แก้วเหวตที่ด้านบนของขวดนมก่อนจะติดตั้งเข้ากับเครื่องปั๊มน้ำนมทุกครั้ง เมื่อคุณใช้ขวดนมอื่น ๆ ของ Philips AVENT ให้ใช้จุกนมประเภทเดียวกันที่มาพร้อมกับขวดนม สำหรับรายละเอียดเกี่ยวกับวิธีการประกอบจุกนมและคำแนะนำในการทำความสะอาดทั่วไป โปรดดูคู่มือการใช้งานที่มาพร้อมกับขวดนม ซึ่งคุณยังสามารถดูรายละเอียดเหล่านี้ได้ในเว็บไซต์ของเรา [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)

## การสั่งซื้ออุปกรณ์เสริม

หากต้องการสั่งซื้ออุปกรณ์เสริมสำหรับเครื่องปั๊มน้ำนมนี้ โปรดไปที่เว็บไซต์ของเรา [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) หากคุณไม่สามารถหาซื้ออุปกรณ์เสริมสำหรับเครื่องได้ โปรดติดต่อศูนย์บริการลูกค้าของ Philips ในประเทศของคุณ และสามารถไปที่ [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)

## การรับประกันและบริการ

หากคุณต้องการขอรับบริการหรือต้องการทราบข้อมูลหรือหากคุณมีปัญหา โปรดเข้าชมเว็บไซต์ของ Philips AVENT ได้ที่ [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) หรือติดต่อศูนย์บริการดูแลลูกค้าของ Philips AVENT ในประเทศของคุณ หากในประเทศของคุณไม่มีศูนย์บริการลูกค้า โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายผลิตภัณฑ์ Philips AVENT ในประเทศ

## การแก้ปัญหา

ในบทนี้ ได้รวบรวมปัญหาทั่วไปเกี่ยวกับเครื่องบิมน้ำนมที่คุณอาจพบ หากยังไม่สามารถแก้ไขปัญหาตามข้อมูลด้านล่างที่ให้ได้ โปรดติดต่อศูนย์บริการลูกค้าในประเทศของคุณหรือเข้าชมทางออนไลน์ได้ที่ [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)

ปัญหา	การแก้ปัญหา
ฉันรู้สึกเจ็บเมื่อใช้เครื่องบิมน้ำนม	หยุดใช้เครื่องบิมน้ำนมและปรึกษาที่ปรึกษาด้านการเลี้ยงลูกด้วยนมแม่ของคุณ หากน้ำบีบออกจากด้านแยก คุณอาจต้องเฝ้าระวังระหว่างด้านกับที่วัดกันกระแทก หรือระหว่างด้านกับส่วนที่เป็นกรวยของบีบเพื่อช่วยให้ปลดปล่อยอากาศ
เครื่องบิมน้ำนมมีรอยขีดข่วน	ในกรณีที่ใช้งานอย่างสม่ำเสมอ การมีรอยขีดข่วนเล็กน้อยถือว่าเป็นปกติและไม่ก่อให้เกิดปัญหาใดๆ  อย่างไรก็ตาม หากชิ้นส่วนของเครื่องบิมน้ำนมมีรอยขีดข่วนรุนแรงหรือแตกร้าว ให้หยุดใช้เครื่องและติดต่อศูนย์บริการลูกค้า Philips หรือเข้าชมเว็บไซต์ <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> เพื่อเปลี่ยนอะไหล่ โปรดทราบว่าในบางกรณีอาจเป็นสาเหตุให้พลาสติกแตกร้าวได้ เช่น ส่วนผลของสารทำความสะอาด น้ำยาฆ่าเชื้อ น้ำที่ลดความกระด้าง ตลอดจนความผันผวนของอุณหภูมิ โปรดหลีกเลี่ยงการสัมผัสกับน้ำยาทำความสะอาดที่มีฤทธิ์กัดกร่อนสูงหรือน้ำยาทำความสะอาดฆ่าเชื้อแบคทีเรียเพราะจะทำให้พลาสติกเสียหายได้
เครื่องบิมน้ำนมเปลี่ยนสี	คุณยังสามารถใช้งานเครื่องบิมน้ำนมได้ สำหรับการเปลี่ยนอะไหล่ โปรดติดต่อศูนย์บริการลูกค้า Philips ในประเทศของคุณหรือเข้าชมเว็บไซต์ <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> เพื่อรับอะไหล่
ฉันไม่รู้สีกว่ามีแรงดูดใดๆ	ปฏิบัติตามขั้นตอนในบท 'การเตรียมตัวก่อนใช้งาน' เพื่อประกอบเครื่องบิมน้ำนมใหม่อีกครั้ง ตรวจสอบให้แน่ใจว่าขอบที่แนวกั้นกระแทกปิดเข้ากับเครื่องสนิท และให้แน่ใจว่าวาล์วลิ้นขาวข้างที่

**Giriş**

Ürününümü satın aldığınız için teşekkür ederiz; Philips AVENT'e hoş geldiniz! Philips AVENT tarafından sunulan destekten tam faydalanmak için ürününüzü kaydettirin: [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Philips AVENT manuel göğüs pompası sağma sırasında daha konforlu bir pozisyonda oturmanızı sağlayan benzersiz bir tasarıma sahiptir. Yumuşak masaj yastığı\* sıcaklık ve yumuşaklık hissi verecek şekilde tasarlanmıştır ve bebeğinizin hızlı süt akışı sağlamak için yaptığı emme hareketini taklit eder: sessiz, rahat ve nazik. Pompa kompakt bir yapıdadır ve parçalarını takmak kolaydır; tüm parçalar bulaşık makinesinde yıkanabilir ve BPA içermez.

Sağlık uzmanları ilk yıl boyunca anne sütünün bebekler için en iyi besin olduğunu ve ilk 6 aydan sonra katı gıdalarla kombine edilmesi gerektiğini söylüyorlar. Kendi sütünüz bebeğinizin ihtiyaçlarına en uygun gıdadır ve bebeğinizi enfeksiyon ve alerjilerden korumaya yardımcı olan antikorlar içerir. Göğüs pompası daha uzun süre emzirmenize yardımcı olabilir. Yanında olmasanız bile sütünüzü sağıp saklayabilir ve böylece bebeğinizin anne sütüyle beslenmesini sağlayabilirsiniz. Pompa kompakt ve kolay kullanımlı olduğundan yanınızda istediğiniz yere götürebilir ve sütünüzü istediğiniz zaman sağarak hazır bulundurabilirsiniz.

\*Pompadaki yastık annelerin büyük çoğunluğuna konforlu biçimde uyacak şekilde tasarlanmıştır. Ancak, ihtiyaç duymaz durumda, daha büyük göğüs uçları için ayrı bir yastık satın alabilirsiniz.

**Genel açıklamalar (Şek. 1)**

- 1 Kol
- 2 Bağlantı parçalı silikon diyafram
- 3 Pompa gövdesi
- 4 Masaj yastığı
- 5 Kapak
- 6 Beyaz valf
- 7 Philips AVENT doğal biberon
- 8 Kapak
- 9 Vidalı halka
- 10 Emzik
- 11 Sızdırmaz disk
- 12 Saklama kabı kapağı (yalnızca SCF330/12)
- 13 Philips AVENT saklama kabı (yalnızca SCF330/12)
- 14 Adaptör (yalnızca SCF330/12)

**Önemli**

Göğüs pompasını kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun ve gelecekte başvurmak üzere saklayın.

**Uyarı**

- Bu göğüs pompası, güvenliklerinden sorumlu kişilerin nezareti veya talimatı olmadan, fiziksel, sinirsel ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından yetersiz kişiler tarafından (çocuklar da dahil) kullanılmamalıdır.
- Küçük çocukların göğüs pompasıyla oynamaları engellenmelidir.
- Her kullanımdan önce göğüs pompasında herhangi bir hasar olup olmadığını inceleyin. Düzgün çalışmıyorsa göğüs pompasını kullanmayın.
- Pompalama doğum sancısına neden olabileceğinden hamileyken göğüs pompasını kesinlikle kullanmayın.
- Uykuluyken göğüs pompasını kesinlikle kullanmayın.
- Göğüs pompasını aşırı sıcak ortamlara ve doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.

### Dikkat

- Göğüs pompası, yalnızca bir kullanıcı tarafından tekrarlanan kullanım için tasarlanmıştır.
- Deliklere yabancı madde sokmayın/düşürmeyin.
- Başka firmalarca üretilmiş olan veya Philips AVENT'in özellikle önermediği aksesuar ve parçaları kesinlikle kullanmayın. Bu gibi parçaları kullandığınız takdirde garantiniz geçersiz sayılacaktır.
- Her kullanımdan önce pompa parçalarını yıkayın, durulayın ve sterilize edin.
- Göğüs pompasının parçalarını temizlerken aşındırıcı veya antibakteriyel temizlik malzemeleri kullanmayın.
- Hiç süt sağamıyorsanız beş dakikadan daha uzun süre pompalamayın.
- Oluşturulan basınç rahatsız edici ise veya acıya neden oluyorsa, göğsünüzü ve göğsünüzü tutan pompa gövdesi arasına parmağınızı sokarak pompayı göğsünüzden ayırın.

### Cihazı kullanıma hazırlama

Göğüs pompasının tüm parçalarını ilk kullanımdan önce 'Temizlik ve sterilizasyon' bölümünde açıklandığı gibi temizleyin ve sterilize edin. Her kullanımdan sonra tüm parçaları temizleyin ve bir sonraki kullanımdan önce tüm parçaları sterilize edin.

### Göğüs pompasının montajı

**Dikkat:** Göğüs pompasının tüm parçalarını temizleyip sterilize ettiğinizden emin olun. Temizlenmiş parçalara dokunmadan önce ellerinizi iyice yıkayın.

**Dikkatli olun, temizlenmiş parçalar hala sıcak olabilir.**

**İpucu:** Göğüs pompasını henüz ıslakken monte etmek daha kolay gelebilir.

**1** Beyaz valfi alt taraftan pompa gövdesine takın. Valfi mümkün olduğunca ileri itin (Şek. 2).

**2** Pompa gövdesini biberon veya saklama kabına sıkıca oturuncaya kadar saat yönünde çevirin (Şek. 3).

**Dikkat:** Saklama kabı kullanıyorsanız önce saklama kabına adaptörü takmanız gerekir.

**3** Bağlantı parçalı silikon diyaframı üst taraftan pompa gövdesine yerleştirin. Parmaklarınızla aşağı bastırıp tam olarak yerine oturarak çerçevenin etrafına güvenli biçimde yerleşmesini sağlayın (Şek. 4).

**4** Kolu, bağlantı parçasının sonundan koldaki deliğe kancalayarak bağlantı parçalı diyaframa takın. Kolu yerine oturuncaya kadar pompa gövdesine doğru itin (Şek. 5).

**5** Masaj yastığınızı pompa gövdesinin huni biçimli kısmına yerleştirin. Masaj yastığının iç kısmını mümkün olduğunca içeri itin ve pompa gövdesinin çerçevesine tam olarak oturduğundan emin olun. İçerde kalmış havayı çıkarmak için yaprakçıklar arasına bastırın (Şek. 6).

**Dikkat:** Göğüs pompasının sağmaya hazırlandığınız sırada temiz kalması için kapağı masaj yastığının üzerine yerleştirin.

### Göğüs pompasını kullanma

#### Süt sağarken

Süt üretiminiz yeterli seviyeye ulaşana ve emzirme zamanınız (normal olarak doğumdan en az 2 - 4 hafta sonra) gelene kadar beklemeniz önerilir (sağlık uzmanınız veya emzirme danışmanınız tarafından başka türlü önerilmediyse).

İstisnalar:

- Bebeğiniz hastanede verilmek üzere süt sağıyorsanız.
- Göğüsleriniz şiştiyse (acı veya şişlik varsa): Acıyı azaltmak ve bebeğinizin daha kolay alışmasına yardımcı olmak için beslemeden önce veya beslemeler arasında az miktarda süt sağabilirsiniz.
- Göğüs uçlarınızı kuru ya da çatlaksa, bunlar iyileşene kadar sütünüzü sağlamak isteyebilirsiniz.
- Bebeğinizden ayrıldıysanız ve yeniden bir araya geldiğinizde emzirmeye devam etmek istiyorsanız, süt üretimini harekete geçirmek için sütünüzü düzenli olarak sağmalısınız.

Sütünüzü sağlamak için günün en uygun saatlerini bulmanız gerekir; örneğin sabahleyin bebeğinizin ilk beslenmesinden hemen önce veya sonra göğüsleriniz doluyken ya da bebeğiniz her iki göğsünüzü de boşaltmadysa emzirmeden sonra. İşinize geri döndüyseniz sütünüzü mola sırasında sağmanız gerekebilir. Göğüs pompasını kullanmak biraz pratik gerektirir ve ancak ilk birkaç denemeden sonra başarılı olabilirsiniz. Ancak, Philips AVENT manuel göğüs pompasının montajı ve kullanımı çok kolaydır; böylece sütünüzü sağmaya çok çabuk alışabilirsiniz.

### İpuçları

- İlk kullanımdan önce göğüs pompasını nasıl kullanacağınıza alışmaya çalışın.
- Acelenizin ve başka bir işinizin olmadığı bir zaman seçin.
- Bebeğinizin bir fotoğrafı 'bırakma' refleksinizi geliştirmeye yardımcı olabilir.
- Sıcaklık da yardımcı olabilir: Sağmayı duş veya banyodan sonra deneyebilir veya sağmaya başlamadan birkaç dakika önce göğsünüzün üzerine sıcak bir bez veya Philips AVENT Thermopad koyabilirsiniz.
- Bebeğiniz diğer göğsünüzü emerken veya hemen emzirmeden sonra sağlamak daha kolay gelebilir.
- Sağma acı veriyorsa, hemen durun ve emzirme danışmanınıza başvurun.

### Göğüs pompasını çalıştırma

- 1 Ellerinizi iyice yıkayın ve göğüslerinizin temiz olduğundan emin olun.
- 2 Rahat bir koltuğa oturun (sırtınızı desteklemek için yastık kullanabilirsiniz). Yanınızda bir bardak su bulundurun.
- 3 Monte edilmiş göğüs pompasını göğsünüze bastırın. Göğüs ucunuzun tam ortaya gelmesini sağlayın, böylece masaj yastığı hava sızdırmaz hale gelir.
- 4 Göğsünüzde emme hissedinceye kadar kolu yumuşak biçimde aşağı bastırmaya başlayın. Sonra da kolun durma konumuna dönmesine izin verin.

*Dikkat: Kolu tamamen aşağı bastırmanız gerekmez, rahat hissettiğiniz noktaya kadar bastırın. Pompanın oluşturabileceği tüm emme etkisini kullanmasanız bile sütünüz hemen akmaya başlayacaktır.*

- 5 'Bırakma' refleksini başlatmak için 4. adımı 5 veya 6 kez tekrarlayın.
- 6 Yumuşak bir ritimle, kolu aşağı bastırıp en fazla 3 saniye bu konumda tutun ve ardından durma konumuna dönmesine izin verin. Sütünüz akarken bu şekilde devam edin. Eliniz yorulursa, göğüs pompasını çalıştırmak için diğer elinizi kullanın veya diğer göğüsten sağlamak için kolunuzu vücudunuza dayayın.

*Dikkat: Sütünüz hemen akmazsa endişelenmeyin. Rahatlayın ve pompalamaya devam edin. Göğüs pompasının göğsünüz üzerindeki konumunu ara sıra değiştirmek süt akışını başlatmaya yardımcı olabilir.*

Süt sağmayı başaramıyorsanız, bir seferde 5 dakikadan fazla pompalamayın. Gün içinde başka bir zaman sağmayı deneyin. İşlem çok rahatsız veya acılı hale gelirse, pompayı kullanmayı bırakın ve emzirme danışmanınıza başvurun.

- 7 Ortalama olarak, 60-125 ml (2-4 fl oz) anne sütü sağlamak için 10 dakika pompalamanız gerekir. Ancak, bu yalnızca bir göstergedir ve kadından kadına değişiklik gösterir.

- 8** Sağmayı bitirdiğinizde, göğüs pompasını göğsünüzden dikkatlice çıkarın ve beslemeye/ saklamaya hazır biberonu veya anne sütü kabını pompa gövdesinden çevirerek çıkarın. Göğüs pompasının kullanılan diğer parçalarını 'Temizlik ve sterilizasyon' bölümündeki talimatlara göre temizleyin.

*Dikkat: Her seferinde düzenli olarak 125 ml'den fazla süt sağıyorsanız, aşırı dolmayı veya dökülmeyi engellemek için 260 ml/9 fl oz hacminde bir Philips AVENT biberon veya 240 ml/8 fl oz hacminde bir Philips AVENT saklama kabı kullanabilirsiniz.*

## Kullanım sonrası

### Anne sütünü saklama

Yalnızca steril bir pompayla sağılan anne sütünü saklayın.

Anne sütü buzdolabında (buzdolabı kapağında saklanmamalıdır) 48 saate kadar saklanabilir. Sağılan süt hemen buzdolabına konmalıdır. Buzdolabında gün içinde ekleme yapmak için süt bulunduruyorsanız, sadece steril bir biberon veya anne sütü kabına sağılmış süt ekleyin. Anne sütü, steril vida halkası veya sızdırmazlık diski takılı steril biberonlarda ya da steril kapaklı steril saklama kaplarında tutulduğu sürece dondurucuda üç aya kadar saklanabilir. Biberon veya saklama kabı üzerine sağma tarihi ve saatini açık biçimde belirten bir etiket yapıştırın ve öncelikle daha eski tarihli sütleri kullanın. Bebeğinizi 48 saat içinde sağılmış sütle beslemeyi düşünüyorsanız, anne sütünü monte edilmiş bir Philips AVENT biberon veya saklama kabında saklayabilirsiniz:

- 1** Biberon veya saklama kabını çevirerek pompa gövdesinden çıkarın.
- 2** Biberon veya saklama kabına, bunlarla birlikte verilen talimatlara uygun olarak steril bir emzik veya vida halkası takın.
- 3** Emziği biberon kapağına sıkıca takın.

### Yapılması gerekenler

- Sağılmış sütü mutlaka hemen buzdolabına koyun veya dondurun.
- Yalnızca steril bir göğüs pompasıyla sağılmış sütü steril biberonlarda veya steril saklama kaplarında saklayın.

### Yapılmaması gerekenler

- Anne sütünü asla tekrar dondurmayın.
- Dondurulmuş anne sütüne asla taze süt eklemeyin.

### Bebeğinizi sağılmış anne sütüyle besleme

Bebeğinizi Philips AVENT biberonları ve saklama kaplarını kullanarak anne sütüyle besleyebilirsiniz:

- 1 Dondurulmuş anne sütü kullanıyorsanız, ısıtmadan önce buzunun tamamen çözülmesini sağlayın.

*Dikkat: Acil bir durumda, sütün buzunu sıcak su dolu bir kasede çözebilirsiniz.*

- 2 Buzu çözülmüş veya buzdolabında saklanmış sütle dolu biberon veya saklama kabını sıcak su dolu bir kasede veya biberon ısıtıcıda ısıtın.
- 3 Biberondan vida halkası veya sızdırmazlık diskini çıkarın ya da saklama kabının kapağını çıkarın.
- 4 Saklama kabı kullanıyorsanız, adaptör halkasını çevirerek kaba takın.
- 5 Steril bir vida halkasını steril emzikle birlikte çevirerek biberona veya adaptör halkasıyla saklama kabına takın.

### Yapılması gerekenler

- Bebeđinize vermeden önce mutlaka sütün sıcaklıđını kontrol edin.
- Bebeđinizi besledikten sonra kalan anne sütünü mutlaka atın.

### Yapılmaması gerekenler

- EŖit olmayan biçimde ısınıp sütte çok sıcak kısımlar oluŖmasına neden olduđundan sütün kesinlikle mikrodalgada ısıtmayın. Bu durum sütteki besleyici öđelerin yok olmasına da neden olabilir.
- Çatlmasına neden olabileceđinden, dondurulmuŖ bir saklama kabını kesinlikle kaynayan suya daldırmayın.
- Saklama kabını kesinlikle kaynar suyla doldurmayın. Saklama kabına doldurmadan önce 20 dakika kadar suyun sođumasını bekleyin.

### Temizlik ve sterilizasyon

Göđüs pompasının tüm parçalarını ilk kullanımdan önce temizleyin ve sterilize edin. Her kullanımdan sonra tüm parçaları temizleyin ve bir sonraki kullanımdan önce tüm parçaları sterilize edin.

**1** Göđüs pompasının tüm parçalarını sökün. Beyaz valfi de çıkarın.

Beyaz valfi çıkarırken ve temizlerken dikkatli olun. Zarar görürse, göđüs pompanız düzgün çalıŖmaz. Beyaz valfi çıkarmak için valf tarafındaki oluklu tırnađı hafifçe çekin.

**2** Tüm parçaları, bir miktar hafif bulaŖık deterjaniyle sıcak suda yıkayın ve tamamen durulayın. Parçaları bulaŖık makinesinde de temizleyebilirsiniz (yalnızca üst rafta).

Valfi temizlemek için, ılık sabunlu suda parmaklarınız arasında hafifçe ovun. Hasara neden olabileceđinden herhangi bir cisim sokmayın.

**3** Tüm parçaları Philips AVENT buharlı sterilizasyon cihazında veya 5 dakika kaynatarak sterilize edin.

### Saklama

Göđüs pompasını dođrudan güneŖ ışığına maruz bırakmayın aksi halde renk kaybı olabilir.

**1** Göđüs pompası ve aksesuarlarını güvenli ve kuru bir yerde saklayın.

### Uyumluluk

Philips AVENT manuel göđüs pompası tüm Philips AVENT biberonları ile uyumludur. Biberonları iki parçalı antikolik sistemimizle kullanırken, göđüs pompasına takmadan önce halkayı mutlaka biberonunun üstüne takın. Diđer Philips AVENT biberonlarını kullanırken, biberonla birlikte verilenle aynı türde emzik kullanın. Emziđin nasıl takılacağıyla ilgili ayrıntılı bilgi ve genel temizlik talimatları için biberonunuzla birlikte verilen kullanım kılavuzuna baŖvurun. Bu ayrıntılı bilgiler web sitemizde de bulunabilir: [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Aksesuarların sipariŖ edilmesi

Bu göđüs pompasının aksesuarlarını satın almak için lütfen web sitemizi ziyaret edin: [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Göđüs pompanızın aksesuarlarını satın alma konusunda sorun yaŖıyorsanız, lütfen ülkenizdeki Philips MüŖteri Destek Merkezi'ne baŖvurun. Ayrıca [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) adresini ziyaret edebilirsiniz.



## Garanti ve servis

Servise ya da daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) adresindeki Philips AVENT Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Philips AVENT Müşteri Hizmetleri Merkezi'ne başvurun. Ülkenizde bir Müşteri Hizmet Merkezi yoksa, yerel Philips AVENT bayisine başvurun.

## Sorun giderme

Bu bölüm, göğüs pompasında en sık karşılaşılabileceğiniz sorunları özetlemektedir. Sorunu aşağıdaki bilgilerle çözemezseniz, bulunduğunuz ülkedeki Müşteri Hizmetleri Merkezi'ne başvurun veya [www.philips.com](http://www.philips.com) adresini ziyaret edin.

### Sorun

### Çözüm

Göğüs pompasını kullanırken acı hissediyorum.

Göğüs pompasını kullanmayı bırakın ve emzirme danışmanınıza başvurun. Göğüs pompası göğsünüzden rahatça ayrılmıyorsa, parmağınızı göğsünüzle masaj yastığı veya göğsünüzle pompa deliği arasına sokarak vakum etkisini kırmanız gerekebilir.

Göğüs pompası çizildi.

Düzenli kullanım hallerinde hafif çizikler oluşması normaldir ve sorunlara neden olmaz. Ancak, göğüs pompasının bir parçası kötü halde çizildiyse veya çatladıysa, göğüs pompasını kullanmayı bırakın ve yedek parça için Philips Müşteri Hizmetleri Merkezi'ne başvurun ya da [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) adresini ziyaret edin. Belirli koşullar altında deterjan bileşimleri, temizleme ürünleri, sterilizasyon solüsyonu, yumuşatılmış su ve sıcaklık değişiklikleri plastiğin çatlamasına neden olabilir. Plastiğe zarar verebileceğinden, antibakteriyel veya aşındırıcı deterjanlarla temastan kaçın.

Göğüs pompasının rengi soldu.

Göğüs pompasını kullanmaya devam edebilirsiniz. Yedek parçalar için lütfen ülkenizdeki Philips Müşteri Hizmetleri Merkezi'ne başvurun ya da [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) adresini ziyaret edin.

Hiç emme hissetmiyorum.

Göğüs pompasını yeniden monte etmek için 'Kullanıma hazırlama' bölümündeki adımları izleyin. Masaj yastığının göğüs pompasının çerçevesine tam olarak oturduğundan ve beyaz valfin yerine tam olarak oturduğundan emin olun.

## Giới thiệu

Chúc mừng bạn đã mua được sản phẩm Philips AVENT! và chào mừng bạn đến với Philips AVENT! Để có được lợi ích đầy đủ từ sự hỗ trợ do Philips AVENT cung cấp, hãy đăng ký sản phẩm tại [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Dụng cụ hút sữa bằng tay Philips AVENT có thiết kế độc đáo, cho phép bạn ngồi ở vị trí thoải mái hơn khi vắt sữa. Miếng đệm xoa bóp mềm\* được thiết kế cho cảm giác mềm và ấm và mô phỏng hoạt động bú của bé để mang đến dòng sữa nhanh - yên t nh, thoải mái và nhẹ nhàng. Dụng cụ hút sữa nhỏ gọn, dễ lắp và tất cả các bộ phận đều có thể dùng được với máy rửa chén và không chứa BPA.

Các chuyên gia y tế cho biết sữa mẹ là dinh dưỡng tốt nhất cho trẻ nhỏ trong năm đầu tiên, kết hợp với thức ăn dạng rắn sau 6 tháng đầu tiên. Sữa mẹ được thích ứng phù hợp đặc biệt cho nhu cầu của trẻ nhỏ và chứa các kháng thể giúp bảo vệ con bạn chống lại nhiễm trùng và dị ứng.

Dụng cụ hút sữa có thể giúp bạn cho con bú sữa mẹ lâu hơn. Bạn có thể vắt sữa và bảo quản sữa để con bạn vẫn có thể tận hưởng những lợi ích của sữa mẹ, ngay cả khi bạn không ở gần con bạn để tự cho con bạn bú. Dụng cụ hút sữa nhỏ gọn và sử dụng kín đáo, vì vậy bạn có thể mang theo đến bất cứ nơi nào, cho phép bạn vắt sữa khi thuận tiện và duy trì nguồn sữa của bạn.

\*Miếng đệm đi cùng với dụng cụ hút sữa này được thiết kế vừa vặn thoải mái với phần lớn các bà mẹ. Tuy nhiên, nếu bạn cần, bạn có thể mua riêng miếng đệm cho đầu ngực lớn hơn.

## Mô tả chung (Hình 1)

- 1 Tay cầm
- 2 Màng ngăn silicon có chuỗi
- 3 Thân dụng cụ hút sữa
- 4 Miếng đệm xoa bóp
- 5 Nắp
- 6 Van màu trắng
- 7 Bình sữa tự nhiên Philips AVENT
- 8 Nắp
- 9 Vòng vặn
- 10 Núm vú thông khí
- 11 Đ a đệm kín
- 12 Nắp ly bảo quản (chỉ có ở kiểu SCF330/12)
- 13 Ly bảo quản Philips AVENT (chỉ có ở kiểu SCF330/12)
- 14 Bộ nối tiếp (chỉ có ở kiểu SCF330/12)

## Quan trọng

Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng này trước khi sử dụng dụng cụ hút sữa và cất giữ tài liệu để tiện tham khảo sau này.

### Cảnh báo

- Dụng cụ hút sữa này không dành cho người dùng (bao gồm cả trẻ em) có sức khỏe kém, khả năng giác quan hoặc thần kinh suy giảm, hoặc thiếu kinh nghiệm và kiên thúc, trừ khi họ được giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng thiết bị bởi người có trách nhiệm đảm bảo an toàn cho họ.
- Trẻ em phải được giám sát để đảm bảo rằng chúng không chơi đùa với dụng cụ hút sữa này.
- Kiểm tra dụng cụ hút sữa xem có dấu hiệu hư hỏng không trước mỗi lần sử dụng. Không sử dụng dụng cụ hút sữa nếu thiết bị hoạt động không bình thường.
- Không sử dụng dụng cụ hút sữa khi bạn đang mang thai, vì thao tác hút sữa có thể kích thích đau đẻ.
- Không sử dụng dụng cụ hút sữa khi bạn đang buồn ngủ hoặc ngủ gật.
- Không để dụng cụ hút sữa gần nguồn nhiệt quá nóng hoặc để trực tiếp dưới ánh nắng mặt trời.

### Chú ý

- Dụng cụ hút sữa chỉ dành cho sử dụng nhiều lần bởi một người dùng.
- Không đánh rơi hoặc nhét bất cứ vật gì vào bất kỳ lỗ hổng nào.
- Không sử dụng bất kỳ phụ kiện hoặc bộ phận nào từ các nhà sản xuất khác hoặc những bộ phận mà Philips AVENT không đặc biệt khuyên dùng. Nếu bạn sử dụng các phụ kiện hoặc bộ phận không phải của Philips, việc bảo hành sẽ bị mất hiệu lực.
- Rửa sạch và khử trùng các bộ phận của dụng cụ hút sữa trước mỗi lần sử dụng.
- Không sử dụng các chất làm sạch chống khuẩn hoặc mang tính ăn mòn khi vệ sinh các bộ phận của dụng cụ hút sữa.
- Không tiếp tục hút sữa quá năm phút trong một lần hút nếu bạn không vắt được bất kỳ lượng sữa nào.
- Nếu lực ăn sinh ra không dễ chịu hoặc gây đau, dùng ngón tay chọc thủng lớp bọt giữa ngực và thân dụng cụ hút sữa và lấy dụng cụ hút sữa ra khỏi ngực bạn.

### Chuẩn bị sử dụng máy

Làm sạch và khử trùng tất cả các bộ phận của dụng cụ hút sữa trước khi sử dụng lần đầu như được mô tả tại chương 'Làm sạch và khử trùng'. Làm sạch tất cả các bộ phận sau mỗi lần sử dụng tiếp theo và khử trùng tất cả các bộ phận trước mỗi lần sử dụng tiếp theo.

### Lắp dụng cụ hút sữa

*Lưu ý: Đảm bảo rằng bạn đã làm sạch và khử trùng tất cả các bộ phận của dụng cụ hút sữa. Rửa tay thật sạch trước khi cầm các bộ phận đã được làm sạch.*

**Cẩn thận, các bộ phận đã được làm sạch có thể vẫn đang nóng.**

*Mẹo: Bạn có thể thấy việc lắp dụng cụ hút sữa dễ hơn khi dụng cụ đang ướt.*

- 1** Lắp van màu trắng vào thân dụng cụ hút sữa từ phía dưới. Đẩy van vào sâu nhất có thể (Hình 2).
  - 2** Vặn thân dụng cụ hút sữa theo chiều kim đồng hồ vào bình sữa hoặc ly bảo quản cho đến khi dụng cụ được lắp chắc chắn (Hình 3).
- Lưu ý: Nếu sử dụng ly bảo quản, bạn phải vặn bộ nối tiếp vào ly bảo quản trước.*
- 3** Đặt màng ngăn silicon có chuỗi vào thân dụng cụ hút sữa từ phía trên. Đảm bảo rằng màng ngăn vừa khít chắc chắn xung quanh mép bằng cách dùng ngón tay ấn màng ngăn xuống để có được lớp bọt hoàn hảo (Hình 4).
  - 4** Gắn tay cầm vào màng ngăn có chuỗi bằng cách móc lỗ trên tay cầm vào đầu chuỗi. Ấn tay cầm xuống vào thân dụng cụ hút sữa cho đến khi tay cầm vào đúng vị trí (Hình 5).
  - 5** Đặt miếng đệm xoa bóp vào vùng hình phễu trên thân dụng cụ hút sữa. Ấn phần bên trong của miếng đệm xoa bóp vào sâu nhất có thể và đảm bảo rằng miếng đệm bịt kín hoàn toàn mép của thân dụng cụ hút sữa. Ấn phần giữa các cánh để loại bỏ không khí bị giữ lại ở bên trong (Hình 6).

*Lưu ý: Đậy nắp che miếng đệm xoa bóp để giữ cho dụng cụ hút sữa sạch khi đang chuẩn bị vắt sữa.*

**Sử dụng dụng cụ hút sữa****Khi nào vắt sữa**

Chúng tôi khuyên bạn (trừ khi được chuyên gia y tế/chuyên viên tư vấn cho bé bú sữa mẹ khuyên khác) đợi cho đến khi thời gian biểu có sữa và cho con bú của bạn đã được hình thành (thường ít nhất 2 đến 4 tuần sau khi sinh).

Ngoại lệ:

- Nếu bạn đang vắt sữa cho con bạn đang ở trong bệnh viện.
- Nếu ngực bạn bị ứ sữa (đau hoặc bị sưng): bạn có thể vắt một lượng sữa nhỏ trước hoặc giữa hai lần cho bú để làm giảm cơn đau và giúp con bạn ngậm dễ hơn.
- Nếu đầu ngực của bạn bị đau hoặc nứt, bạn có thể muốn vắt sữa cho đến khi đầu ngực lành lại.
- Nếu bạn ở xa con bạn và muốn tiếp tục cho con bú khi đoàn tụ, bạn nên vắt sữa thường xuyên để kích thích nguồn sữa.

Bạn cần tìm thời điểm tối ưu trong ngày để vắt sữa, ví dụ ngay trước khi hoặc sau lần đầu cho con bú vào buổi sáng khi ngực bạn đầy sữa, hoặc sau khi cho con bú nếu con bạn không bú hết sữa ở cả hai bên ngực. Nếu bạn đã đi làm trở lại, bạn có thể phải vắt sữa vào giờ nghỉ.

Sử dụng dụng cụ hút sữa cần phải luyện tập và bạn có thể phải thử một vài lần trước khi thành công. Thật may, dụng cụ hút sữa bằng tay Philips AVENT dễ lắp và sử dụng, vì vậy bạn sẽ sớm làm quen với việc vắt sữa bằng dụng cụ.

**Mẹo**

- Hãy tự làm quen với dụng cụ hút sữa và cách vận hành dụng cụ trước khi sử dụng dụng cụ lần đầu.
- Chọn thời điểm khi bạn không vội và không bị gây gián đoạn.
- Ảnh con bạn có thể giúp khuyến khích phản xạ 'địu bốt căng thẳng'.
- Hơi ấm cũng có thể giúp ích: thử vắt sữa sau khi tắm, hoặc đặt khăn ấm hoặc Tấm nhiệt Philips AVENT lên ngực trong vài phút trước khi bắt đầu vắt sữa.
- Bạn cũng có thể thấy việc vắt sữa dễ hơn khi con bạn đang bú ngực bên kia, hoặc ngay sau khi cho con bú.
- Nếu việc vắt sữa trở nên đau, dừng lại và tham khảo ý kiến của chuyên viên tư vấn cho bé bú sữa mẹ.

**Vận hành dụng cụ hút sữa**

- 1** Rửa tay thật sạch và đảm bảo rằng ngực bạn sạch.
- 2** Ngồi thoải mái trên ghế (bạn có thể muốn dùng một tấm đệm để đỡ lưng). Đảm bảo rằng bạn có sẵn một ly nước gần đó.
- 3** Ấn dụng cụ hút sữa đã được lắp vào ngực bạn. Đảm bảo rằng đầu ngực của bạn ở chính giữa, sao cho miệng đệm xoa bóp tạo ra lớp che kín hơi.
- 4** Bắt đầu ấn tay cầm xuống nhẹ nhàng cho đến khi bạn cảm thấy lực hút trên ngực. Sau đó để tay cầm quay lại vị trí nghỉ.

*Lưu ý: Không ấn tay cầm xuống hoàn toàn, chỉ ấn đến mức cảm thấy thoải mái. Sữa sẽ sớm bắt đầu chảy, ngay cả khi bạn không sử dụng toàn bộ lực hút mà dụng cụ hút sữa có thể tạo ra.*

- 5** Lặp lại bước 4 nhanh 5 hoặc 6 lần để bắt đầu phản ứng 'địu bốt căng thẳng'.
- 6** Chấp nhận nhịp độ chậm hơn bằng cách ấn tay cầm xuống và giữ tay cầm ở vị trí ấn xuống trong thời gian lên đến 3 giây trước khi để tay cầm quay lại vị trí nghỉ. Tiếp tục theo cách này khi sữa đang chảy. Nếu bạn thấy mỏi tay, thử dùng tay kia để vận hành dụng cụ hút sữa hoặc đặt tay bạn vắt chéo cơ thể để hút sữa ở ngực phía đối diện.

*Lưu ý: Bạn đừng lo khi sữa không chảy ra ngay lập tức. Thư giãn và tiếp tục hút sữa. Thành thạo đặt lại vị trí dụng cụ hút sữa trên ngực có thể giúp kích thích dòng sữa.*

Không tiếp tục hút sữa quá 5 phút trong một lần hút nếu bạn không vắt được một chút sữa nào. Thử vắt sữa một lần khác trong ngày. Nếu quá trình trở nên khó chịu hoặc đau, ngừng sử dụng dụng cụ hút sữa và tham khảo ý kiến của chuyên viên tư vấn cho bé bú sữa mẹ.

**7** Trung bình, bạn cần hút sữa trong 10 phút để vắt 60-125ml (2-4fl oz) sữa mẹ. Tuy nhiên, đây chỉ là một chỉ dẫn và có thể khác nhau ở mỗi phụ nữ.

**8** Khi đã kết thúc vắt sữa, tháo cẩn thận dụng cụ hút sữa ra khỏi ngực và vặn bình sữa hoặc bình chứa sữa mẹ ra khỏi thân dụng cụ hút sữa đã sẵn sàng để cho con bú/bảo quản. Làm sạch các bộ phận đã sử dụng khác của dụng cụ hút sữa theo hướng dẫn tại chương 'Làm sạch và khử trùng'.

*Lưu ý: Nếu bạn thường xuyên vắt quá 125ml mỗi lần vắt, bạn có thể sử dụng bình sữa Philips AVENT 260ml/9fl oz hoặc ly bảo quản Philips AVENT 240ml/8fl oz để tránh sữa quá đầy hoặc bị tràn.*

## Sau khi sử dụng

### Bảo quản sữa mẹ

Chỉ bảo quản sữa mẹ lấy được bằng dụng cụ hút sữa tiệt trùng.

Sữa mẹ có thể được bảo quản trong tủ lạnh (không để ở cửa tủ) lên đến 48 giờ. Sữa được vắt ra phải được đưa vào tủ lạnh ngay lập tức. Nếu bạn bảo quản sữa trong tủ lạnh để thêm vào trong ngày, chỉ thêm vào phần sữa đã được vắt vào bình sữa hoặc bình chứa sữa mẹ đã được khử trùng. Sữa mẹ có thể được bảo quản trong ngăn đông lạnh lên đến ba tháng khi sữa được giữ trong bình sữa tiệt trùng, có nắp vòng vặn tiệt trùng và đ a đệm kín hoặc trong ly bảo quản tiệt trùng có nắp tiệt trùng. Dán nhãn rõ ràng bình sữa hoặc ly bảo quản cùng với ngày giờ vắt sữa và sữa mẹ cũ hơn được dùng trước.

Nếu bạn định cho con bú sữa mẹ vắt ra trong vòng 48 giờ, bạn có thể bảo quản sữa mẹ trong tủ lạnh với ly bảo quản hoặc bình sữa Philips AVENT đã lắp:

- 1** Vặn bình sữa hoặc ly bảo quản ra và tháo ra khỏi thân dụng cụ hút sữa.
- 2** Lắp nút vú thông khí tiệt trùng và vòng xoay vào bình sữa hoặc ly bảo quản theo hướng dẫn riêng được cung cấp cùng với bình sữa hoặc ly bảo quản.
- 3** Bịt kín nút vú thông khí bằng nắp vòm.

### Những điều nên làm

- Luôn cho sữa vắt ra vào tủ lạnh hoặc ngăn đông lạnh ngay lập tức.
- Chỉ bảo quản sữa thu được bằng dụng cụ hút sữa tiệt trùng trong bình sữa tiệt trùng hoặc ly bảo quản tiệt trùng.

### Những điều không nên làm

- Không làm đông lạnh lại sữa mẹ đã tan chảy.
- Không thêm sữa mẹ mới vào sữa mẹ đã đông lạnh.

### Cho con bú sữa mẹ vắt ra

Bạn có thể cho con bú sữa mẹ bằng ly bảo quản hoặc bình sữa Philips AVENT:

- 1 Nếu bạn sử dụng sữa mẹ đông lạnh, để sữa rã đông hoàn toàn trước khi hâm nóng sữa.

*Lưu ý: Trong trường hợp khẩn cấp, bạn có thể rã đông sữa trong tô nước nóng.*

2. Hâm nóng bình sữa hoặc ly bảo quản đựng sữa mẹ đã rã đông hoặc để lạnh trong tủ nước nóng hoặc trong máy hâm sữa.
3. Tháo vòng vận và đ a đệm kín ra khỏi bình sữa hoặc tháo nắp ra khỏi ly bảo quản.
4. Nêu bạn sử dụng ly bảo quản, vận vòng nổi tiếp vào ly.
5. Xoay vòng vận tiết trùng cùng với núm vú thông khí tiết trùng vào bình sữa hoặc ly bảo quản có vòng nổi tiếp.

### Những điều nên làm

- Luôn kiểm tra nhiệt độ sữa trước khi cho con bạn bú.
- Luôn bỏ phần sữa mẹ còn lại sau khi kết thúc cho con bú.

### Những điều không nên làm

- Không hâm nóng sữa bằng lò vi sóng, vì như vậy có thể gây ra nóng không đều, có thể dẫn đến những điểm nóng trong sữa. Cách làm này cũng có thể hủy hoại chất dinh dưỡng trong sữa.
- Không nhúng ly bảo quản đông lạnh vào nước đang sôi, vì như vậy có thể khiến cho ly bị nứt.
- Không đổ nước sôi vào ly bảo quản. Để nước nguội xuống trong 20 phút trước khi rót vào ly bảo quản.

### Làm sạch và khử trùng

Làm sạch và khử trùng tất cả các bộ phận của dụng cụ hút sữa trước khi sử dụng lần đầu. Làm sạch tất cả các bộ phận sau mỗi lần sử dụng tiếp theo và khử trùng tất cả các bộ phận trước mỗi lần sử dụng tiếp theo.

#### 1 Tháo hoàn toàn dụng cụ hút sữa. Tháo cả van màu trắng.

Cẩn thận khi tháo van màu trắng và khi làm sạch van. Nếu van bị hư, dụng cụ hút sữa của bạn sẽ hoạt động không bình thường. Để tháo van màu trắng, kéo nhẹ tại phần đầu có gờ ở phía bên cạnh van.

#### 2 Làm sạch tất cả các bộ phận bằng nước nóng với một chút nước rửa chén và rửa chúng thật kỹ. Bạn cũng có thể làm sạch các bộ phận bằng máy rửa chén (chỉ trên ngăn trên cùng).

Để làm sạch van, vỗ nhẹ van giữa các ngón tay trong nước ấm cùng với một chút nước rửa chén. Không nhét các vật vào van vì như vậy có thể gây hư hỏng.

#### 3 Khử trùng tất cả các bộ phận bằng máy tiết trùng hơi nước Philips AVENT hoặc nước sôi trong 5 phút.

### Lưu trữ sữa

Không để dụng cụ hút sữa ra ngoài ánh nắng mặt trời trực tiếp, vì để lâu như vậy có thể làm cho sản phẩm bị biến màu.

#### 1 Bảo quản dụng cụ hút sữa và phụ kiện tại nơi an toàn và khô ráo.

### Tính tương thích

Dụng cụ hút sữa bằng tay Philips AVENT tương thích với bình sữa Philips AVENT trong dải sản phẩm của chúng tôi. Khi sử dụng bình sữa có hệ thống chống đẩy hơi hai bộ phận, luôn lắp vòng vào phía trên cùng của bình sữa trước khi lắp bình sữa vào dụng cụ hút sữa. Khi sử dụng các loại bình sữa Philips AVENT khác, hãy sử dụng cùng loại núm vú thông khí đi kèm với bình sữa. Để biết chi tiết cách lắp núm vú thông khí và hướng dẫn làm sạch nói chung, vui lòng tham khảo tài liệu hướng dẫn sử dụng đi cùng với bình sữa. Bạn cũng có thể tìm thông tin chi tiết này trên trang web của chúng tôi [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Đặt mua các phụ kiện

Để mua phụ kiện cho dụng cụ hút sữa này, vui lòng truy cập trang web của chúng tôi [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Nếu bạn gặp phải bất kỳ khó khăn nào trong việc mua phụ kiện cho dụng cụ hút sữa của bạn, vui lòng liên hệ với Trung tâm Chăm sóc Khách hàng của Philips tại quốc gia của bạn. Bạn cũng có thể truy cập [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Bảo hành và dịch vụ

Nếu bạn cần dịch vụ, thông tin hay gặp trực trực, vui lòng vào trang web của Philips AVENT tại [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) hoặc liên hệ với Trung tâm Chăm sóc Khách hàng của Philips AVENT ở nước bạn. Nếu không có Trung tâm Chăm sóc Khách hàng tại quốc gia của bạn, hãy liên hệ với đại lý Philips AVENT tại địa phương bạn.

## Cách khắc phục sự cố

Chương này tóm tắt những vấn đề thường gặp nhất mà bạn có thể gặp phải với dụng cụ hút sữa. Nếu bạn không thể giải quyết vấn đề với thông tin dưới đây, vui lòng liên hệ Trung tâm Chăm sóc Khách hàng tại quốc gia của bạn hoặc truy cập trên mạng tại [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Sự cố

### Giải pháp

Tôi thấy bị đau khi sử dụng dụng cụ hút sữa.

Ngừng sử dụng dụng cụ hút sữa và tham khảo ý kiến của chuyên viên tư vấn cho bé bú sữa mẹ. Nếu không thể lấy dụng cụ hút sữa ra khỏi ngực một cách dễ dàng, bạn có thể phải phá vỡ lớp chân không bằng cách đặt một ngón tay giữa ngực và miêng đệm xoa bóp hoặc giữa ngực và phễu dụng cụ hút sữa.

Dụng cụ hút sữa bị xước.

Trong trường hợp sử dụng thường xuyên, một vài vết xước nhẹ là bình thường và không gây ra vấn đề. Tuy nhiên, nếu một bộ phận của dụng cụ hút sữa bị xước trầm trọng hoặc nếu bị nứt, ngừng sử dụng dụng cụ hút sữa và liên hệ với Trung tâm Chăm sóc Khách hàng của Philips hoặc truy cập [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) để mua bộ phận thay thế. Lưu ý rằng việc kết hợp các chất tẩy rửa, dung dịch khử trùng, nước làm mềm và sự biến đổi của nhiệt độ, trong một số tình huống, có thể khiến cho nhựa bị nứt. Tránh tiếp xúc với các chất tẩy rửa chống khuẩn hoặc mang tính ăn mòn vì những chất này có thể làm nhựa hư hỏng.

Dụng cụ hút sữa bị phai màu.

Bạn vẫn có thể sử dụng dụng cụ hút sữa. Để mua các bộ phận thay thế, vui lòng liên hệ với Trung tâm Chăm sóc Khách hàng của Philips tại quốc gia của bạn hoặc truy cập [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) để xem phụ kiện.

Tôi không cảm thấy bất kỳ lực hút nào.

Thực hiện các bước tại chương 'Chuẩn bị sử dụng', để tháo dụng cụ hút sữa. Đảm bảo rằng miêng đệm xoa bóp bịt kín mép dụng cụ hút sữa và đảm bảo rằng van màu trắng lắp chặt tại đúng vị trí.

## 簡介

恭喜您購買本產品並歡迎加入飛利浦 AVENT！請於 [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) 註冊您的產品，以善用飛利浦 AVENT 提供的支援。

飛利浦 AVENT 手動吸乳器採獨特設計，讓您能以更舒適的坐姿集乳。它柔軟的花瓣按摩護墊經過設計，溫暖又輕柔；這款吸乳器模仿嬰兒安靜、輕緩的吸乳動作，讓乳汁流速更快。本款吸乳器外型輕巧，容易組裝，所有零件都可用洗碗機清洗且不含 BPA。

醫療專業人士表示，母乳是嬰兒一歲前最佳的營養來源，六個月大之後便可添加固體食物餵食。您的母乳最適合嬰兒的需要，且含有抗體，能幫助保護您的嬰兒不受到感染和過敏之害。

吸乳器能幫您更長期哺乳。您可以擠出和儲存母乳，即使您不能親自哺乳，仍然可以讓嬰兒獲得母乳的益處。由於吸乳器輕巧且可以另行使用，因此您可以隨身攜帶，在方便的時刻集乳，持續為您的寶寶供應母乳。

\* 吸乳器隨附專門設計的花瓣按摩護墊，可供多數母親舒適使用。而如有需要，您也可以另行購買更大的襯墊。

## 一般說明 (圖 1)

- 1 握把
- 2 矽膠閥門
- 3 吸乳器喇叭主體
- 4 花瓣按摩護墊
- 5 喇叭口護蓋
- 6 白色鴨嘴閥門
- 7 飛利浦 AVENT 親乳感防脹氣奶瓶
- 8 奶嘴蓋
- 9 螺旋環
- 10 防脹氣奶嘴(適用新生兒)\*
- 11 密封墊
- 12 儲存杯的蓋子(限 SCF330/12)
- 13 飛利浦 AVENT 儲存杯(限 SCF330/12)
- 14 轉接器(限 SCF330/12)

## 重要事項

使用吸乳器前，請先仔細閱讀使用手冊，並保留說明以供日後參考。

### 警示

- 本吸乳器不適合下列人士(包括小孩)使用：身體官能或心智能力退化者，或是缺乏經驗與使用知識者。這些人士需要有負責其安全的人員從旁看護，或指示產品的使用方法，方可使用。
- 請看管孩童，避免孩童將吸乳器當成玩具。
- 每次使用前請檢查吸乳器，確定無損壞跡象。如果吸乳器無法正常運作，請勿使用。
- 懷孕時請勿使用吸乳器，因為吸乳的動作可能引發陣痛。
- 昏昏欲睡或睏倦時，請勿使用吸乳器。
- 請勿讓吸乳器暴露於極端高溫下，或受到陽光直射。

### 警告

- 吸乳器僅限一位使用者重複使用。
- 請勿將任何異物插入任一開口處。
- 請勿使用其他製造商的任何配件或零件，或非飛利浦 AVENT 建議之配件或零件。如果您使用此類配件或零件，保固即會失效。



- 每次使用前請清洗並消毒所有吸乳器零件。
- 清洗吸乳器零件時，請勿使用具有腐蝕性或抗菌性的清潔劑。
- 如果擠乳失敗，請勿連續吸乳超過五分鐘。
- 如果產生的壓力造成不適或疼痛，請以手指分開吸乳器喇叭主體和乳房。

## 使用前準備

初次使用前，請先清洗和消毒吸乳器的所有零件，請見「清潔與殺菌」章節說明。每次使用後請清洗所有零件，每次使用前請為所有零件消毒。

### 組裝吸乳器

注意：務必清洗吸乳器的所有零件並進行消毒。請先徹底洗淨雙手，再處理洗淨的零件。  
請小心，洗淨的零件可能依然高溫。

提示：吸乳器潮溼時可能比較容易組裝。

**1** 將白色鴨嘴閥門從下插入吸乳器喇叭主體。請盡量將閥門推入。(圖 2)

**2** 順時針將吸乳器主體轉至瓶子或儲存杯，直到牢牢固定為止。(圖 3)

注意：如果您使用儲存杯，請先將轉換器固定到儲存杯上。

**3** 將有柄的矽膠閥門從上方放入吸乳器主體。以手指下壓，確認邊緣牢牢接合，完全密封。(圖 4)

**4** 將把手的洞穿入柄端，接好把手和有柄的矽膠閥門。將把手向下推入吸乳器主體，直到聽見「喀噠」一聲為止。(圖 5)

**5** 將花瓣按摩護墊放入吸乳器喇叭主體的漏斗狀部分中。盡可能推入花瓣按摩護墊的內部零件，並確認吸乳器主體的周圍均妥善密封。在瓣形間壓一下，排出滯留的空氣。(圖 6)

注意：準備擠乳時請蓋住花瓣按摩護墊，讓吸乳器保持乾淨。

## 使用吸乳器

### 擠乳時

建議您待供乳和哺乳的時間表排定之後(通常是在生產後至少 2 至 4 週)，再開始擠乳(除非醫療專業人士/哺乳顧問另提供建議者)。

例外情況：

- 如果您是為了在醫院餵食嬰兒而擠乳。
  - 如果您脹奶(覺得很痛或腫脹)：您可以在餵食前或餵食間的空檔，擠出少量母乳，紓緩疼痛，協助嬰兒更容易吸乳。
  - 如果您的乳頭疼痛或裂傷，請待痊愈後再行擠乳。
  - 如果您和嬰兒分處兩地，想在團聚時繼續哺乳，請定期擠乳，才能夠刺激泌乳。
- 您必須找出最適合擠乳的時間，例如，早上餵食嬰兒前後，乳汁最多，如果您的嬰兒沒有將雙邊乳汁吸淨，可以在哺乳後擠乳。如果您已返回職場，請在休息時擠乳。使用吸乳器需要練習，可能要嘗試幾次後才會成功。飛利浦 AVENT 手動吸乳器組裝和使用均相當容易，您很快就學會習慣擠乳。

### 提示

- 初次使用前，請熟悉吸乳器的用法及準備方式。
- 請選擇悠閒、不被打擾的時間擠乳。
- 乳汁分泌不足時，嬰兒的照片能幫助刺激泌乳本能。
- 提高體溫也有幫助：請試著在沐浴或淋浴後擠乳，或在胸部蓋上溫暖的布，或放上飛利浦 AVENT 保溫墊，然後再開始擠乳。
- 嬰兒在另一邊的乳房吸乳時，或在餵食結束後立刻擠乳，可能比較容易進行。
- 如果擠乳讓您感到疼痛不堪，請停止擠乳，並諮詢您的哺乳顧問。

### 操作吸乳器

- 1** 徹底洗淨雙手，確認胸部已清潔乾淨。
- 2** 坐在舒適的椅子上，放輕鬆 (可以使用靠墊舒緩背部壓力)。請在旁邊放一杯水。
- 3** 將組裝好的吸乳器壓在胸部上。確定您的乳頭位於中央處，花瓣按摩護墊才能完全密閉。
- 4** 輕輕地將把手下壓，直到胸部感覺到吸力，然後讓把手回到原位。

注意：您不必完全將把手下壓，維持在舒服的程度即可。即使您沒有完全用到吸乳器可以產生的吸力，母乳還是會很快開始流出。

- 5** 迅速進行步驟 4 並重複 5 至 6 次，刺激泌乳反射。
- 6** 緩慢將把手下壓，最多持續 3 秒，再讓把手回到原位。乳汁流出時請持續這種操作方式。如果您覺得手痠，請試著用另一隻手操作吸乳器，或將手靠在身體上，吸取另一邊乳房的乳汁。

注意：如果乳汁沒有立刻流出，請別擔心。放輕鬆，繼續擠乳。不時變換吸乳器的位置，有助刺激乳汁流出。

如果擠乳失敗，請勿持續擠乳超過 5 分鐘。請另於其他時間擠乳。如果擠乳過程變得很不舒服或有疼痛感，請停止使用吸乳器並諮詢您的哺乳顧問。

- 7** 平均而言，持續擠乳 10 分鐘才能收集 60-125 毫升 (2-4 液體盎司) 母乳。這只是估計數值，實際情況因人而異。
- 8** 完成擠乳時，請輕緩地移開胸部上的吸乳器，轉開吸乳器喇叭主體上的瓶子或母乳容器，以便餵食/儲存。請依「清潔與殺菌」章節說明，清潔吸乳器的其他已使用零件。

注意：如果您每次擠乳量都超過 125 毫升，您可以使用 260 毫升/9 液體盎司的飛利浦 AVENT 瓶子或 240 毫升/8 液體盎司的飛利浦 AVENT 儲存杯，防止乳汁溢出。

### 使用完畢

#### 儲存母乳

您只能儲存使用消毒吸乳器收集的母乳。

母乳可以儲存在冰箱 (不要放在門側) 達 48 小時。擠出的母乳應立即放入冰箱冷藏。如果您儲存在冰箱中的母乳是為了當日的增量供應，僅限加入擠至已消毒瓶身或母乳容器中的母乳。

只要將母乳存放在消毒瓶身，加上消毒的螺旋環及密封墊，或存放在加上消毒蓋的已消毒儲存杯中，母乳可存放在冰箱中高達三個月的時間。請在瓶身或儲存杯上，清楚標示擠乳的日期和時間，並先使用較早擠出的母乳。

如果您打算使用 48 小時內擠出的母乳餵食您的嬰兒，您可以將母乳放在組裝好的飛利浦 AVENT 瓶子或儲存杯中，然後放入冰箱：

- 1** 轉開瓶子或儲存杯，和吸乳器主體分開。
- 2** 請根據瓶子或儲存杯提供的個別指示，將消毒的奶嘴和螺旋環組裝到瓶子或儲存杯上。
- 3** 使用瓶蓋將奶嘴密封。

#### 應進行事項

- 擠出的母乳務必立即放入冰箱冷藏或冷凍。
- 僅限以消毒的吸乳器擠乳，並將母乳存放在消毒的瓶子或消毒的儲存杯中。

#### 禁止事項

- 不要重新冷凍已解凍的母乳。
- 不要將新鮮母乳加入冷凍母乳中。

#### 使用擠出的母乳餵食嬰兒

您可以使用飛利浦 AVENT 瓶子和儲存杯，將母乳餵給嬰兒：

- 1 如果您使用冷凍的母乳，請先將母乳解凍再行加熱。

**注意：**如需立即餵食，您可以在碗中注入熱水，將母乳解凍。

- 2 將解凍或冷藏的母乳放入瓶子或儲存杯中，然後放入裝熱水的碗中或溫奶器，將母乳加熱。
- 3 取下瓶子上的螺旋環和密封墊，或取下儲存杯的蓋子。
- 4 如果您使用儲存杯，請將轉接環固定在杯上。
- 5 利用轉接環，將消毒的螺旋環和消毒的奶嘴裝到瓶子或儲存杯上。

#### 應進行事項

- 餵食嬰兒前，請務必檢查母乳溫度。
- 請務必丟棄餵食後剩下的母乳。

#### 禁止事項

- 請勿在微波爐中加熱母乳，以免受熱不均造成母乳中有熱點，也可能破壞母乳的營養。
- 請勿將冷凍的儲存杯放入沸騰的水中，這種做法可能致使杯身破裂。
- 請勿在儲存杯中注入滾水。請讓熱水冷卻 20 分鐘，再倒入儲存杯中。

#### 清潔與殺菌

初次使用前，請先清洗和消毒吸乳器的所有零件。每次使用後請清洗所有零件，每次使用前請為所有零件消毒。

- 1** 徹底拆卸吸乳器，並取下白色鴨嘴閥門。

移除或清潔白色鴨嘴閥門時，請謹慎為之。如果白色鴨嘴閥門損壞，吸乳器便無法正常運作。如果要取下白色鴨嘴閥門，請輕拉閥門側邊的稜紋拉片。

- 2** 在熱水中清洗所有零件，加上些許清潔劑，然後徹底沖乾淨。您也可以使用洗碗機清洗所有零件 (限置於上層架)。

清洗閥門時，請使用手指溫和搓揉，在溫水中加上些許清潔劑。請勿在閥門中插入異物，以免造成損壞。

- 3** 請在飛利浦 AVENT 蒸氣殺菌器中消毒所有零件，或將零件放入滾水中煮 5 分鐘。

## 收納

請勿讓吸乳器直接曝曬在陽光下，長時間曝曬容易導致產品變色。

- 1 請將吸乳器和配件存放在安全、乾燥的地方。

## 相容性

飛利浦 AVENT 手動吸乳器與飛利浦 AVENT 儲存瓶相容。當您使用具備兩件式防腸絞痛系統的瓶子時，請先將接環插入瓶子上方，然後再接至吸乳器。當您使用其他飛利浦 AVENT 瓶子時，請使用瓶身隨附的同型奶嘴。如需瞭解組裝奶嘴及一般清潔指示的詳細資訊，請參閱瓶子隨附的使用者手冊。您也可以在我們的網站上找到這些詳細資訊，網址：[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)。

## 訂購配件

如需購買本吸乳器的配件，請造訪本公司網站：[www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop)。如果無法取得吸乳器的配件，請聯絡您所在國家/地區的飛利浦客戶服務中心。您也可以造訪：[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)。

## 保固與服務

若您需要相關服務或資訊，或是有任何問題，請瀏覽飛利浦 AVENT 網站，網址為：[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)，或聯絡您當地的飛利浦客戶服務中心。若您當地沒有客戶服務中心，請洽詢當地的飛利浦經銷商。

## 故障排除

本單元概述您使用吸乳器時可能最常遇到的問題。如果您無法利用以下資訊解決您的問題，請聯絡您所在國家/地區的客戶服務中心，或在線上聯絡我們：[www.philips.com](http://www.philips.com)。

### 問題

### 解決方法

我在使用吸乳器時感到疼痛。

請停止使用吸乳器，並諮詢您的哺乳顧問。如果無法輕鬆分開吸乳器和胸部，可能需要將手指放在胸部和花瓣按摩護墊之間，解除真空狀態。

吸乳器遭刮損。

正常使用時，輕微刮損是常見現象，不會產生問題。但是，如果吸乳器的零件嚴重刮傷或破裂，請停止使用吸乳器，並聯絡飛利浦客戶服務中心。或造訪 [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) 取得替換零件。請注意，清潔劑、消毒劑、軟水及溫度變化組合後，在某些狀況下可能造成塑膠破裂。請避免與具腐蝕性或抗菌性的清潔劑接觸，以免破壞塑膠零件。

吸乳器變色。

您仍然可以使用吸乳器。如需替換零件，請聯絡您所在國家/地區的飛利浦客戶服務中心，或造訪 [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) 取得備用零件。

我未感覺到一絲吸力。

請依「使用前準備」單元中的步驟，重新組裝吸乳器。請確認按摩襯墊與吸乳器的邊緣徹底密封，並確定白色鴨嘴閥門已妥善固定。

- 始终如一地为您提供帮助
- 有疑问？请联系飞利浦
- 用户手册

## 简介

感谢您的惠顾，欢迎光临飞利浦新安怡！为了您能充分享受飞利浦新安怡提供的支持，请注册您的产品，网址为

[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)。

飞利浦新安怡手动吸乳器具有独特的设计，使您能够保持更舒适的吸乳姿势。柔软的按摩软垫\* 设计用于提供柔软温暖的感觉并能模仿宝宝的吮吸动作，使乳汁静静地、舒适地、轻柔地快速流出。吸乳器紧凑小巧、易于组装，各部件均可放心用洗碗机清洗，不含双酚 A。

育婴专家推荐，母乳是一岁以下婴儿最好的营养食物，宝宝出生 6 个月后，可继续母乳喂养并逐渐添加一些辅食。母乳中不仅含有宝宝所需要的各种营养成分，其中所含抗体也可保护宝宝不受感染并防止过敏。

吸乳器可帮助您延长母乳喂养时间。您可以吸乳并储存起来，即使您无法亲自哺乳，宝宝仍可以享用您的乳汁。由于吸乳器紧凑小巧的设计，吸乳时非常隐蔽，所以您可以随身携带，在方便的时间吸乳，为宝宝提供乳汁。

\*本吸乳器随附专为给大多数妈妈带来舒适而设计的按摩垫。但是，如果您有需要，也可以单独购买适用于较大乳头的按摩垫。

## 一般说明 (图 1)

- 1 手柄
- 2 带拉杆的硅胶隔膜/硅胶控制阀
- 3 吸乳器主体
- 4 按摩软垫
- 5 吸乳器封盖
- 6 白色阀门/鸭嘴阀
- 7 飞利浦新安怡自然原生奶瓶
- 8 奶瓶盖
- 9 螺旋盖
- 10 奶嘴

- 11 密封垫
- 12 存储杯盖（仅限 SCF330/12）
- 13 飞利浦新安怡存储杯（仅限 SCF330/12）
- 14 存储杯转接口（仅限 SCF330/12）

## 注意事项

使用吸乳器之前，请仔细阅读本用户手册，并妥善保管以供日后参考。

### 警告

- 本吸乳器不适合由肢体不健全、感觉或精神上有障碍或缺乏相关经验和知识的人（包括儿童）使用，除非有负责他们安全的人对其使用本产品进行监督或指导。
- 应照看好儿童，确保他们不玩耍吸乳器。
- 每次使用前先检查吸乳器是否存在明显破损。如果吸乳器无法正常工作，请勿使用。
- 怀孕期间切勿使用吸乳器，因为吸乳可能会导致流产。
- 切勿在您昏昏欲睡或困倦时使用吸乳器。
- 请勿将吸乳器暴露在高温下，切勿将其置于阳光直射的地方。

### 注意

- 吸乳器仅限于一位母亲重复使用。
- 切勿将任何异物插入或塞入吸气口或硅胶管中。
- 切勿使用其他制造商生产的或未经飞利浦新安怡特别推荐的配件或部件。如果您使用了此类配件或部件，则本产品的保修将会失效。
- 每次使用之前，请对所有吸乳器部件进行清洁、冲洗和消毒。
- 清洁吸乳器部件时，请勿使用抗菌剂或带磨蚀性的清洁剂。
- 如果未成功吸出乳汁，请勿持续吸乳超过五分钟。
- 如果产生的压力令您感到不适或导致疼痛，请用手指打破乳房和吸乳器主体之间的密封状态，再从乳房上取下吸乳器。

## 使用准备

首次使用之前，按照“清洁和消毒”一章中所述，对吸乳器的所有部件进行清洁和消毒。每次使用之后都要清洁所有部件；每次使用之前都要对所有部件进行消毒。

### 组装吸乳器

**注意：** 确保您已对吸乳器的所有部件进行了清洁和消毒。在触摸清洁过的部件之前，请彻底洗净双手。

**小心，** 清洁过的部件可能仍然很烫。

**提示：** 您可能会发现吸乳器在湿的时候更容易组装。

**1** 从下面将白色阀门插入吸乳器主体。尽量推入。(图 2)

**2** 将吸乳器主体顺时针拧到奶瓶或存储杯上，直至其完全固定。(图 3)

**注意：** 如果使用存储杯，必须先将转接口拧到存储杯上。

**3** 从上面将硅胶隔膜放入吸乳器主体中。用手指向下按压，确保其稳固贴合各边，获得绝佳的密封效果。(图 4)

**4** 使手柄中的孔挂住硅胶隔膜拉杆的末端，将手柄安装到硅胶隔膜上。将手柄向下推至吸乳器主体上，直至卡入到位。(图 5)

**5** 将按摩软垫放入吸乳器主体的漏斗形部分中。将按摩软垫的里面部分尽量推入，确保其完全贴合吸乳器主体。按压花瓣间隙以排出残留空气。(图 6)

**注意：** 准备吸乳时，将吸乳器封盖装在按摩软垫上，以使吸乳器保持洁净。

## 使用吸乳器

### 何时吸乳

建议（除非育婴专家/母乳喂养专家另有建议）等到乳汁分泌和哺乳时间有规律之后（一般至少在宝宝出生后 2 至 4 周）。

例外情况：

- 您要在医院吸乳给宝宝喂奶。
- 乳房胀痛（疼痛或胀痛）时，您可以在喂奶前或两次喂奶之间吸出少量乳汁，以缓解胀痛并帮助宝宝更轻松吮吸母乳。
- 乳头疼痛或皲裂时，您可能希望在乳头痊愈之前继续吸乳。
- 与宝宝暂时分开，但是希望在重聚时继续母乳喂养，则应定期吸乳以刺激乳汁分泌。



您应选择一天中最佳的吸乳时间，例如，乳汁丰富的早晨，在给  
宝宝第一次喂奶之前或之后，或喂奶之后但宝宝没有吃完妈妈的  
乳汁。如您已经工作，则可在工作休息期间吸乳。

使用吸乳器需要练习，您可能需要尝试几次之后才能成功。幸运  
的是，飞利浦新安怡手动吸乳器易于组装和使用，您很快就能用  
其熟练地吸出乳汁。

### 提示

- 首次使用之前，熟悉吸乳器的使用及操作方法。
- 选择并不匆忙和不被打扰的时段。
- 宝宝的照片有助于促进“泌乳”反射。
- 温暖的状态也有助于吸乳：尝试沐浴后吸乳，或用热毛巾或飞  
利浦新安怡热敷垫在乳房上热敷几分钟，然后再开始吸乳。
- 您可能会发现宝宝吸吮另一侧乳房的时候或在哺乳之后立即吸  
乳更容易些。
- 如果吸乳过程中感到疼痛，请停止使用并咨询母乳喂养专家。

### 操作吸乳器

- 1** 彻底洗净双手并确保乳房清洁。
- 2** 身体放松，坐在舒适的椅子上（您可以使用靠垫支撑背部）。  
确保在身边放上一杯水。
- 3** 将组装好的吸乳器主体紧贴到乳房上。确保您的乳头居中，  
使按摩软垫形成密封。
- 4** 轻柔按下手柄，直至感觉到对乳房产生的吸力。然后，让手柄  
返回静止位置。

注意：您无需完全按下手柄，以吸力感觉舒适为宜。即使只使用  
吸乳器产生的一部分吸力，乳汁也会很快开始分泌。

- 5** 快速重复 5 次或 6 次步骤 4 以刺激“泌乳”反射。
- 6** 采用缓慢节奏按下手柄，保持按下状态 3 秒钟，然后再返回静  
止位置。当乳汁流出时，以此方式继续操作。如果你的手累  
了，尝试用另一只手操作吸乳器或将手臂搁在身体上对另一侧  
乳房进行吸乳。

注意：如果乳汁没有立即流出，请不要着急。放松身心，然后继  
续吸乳。不时地变换吸乳器在乳房上的位置有助于刺激乳汁分泌。



如果未成功吸出乳汁，请勿持续吸乳超过 5 分钟。请尝试在当天的其它时间吸乳。如果在使用过程中感觉非常不适或疼痛，应停止使用吸乳器并咨询母乳喂养专家。

**7** 一般来讲，吸出 60-125 毫升（2-4 安士）乳汁需要 10 分钟。但是，这仅作为参考，吸乳速度因人而异。

**8** 完成吸乳后，从乳房上小心地取下吸乳器，再从吸乳器主体上拧下奶瓶或母乳储存杯，为哺喂/存储作准备。按照“清洁和消毒”一章中的说明，清洁其它用过的吸乳器部件。

注意：如果您每次的吸乳量经常超过 125 毫升，为防止溢漏，您可以使用 260 毫升/9 安士飞利浦新安怡奶瓶或 240 毫升/8 安士飞利浦新安怡存储杯。

## 使用后

### 存放母乳

只能储存使用经过消毒的吸乳器收集的乳汁。

乳汁可在冰箱中存储（并非冰箱门内侧）长达 48 小时。吸出的母乳应立即冷藏，如果要在当天将乳汁储存到冰箱中，请只添加已收集到经过消毒的奶瓶或母乳储存杯中的乳汁。

如果是保存在配有经过消毒的螺旋盖和密封垫的奶瓶或配有经过消毒的杯盖的存储杯中，母乳可在冰箱冷冻室中存储长达三个月。给奶瓶或存储杯贴上带有吸乳日期和时间的清晰标签，先使用时间靠前的母乳。

如果您打算在 48 小时内用吸出的母乳哺喂宝宝，您可以将母乳存储在组装好的飞利浦新安怡奶瓶或存储杯中：

**1** 从吸乳器主体上拧下奶瓶或存储杯。

**2** 按照奶瓶或存储杯随附的说明，将经过消毒的奶嘴和螺旋盖组装到奶瓶或存储杯上。

**3** 用奶瓶盖封住奶嘴。

### 应做事项

- 应始终确保立即冷藏或冷冻吸出的母乳。
- 仅将使用经过消毒的吸乳器收集的乳汁存储在经过消毒的奶瓶中。

### 不应做的事项

- 切勿重新冷冻已解冻的母乳。
- 切勿向冷冻的母乳中添加新鲜母乳。

### 用吸出的乳汁哺喂宝宝

您可使用飞利浦新安怡奶瓶或存储杯中的母乳哺喂宝宝：

- 1 如果使用冷冻的母乳，需在加热前让其完全解冻。

**注意：**在紧急情况下，您可以用一碗热水解冻母乳。

- 2 在一碗热水或奶瓶/婴儿食物加热器中加热装有已解冻或冷藏的母乳的奶瓶或存储杯。
- 3 从奶瓶上取下螺旋盖和密封垫，或从存储杯上取下杯盖。
- 4 如果使用存储杯，先将转接口拧到存储杯上。
- 5 将经过消毒的螺旋盖（带有经过消毒的奶嘴）拧到奶瓶上或带有转接口的存储杯上。

### 应做事项

- 哺喂宝宝前请务必检查母乳的温度。
- 务必丢弃哺喂后剩余的母乳。

### 不应做的事项

- 切勿用微波炉加热母乳，因为这可能造成加热不均匀，从而导致母乳局部过热。同时，还可能破坏母乳中的营养成分。
- 切勿将冷冻的存储杯浸入沸水中，因为这可能导致其破裂。
- 切勿将开水装入存储杯。将水倒入存储杯之前，先让其冷却 20 分钟。

## 清洁和消毒

首次使用之前，请先对吸乳器的所有部件进行清洁和消毒。每次使用之后都要清洁所有部件；每次使用之前都要对所有部件进行消毒。

**1** 完全拆卸吸乳器。白色阀门也要取下。

取下和清洁白色阀门时要非常小心。如果阀门受损，吸乳器将无法正常工作。要取下白色阀门，请轻轻拉动阀门一侧的棱纹片。

**2** 用温水加少许洗涤剂清洁所有部件，然后彻底冲洗干净。您也可以在洗碗机中清洗各种部件（仅可置于上搁架）。

要清洁白色阀门，请在滴有几滴清洁液的温水中轻轻揉搓。切勿将任何物件插入阀门，这样可能会造成损坏。

**3** 使用飞利浦新安怡蒸汽消毒锅对所有部件进行消毒，或将其在沸水中煮5分钟。

## 存储

将吸乳器远离阳光直射，阳光暴晒可能造成变色。

**1** 将吸乳器及其配件存放在安全干燥的地方。

## 兼容性

飞利浦新安怡手动吸乳器兼容飞利浦新安怡奶瓶系列。当使用具有两件式防胀气系统的奶瓶时，应始终确保先将转接环安装于奶瓶顶部，再将其装到吸乳器上。使用其它飞利浦新安怡奶瓶时，请使用奶瓶随附的同系列奶嘴。有关如何组装奶嘴和常规清洁说明的详细信息，请参阅奶瓶随附的用户手册。也可以在我们的网站 [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) 上找到这些详细信息。

## 订购配件

要购买本吸乳器的配件，请访问我们的网站 [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop)。如果您购买吸乳器的配件有困难，请联系您所在国家/地区的飞利浦客户服务中心。您也可以访问 [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)。

## 保修与服务

如果您需要服务或信息，或者有任何疑问，请访问飞利浦新安怡网站：[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)。您也可以与您所在国家/地区的飞利浦新安怡客户服务中心联系。如果您所在国家/地区没有飞利浦客户服务中心，则可以与当地的飞利浦新安怡经销商联系。

## 故障种类和处理方法

本章归纳了使用吸乳器时最可能遇到的问题。如果您无法根据下面的信息解决问题，请与您所在国家/地区的飞利浦客户服务中心联系，或在线访问飞利浦网站：[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)。

### 问题

### 解决方法

使用吸乳器时有疼痛感。

停止使用吸乳器并咨询母乳喂养专家。如果吸乳器很难从乳房拿开，则需要用手指插入乳房和按摩软垫之间，或者乳房和吸乳器主体之间打破真空状态。

吸乳器被刮擦。

在正常使用情况下，出现轻微的刮擦是很正常的，不会造成问题。但是，如果吸乳器的部件严重刮擦或损坏，请停止使用，并联系飞利浦客户服务中心或访问 [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) 以获取备件。请注意，在特定条件下，清洁剂、消毒液、软化水和温度波动等因素合在一起可能导致塑料破裂。避免接触到腐蚀性或抗菌清洁剂，这些可能会损坏塑料。

吸乳器出现变色。

您可以继续使用吸乳器。如果需要替换部件，请联系您所在国家/地区的飞利浦客户服务中心或访问 [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) 以获取零部件。

未感觉到吸力。

按照“使用准备”一章中的步骤操作，重新组装吸乳器。确保按摩软垫完全贴合吸乳器各边并确保白色阀门稳固就位。

产品：飞利浦新安怡手动吸乳器  
型号：SCF330/20  
奶瓶容量：125毫升  
主要材料：聚丙烯、硅胶  
耐热温度：100°C  
执行标准：GB9688-1988, GB4806.2-1994  
检验：合格  
产地：英国  
生产日期：请见产品包装  
经销单位：飞利浦（中国）投资有限公司  
上海市天目西路218号1602-1605  
全国顾客服务热线：4008 800 008

请妥善保管本使用说明书

发行日期：**16/08/2013**

## مشکل

## راه حل

رنگ پمپ شیردوشی  
تغییر کرده است.

باز هم می توانید از پمپ شیردوشی استفاده کنید. برای تهیه قطعات یدکی، لطفاً با مرکز مراقبت از مشتری Philips در کشور خود تماس گرفته یا از [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) جهت تهیه قطعات یدکی مراجعه کنید.

مکشی را احساس  
نمی کنم.

مراحل فصل "آماده کردن دستگاه برای استفاده" را دنبال کنید تا قطعات پمپ شیردوشی را مجدداً نصب کنید. مطمئن شوید که بالشتک ماساژ دور لبه پمپ شیردوشی محکم چسبیده باشد و مطمئن شوید که شیر سفید در جای خود قرار گرفته باشد.

(شماره تلفن این مرکز را در برگه ضمانت جهانی خواهید یافت.) اطلاعات این مرکز را در برگه ضمانت جهانی پیدا خواهید کرد. همچنین می توانید از سایت [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) بازدید کنید.

### ضمانت و سرویس

اگر به اطلاعات نیاز دارید یا با مشکلی روبرو شدید، لطفاً از سایت اینترنتی Philips AVENT به نشانی [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) بازدید کرده یا با مرکز حمایت مشتری Philips AVENT در کشور خود تماس بگیرید. شماره تلفن این مرکز را در برگه ضمانت جهانی پیدا خواهید کرد. اگر در کشور شما مرکز حمایت از مشتری وجود ندارد به فروشنده لوازم Philips AVENT مراجعه کنید.

### عیب یابی

این فصل مشکلات معمول که هنگام استفاده از پمپ شیردوشی با آن مواجه می شوید را بطور خلاصه تشریح می کند. اگر با استفاده از اطلاعات ارائه شده قادر به رفع مشکل نیستید، با مرکز حمایت مصرف کننده در کشور خود تماس بگیرید یا بصورت آنلاین به نشانی [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) مراجعه کنید.

### راه حل

### مشکل

استفاده از پمپ را متوقف کرده و با مشاور تغذیه یا شیرمادر خود مشورت بگیرید. اگر پمپ بسادگی از پستان شما جدا نشد، لازم است خلاء آن را با قرار دادن یک انگشت بین پستان و بالشتک ماساژ یا بین پستان و قیف پمپ از میان ببرید.

هنگام استفاده از پمپ شیردوشی درد احساس می کنم.

در صورت استفاده عادی قدری خراش خوردگی سطحی مسئله ای عادی بوده و باعث ایجاد مشکل نمی شود. اما اگر بخش از پمپ شیردوشی خراش شدید بردارد یا ترک بخورد، استفاده از پمپ شیردوشی را متوقف کرده و با مرکز مراقبت از مشتری Philips تماس بگیرید یا به سایت [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) مراجعه کنید تا قطعه یدکی را خریداری کنید. در استفاده از ترکیبات مواد تمیزکننده، محلول استریل، سختی آب و تغییرات درجه حرارت می تواند تحت شرایط خاصی باعث ترک خوردگی پلاستیک شوند. از تماس موادساینده یا شوینده های دارای مواد ضد باکتری جلوگیری بعمل آورید چون این مواد به پلاستیک صدمه می زنند.

پمپ شیردوشی خراش برداشته است.

هنگامی باز کردن شیر سفید و هنگام تمیز کردن آن دقت بعمل آورید. اگر این قطعه صدمه ببیند، پمپ شیردوشی به طرز صحیح کار نخواهد کرد. برای باز کردن شیر سفید، به نرمی انتهای دنده دار در سمت شیر را بکشید.

**۲** کلیه قطعات را کاملاً با آب داغ و مقداری مایع ظرف نشویی یا بوسیله ماشین ظرف نشویی تمیز کنید. همچنین می توانید کلیه قطعات را در ماشین ظرف نشویی تمیز کنید (فقط در قفسه بالا).

برای تمیز کردن شیر، آن را به نرمی بین انگشتان خود در آب گرم که حاوی مقداری مایع ظرف نشویی باشد بکشید. چیزی در شیر فرو نکنید چون ممکن است به آن آسیب برساند.

**۳** کلیه قطعات را در دستگاه استریل بخار Philips AVENT یا جوشاندن به مدت ۵ دقیقه استریل کنید.

## نگهداری

پمپ شیردوشی را در برای مدت طولانی در معرض نور خورشید قرار ندهید چون باعث رنگ رفتگی آن می گردد.

**۱** پمپ شیردوشی و لوازم جانبی آن را در محلی امن و خشک نگهداری کنید.

## سازگاری

پمپ شیردوشی دستی Philips AVENT با بطریهای Philips AVENT سازگار می باشند. هنگامی که از بطریهایی که دارای سیستم دو تکه ای ضد باد معده می باشند، استفاده می کنید، همیشه قبل از وصل کردن آن به پمپ شیردوشی يك حلقه در بالای بطری قرار دهید. هنگامی که از بطریهای دیگر Philips AVENT استفاده می کنید، از نوع پستانک مشابه که همراه آن بطریهای ارائه می شود، استفاده کنید. برای جزئیات بیشتر در مورد روش سوار کردن پستانک و دستورالعملهای تمیز کردن کلی، به دفترچه راهنمایی که همراه بطری ارائه شده است مراجعه کنید. این اطلاعات را می توانید در سایت اینترنتی [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) هم پیدا کنید.

## سفارشی دادن لوازم

برای خرید لوازم جانبی پمپ شیردوشی، به سایت اینترنتی [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) مراجعه کنید. اگر در تهیه ابزارها یا لوازم تعویضی دستگاہتان دچار مشکل می باشید، لطفاً با مرکز مراقبت از مصرف کنندگان Philips در کشور خود تماس بگیرید.



- هرگز شیرپستان تازه به شیرپستان منجمد شده اضافه نکنید.

### تغذیه کودک با شیرپستان دوشیده شده

می توانید کودک خود را با شیرپستان از طریق بطریها و ظروف نگهداری Philips AVENT تغذیه کنید:

۱ اگر از شیرپستان منجمد شده استفاده می کنید قبل از حرارت دادن آن بگذارید تا یخ آن کاملا آب شود.

توجه: در هنگام وضعیت اضطراری، می توانید یخ شیر را در کاسه ای آب داغ آب کنید.

۲ بطری یا فنجان نگهداری را با شیرپستان که یخ آن آب شده است یا در یخچال قرار داده شده است در کاسه ای از آب داغ یا در یک بطری گرم تر گرم کنید.

۳ حلقه پیچی و دیسک آب بندی را از بطری باز کرده و در را از فنجان ذخیره جدا کنید.

۴ اگر از یک فنجان ذخیره استفاده می کنید، حلقه تبدیل را روی ظرف سوار کنید.

۵ یک حلقه استریل را با پستانک استریل شده روی بطری قرار داده یا با استفاده از حلقه تبدیل روی فنجان ذخیره ببندید.

### کارهایی که باید انجام دهید

- همیشه درجه حرارت شیر را قبل از تغذیه کودک بررسی کنید.
- همیشه شیرپستانی که در انتهای تغذیه باقی می ماند را دور بریزید.

### کارهایی که نباید انجام دهید

- هرگز شیر را در مایکرو ویو گرم نکنید چون این کار باعث گرم شدن غیر یکنواخت شیر شده و در شیر لکه های داغ ایجاد می کند. این کار ممکن است مواد مغذی شیر را هم از میان ببرد.
- هرگز فنجان منجمد را در آب داغ فرو نبرید چون این کار باعث ترک خوردن آن می شود.
- هرگز فنجان ذخیره را با آب جوش پر نکنید. قبل از ریختن آب روی فنجان ۲۰ دقیقه صبر کنید تا آب خنک شود.

### تمیز کردن و استریل کردن

کلیه قطعات پمپ شیردوشی را قبل از اولین بار استفاده تمیز و استریل کنید. کلیه قطعات را پس از هر بار استفاده تمیز کرده و کلیه قطعات را قبل از هر بار استفاده استریل کنید.

۱۱ قطعات پمپ شیردوشی را کاملا باز کنید. همیشه شیر سفید را باز کنید.

▲ هنگامی که دوشیدن شیر به پایان رسید، با دقت پمپ را از سینه جدا کرده و بطری یا ظرف شیرپستان را از بدنه پمپ باز کرده و شیر برای مصرف یا نگهداری آماده است. بخشهای دیگر پمپ شیردوشی را مطابق دستورالعملهای بخش "تمیز کردن و استریل کردن" تمیز کنید.

توجه: اگر به طور منظم بیش از ۱۲۵ میلی لیتر شیر در هر جلسه بدوشید، می توانید از یک بطری ۲۶۰ میلی لیتری/۹ اونس Philips AVENT یا فنجان ذخیره کردن ۲۴۰ میلی لیتری/۸ اونس Philips AVENT برای جلوگیری از سرریز شدن یا ریختن شیر استفاده کنید.

## بعد از استفاده

### نگهداری شیرپستان

فقط شیرپستان را که با پمپ استریل دوشیده شده باشد را نگهداری کنید.

شیرسینه را می توانید در یخچال (نه در بخش در) به مدت ۴۸ ساعت نگهداری کنید.

شیر دوشیده شده باید فوراً در یخچال نگهداری شود. اگر شیر را در یخچال نگهداری کنید تا در طول روز به آن اضافه کنید، فقط شیری که در بطری استریل یا ظرف شیرسینه دوشیده شده است را اضافه کنید.

شیرپستان را اگر در بطریهای استریل یا بطریهای دارای حلقه های پیچی و دیسک آب بندی استریل یا در ظروف نگهداری استریل که در استریل شده داشته باشند، نگهداری کنید. بطری یا فنجان ذخیره را بطور خوانا با تاریخ و ساعت شیردوشی علامت گذاری کنید و شیر قدیمی تر را اول استفاده کنید.

اگر بخواهید کودک را با شیرپستان خود ظرف ۴۸ ساعت شیر دهید می توانید شیرپستان را در یخچال در بطری یا فنجان ذخیره AVENT Philips نگهداری کنید:

۱. بطری یا فنجان ذخیره را باز کرده و آن را از بدن پمپ جدا کنید.

۲. پستانک استریل شده را نصب کرده و حلقه پیچی را بر اساس دستورالعملهای ارائه شده با بطری یا فنجان ذخیره روی بطری یا فنجان ذخیره قرار دهید.

۳. پستانک را با سرپوش گنبدی محکم آب بندی کنید.

### کارهایی که باید انجام دهید

- همیشه شیر دوشیده شده را فوراً در یخچال یا فریزر قرار دهید.
- فقط از شیر جمع آوری شده با پمپ شیردوشی استریل در بطریهای استریل یا ظروف نگهداری استریل استفاده کنید.

### کارهایی که نباید انجام دهید

- هرگز شیری پستان که یخ آن آب شده است را مجدداً منجمد نکنید.

۸ هنگامی که دوشیدن شیر به پایان رسید، با دقت پمپ را از سینه جدا کرده و بطری یا ظرف شیرپیستان را از بدنه پمپ باز کرده و شیر برای مصرف یا نگهداری آماده است. بخشهای دیگر پمپ شیردوشی را مطابق دستورالعملهای بخش "تمیز کردن و استریل کردن" تمیز کنید.

توجه: اگر به طور منظم بیش از ۱۲۵ میلی لیتر شیر در هر جلسه بدوشید، می توانید از یک بطری ۲۶۰ میلی لیتری / ۹ اونس Philips AVENT یا فنجان ذخیره کردن ۲۴۰ میلی لیتری / ۸ اونس Philips AVENT برای جلوگیری از سرریز شدن یا ریختن شیر استفاده کنید.

## بعد از استفاده

### نگهداری شیر پیستان

فقط شیر پیستان را که با پمپ استریل دوشیده شده باشد را نگهداری کنید.

شیر سینه را می توانید در یخچال (نه در بخش در) به مدت ۴۸ ساعت نگهداری کنید. شیر دوشیده شده باید فوراً در یخچال نگهداری شود. اگر شیر را در یخچال نگهداری کنید تا در طول روز به آن اضافه کنید، فقط شیری که در بطری استریل یا ظرف شیر سینه دوشیده شده است را اضافه کنید.

شیر پیستان را اگر در بطریهای استریل یا بطریهای دارای حلقه های پیچی و دیسک آب بندی استریل یا در ظروف نگهداری استریل که در استریل شده داشته باشند، نگهداری کنید. بطری یا فنجان ذخیره را بطور خوانا با تاریخ و ساعت شیردوشی علامت گذاری کنید و شیر قدیمی تر را اول استفاده کنید.

اگر بخواهید کودک را با شیر پیستان خود ظرف ۴۸ ساعت شیر دهید می توانید شیر پیستان را در یخچال در بطری یا فنجان ذخیره Philips AVENT نگهداری کنید:

۹ بطری یا فنجان ذخیره را باز کرده و آن را از بدن پمپ جدا کنید.

- اگر شیردوشیدن دردناک شد، کار را متوقف کرده و با متخصص شیردادن مشاوره کنید.

### کار کردن با پمپ شیردوشی

۱. دستان خود را کاملاً بشویید و مطمئن شوید که پستانهایتان تمیز می باشند.
۲. دریك صندلی راحت بنشینید (می توانید از کوسن برای حمایت پشتتان استفاده کنید). مطمئن شوید که يك لیوان آب در دسترس دارید.
۳. پمپ سینه سوار شده را روی پستان خود قرار دهید. مطمئن شوید که نوک پستان در مرکز قرار دارد به نحوی که بالشتک ماساژ کاملاً خلاء ایجاد نماید.
۴. به آرامی دسته را به پایین فشار دهید تا در سینه خود مکش را احساس کنید. سپس دسته را در به حالت آزاد بازگردانید.

توجه: لزومی ندارد که دسته را کاملاً فشار دهید. آن را تا آنجا که باعث ناراحتی نشود فشار دهید. شیر شما به زودی جریان خواهد یافت حتی اگر از مکش پمپ هم استفاده نکنید.

۵. مرحله ۴ را به سرعت چهار تا پنج بار تکرار کنید تا عکس العمل "شل شدن" آغاز شود.

۶. قبل از اینکه بگذارید به حالت آزاد بازگرد، ریتم آهسته تری را با فشار دادن دسته به پایین و نگاه داشتن آن برای ۳ ثانیه بکار گیرید. این کار را در حالیکه شیر جریان دارد ادامه دهید. اگر دستانتان کثیف شد سعی کنید با دست دیگر با پمپ شیردوشی کار کرده یا بازوی خود را از سمت پستان دیگر روی پمپ شیردوشی قرار دهید.

توجه: در صورتی که شیر شما فوراً جریان نیافت نگران نباشید. آرام باشید و به پمپ کردن ادامه دهید. جابجا کردن هر چند وقت یکبار پمپ شیردوشیدن روی پستان می تواند جریان یافتن شیر را تحریک نماید.

اگر موفق به دوشیدن شیر نشدید، هر بار بیش از ۵ دقیقه از پمپ استفاده نکنید. سعی کنید در زمان دیگری در طول روز شیر دوشیدن را انجام دهید. اگر این کار باعث ناراحتی یا دردناک شد، استفاده از پمپ را متوقف کرده و با مشاور تغذیه یا شیر مادر مشاوره کنید.

۷. به طور متوسط برای گرفتن ۶۰ تا ۱۲۵ میلی لیتر (۴-۲ اونس) شیر پستان خود باید ۱۰ دقیقه با پمپ کار کنید. اما این فقط يك نشانه است و از زن تا زن دیگر متفاوت می باشد.

## استفاده از پمپ شیردوشی

### هنگام گرفتن شیر

توصیه می شود (مگر اینکه توسط متخصص خدمات درمانی/مشاور تغذیه با شیر مادر) تا زمانی که مقدار شیر و برنامه شیردادن شما ثابت شود (حداقل بین ۲ تا ۴ هفته پس از تولد) صبر کنید.  
استثناء:

- اگر بخواهید برای دادن شیر به کودک خود در بیمارستان شیر بدوشید.
  - اگر پستانهای شما با حرص و ولع مکیده می شوند (دردناک یا ورم کرده).
  - می توانید را قبل از یا بعد از تغذیه برای کم کردن درد و کمک کردن به کودکان که ساده تر شیر بخورد، مقدار اندکی شیر بدوشید.
  - اگر نوک پستانها شما زخم شده یا ترک برداشته باشد می توانید تا زمانی که جای آن بهبود یابد شیر بدوشید.
  - اگر از کودک خود جدا شده اید و می خواهید به دادن شیر از سینه خود هنگامی که دوباره به او ملحق شدید ادامه دهید، باید به طور منظم شیر خود را بدوشید تا مخزن تولید شیر خود را تحریک کنید.
- شما باید زمانهای مطلوب روز را برای شیردوشیدن انتخاب کنید، مثلا درست قبل یا بعد از اولین تغذیه کودک در صبح یا هنگامی که سینه هایتان پر از شیر باشند یا پس از غذا دادن اگر کودک شما شیر هر دو سینه تان را نخورده باشد.
- اگر به سرکارتان بازگشته اید باید در زمان استراحت شیر بدوشید.
- استفاده از پمپ شیردوشی نیاز به تمرین دارد و ممکن است به چند بار تمرین قبل از اینکه موفق شوید نیاز داشته باشد. خوشبختانه، مونتاژ کردن و استفاده از پمپ شیردوشی دستی آسان است پس به زودی به دوشیدن شیر با آن عادت خواهید کرد.

### نکات

- خود را به پمپ شیردوشی عادت دهید و قبل از استفاده از آن برای اولین بار طرزکار آن را یاد بگیرید.
- زمانی را انتخاب کنید که در آن عجله نکرده و کار خود را متوقف نکنید.
- عکس کودکان می تواند شما را تشویق کند که با خیال راحت کارتارن را انجام دهید.
- گرما هم کمک خواهد کرد: سعی کنید پس از حمام یا دوش گرفتن شیر بدوشید یا یک پارچه گرم یا صفحه حرارتی AVENT Philips را چند دقیقه قبل از شروع شیردوشی روی پستان قرار دهید.
- ممکن است دوشیدن شیر هنگامی که کودک از پستان دیگر تغذیه می کند یا فوراً بعد از تغذیه آسان تر باشد.

- اگر فشار ایجاد شده باعث ناراحتی شما می شود یا باعث درد می شود، با انگشت خود بدنه یمپ و سینه خود را باز کرده و یمپ را از پستان خود جدا کنید.

### آماده ساختن دستگاه برای استفاده

کلیه قطعات پمپ را قبل از اولین استفاده به نحوی که در فصل "تمیز کردن و استریل کردن" شرح داده شده است تمیز و استریل کنید. کلیه قطعات را پس از هر بار استفاده تمیز کرده و کلبه قطعات را قبل از هر بار استفاده استریل کنید.

### نصب کردن قطعات پمپ

توجه: مطمئن شوید که کلیه قطعات پمپ شیر دوشی را تمیز و استریل کرده اید. دستان خود را قبل از کار با قطعات تمیز شده دستگاه کاملا بشوئید.

دقت کنید، اقلام استریل شده ممکن است هنوز داغ باشند.

نکته: ممکن است سوار کردن پمپ شیر دوشی هنگامی که خیس است راحت تر باشد.

۱- شیر سفید را در بدنه پمپ از بخش زیر وارد کنید. تا آنجا که ممکن است شیر را فشار دهید. (شکل 2)

۲- بدنه پمپ را در جهت حرکت عقربه های ساعت درون بطری یا فنجان نگهداری بپیچانید تا کاملا در آن محکم شود. (شکل )

توجه: اگر از فنجان نگهداری استفاده می کنید باید تبدیل را اول به فنجان نگهداری وصل کنید.

۳- دیافراگم سیلیکونی با دنباله را از بالا وارد بدنه پمپ کنید. با فشار دادن انگشتان به پایین مطمئن شوید که محکم در اطراف لبه قرار گرفته است تا از اینکه آب بندی لازم ایجاد شده است اطمینان حاصل کنید. (شکل )

۴- دسته را با قلب کردن در سوراخ دسته روی انتهای دنباله به بدنه دیافراگم وصل کنید. دسته را روی بدنه پمپ فشار دهید تا در جای خود قرار گیرد. (شکل )

۵- بالشتک ماساژ را روی بخش قیفی شکل بدنه پمپ قرار دهید. بخش داخلی بالشتک ماساژ را تا آنجا که ممکن است فشار دهید و مطمئن شوید که بطور کامل دور بدنه پمپ قرار گرفته است و نشسته نمی کند.

بین لبه ها فشار دهید تا هوایی که گیر کرده است را خالی کنید. (شکل )  
توجه: قبل از گرفتن شیر، روکش را روی بالشتک ماساژ قرار دهید تا پمپ شیر دوشی تمیز بماند.

- 10 پستانک
- 11 دیسک آب بندی
- 12 در فنجان نگهداری (فقط مدل SCF330/12)
- 13 فنجان نگهداری Philips AVENT (فقط مدل SCF330/12)
- 14 تبدیل (فقط مدل SCF330/12)

## مهم

این راهنمای کاربر را قبل از استفاده از پمپ شیردوشی با دقت بخوانید و آن را برای مراجعه آینده نگهداری کنید.

## هشدار

- این پمپ دوشیدن پستان برای استفاده اشخاصی که دارای وضعیت ضعیف جسمانی (شامل کودکان)، حساسیت و یا عقب ماندگی ذهنی و یا عدم داشتن تجربه و درک صحیح از آن هستند نمی باشد، مگر اینکه اینگونه اشخاص تحت آموزش و یا سرپرستی توسط افرادی که مسئولیت حفاظت از آنها را دارند در رابطه با این دستگاه قرار داشته باشند.
- کودکان باید در رابطه با دستگاه پمپ شیردوشی تحت مراقبت باشند و مطمئن شوید که با آن بازی نمی کنند. اجازه ندهید کودکان بدون نظارت از دستگاه استفاده کنند.
- قبل از هر بار استفاده پمپ دوشیدن شیر را برای علائم آسیب بررسی کنید. از پمپ دوشیدن در صورتی که خوب کار نمی کند استفاده نکنید.
- هرگز از پمپ دوشیدن شیر هنگام باردار بودن استفاده نکنید چون اینکار ممکن است باعث ایجاد درد زایمان شود.
- هرگز از پمپ دوشیدن هنگامی که خواب آلود یا کسل هستید استفاده نکنید.
- پمپ دوشیدن شیر را در برابر حرارت قرار ندهید و آن را در برابر نور مستقیم خورشید قرار ندهید.

## احتیاط

- پمپ دوشیدن شیر فقط برای استفاده مکرر توسط یک کاربر طراحی شده است.
- هرگز آن را به زمین نیندازید یا شیئی را در روزنه آن وارد نکنید.
- هرگز از لوازم و قطعات سایر تولید کنندگان که بطور خاص از طرف Philips AVENT توصیه نشده اند استفاده نکنید. چنانچه از این لوازم یا قطعات استفاده کنید، ضمانت شما باطل می شود.
- قطعات پمپ را قبل از هر بار استفاده بشوئید، آب بکشید و استریل کنید.
- از مواد تمیز کننده ضد باکتری یا ساینشی هنگام تمیز کردن قطعات پمپ شیردوشی استفاده نکنید.
- اگر موفق به دوشیدن شیر نشدید، هر بار بیش از پنج دقیقه از پمپ استفاده نکنید.

بخاطر این خرید به شما تبریک می گوئیم و به Philips AVENT خوش آمدید! برای استفاده کامل از پشتیبانی ارائه شده AVENT Philips، محصول خود را در [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) ثبت کنید.

پمپ شیردوش دستی Philips AVENT دارای طراحی منحصر بفردی است که به شما امکان می دهد درمحل راحتی بنشینید و کار خود را انجام دهید. بالشتک ماساژ نرم\* به نحوی طراحی شده است که به شما احساس راحتی و گرمی بدهد و عمل مکیدن کودک را تقلید می کند تا جریان شیر سریع را تامین نماید. دستگاه بدون صدا، راحت و نرم کار می کند. پمپ دستگاهی کامپکت بوده سوار کردن آن آسان و کلیه قطعات آن در ماشین ظرف شویی قابل شستشو و عاری از BPA می باشد.

متخصصان مراقبتهای بهداشتی می گویند شیر مادر بهترین غذا برای کودکان در سال اول است که می توان غذای جامد را هم پس از 6 ماه با آن ترکیب کرد. شیر شما به نحو خاصی براساس نیازهای کودکان ساخته می شود و حاوی آنتی بادیهایی است که به حفظ کودک در برابر عفونت و آلرژی کمک می کند.

پمپ دوشیدن شیر می تواند به شما برای تغذیه با شیر مادر طولانی تر کمک نماید. می توانید شیر خود را بدوشید و آن را ذخیره کنید تا کودک شما بتواند باز هم از مزایای آن استفاده نماید حتی اگر نتوانید خود آن را به او بدهید. چون پمپ کوچک بوده و استفاده از آن راحت است می توانید آن را به هر کجا که مایل هستید ببرید و به شما اجازه می دهد شیر خود را با آرامش کامل دوشیده و آن را حفظ کنید.

\* بالشتک ارائه شده با این پمپ برای اینکه به راحتی اندازه اکثریت مادران اندازه باشد طراحی شده است. اما در صورتی که به آن نیاز داشته باشید می توانید بالشتکی بزرگتر برای نوك پستان را به صورت جداگانه خریداری کنید.

## شرح کلی (شکل ۱)

- 1 دستگیره
- 2 دیافراگم سیلیکونی با دنباله
- 3 بدنه پمپ
- 4 بالشتک ماساژ
- 5 روکش
- 6 شیر سفید
- 7 بطری طبیعی Philips AVENT
- 8 سرپوش
- 9 حلقه پیچی



## الضمان والصيانة

إذا كنت في حاجة إلى الخدمة أو المعلومات أو إذا واجهت أي مشكلة، يرجى زيارة موقع الويب الخاص بـ Philips AVENT على [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) أو الاتصال بمركز رعاية عملاء Philips AVENT في بلدك. يمكنك الحصول على رقم الهاتف الخاص به من كتيب الضمان العالمي. في حال عدم وجود مركز خدمة عملاء في بلدك، توجهي إلى موزع Philips AVENT المحلي الخاص بك.

## دليل حل المشكلات

يلخص هذا الفصل المشاكل العامة التي يمكن أن تواجهها مع استخدام مضخة الثدي. وإذا تعذر حل المشكلة باستخدام المعلومات الموضحة أدناه، اتصلي بمركز خدمة المستهلك في بلدك أو قومي بزيارة موقعنا على الإنترنت [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### الحل

### المشكلة

توقفي عن استخدام مضخة الثدي واطلبي النصيحة من استشاري الرضاعة الطبيعية الخاص بك. إذا كانت من غير الممكن إزالة المضخة من الثدي بسهولة، قد يكون من الضروري إزالة الفراغ عن طريق وضع أحد أصابعك بين الثدي ووسادة التدليك أو بين الثدي وقمع المضخة.

أشعر بالألم عندما أستخدم مضخة الثدي.

في حال الاستخدام بانتظام، من الطبيعي أن تحدث بعض الخدوش الخفيفة ولا يسبب ذلك مشكلة. ومع ذلك، إذا حدثت خدوش شديدة في أحد أجزاء المضخة أو إذا كانت به تشققات، توقفي عن استخدام مضخة الثدي واتصلي بمركز رعاية عملاء Philips أو قومي بزيارة [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) للحصول على جزء بديل. انتهبي إلى أن المجموعات المختلطة للمنظفات ومحلول التعقيم والماء المخفف والتقلبات في درجة الحرارة يمكن أن تتسبب حدوث تشققات في البلاستيك في ظروف معينة. تجنبي ملامسة المنظفات الكاشطة أو المضادة للبكتيريا لأنها يمكن أن تتسبب في تلف البلاستيك.

مضخة الثدي بها خدوش.

يبقى بإمكانك استخدام مضخة الثدي. للحصول على أجزاء بديلة، يرجى الاتصال بمركز رعاية عملاء Philips في بلدك أو قومي بزيارة [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) للحصول على أجزاء بديلة.

حدث تشوه في لون مضخة الثدي.

اتبعي الخطوات الموضحة في فصل "التجهيز للاستخدام" لإعادة تركيب مضخة الثدي. تأكدي من إحكام غلق ووسادة التدليك حول إطار مضخة الثدي وتأكدي من إحكام تثبيت الصمام الأبيض.

لا أشعر بأي شفق.

انتهي عند إزالة الصمام الأبيض وعند تنظيفه. وفي حال تعرضه للتلف، لا تعمل مضخة الثدي الخاصة بك بشكل ملائم. لإزالة الصمام الأبيض، اسحب برفق من اللسان المضلع على جانب الصمام.

٢ نظفي كل الأجزاء في الماء الساخن مع بعض من سائل التنظيف المعتدل ثم انشطفيها جيداً. يمكنك أيضاً أن تنظفي الأجزاء في غسالة الأطباق (في الرف العلوي فقط).

لتنظيف الصمام، افركيه بين أصابعك برفق في الماء الساخن مع بعض من سائل التنظيف. لا تقومي بإدخال الأشياء في الصمام لأن ذلك يمكن أن يسبب التلف.

٣ قومي بتعقيم جميع الأجزاء في جهاز التعقيم بالبخار AVENT من Philips، أو عن طريق غليها لمدة ٥ دقائق.

## التخزين

ضعي مضخة الثدي بعيداً عن ضوء الشمس المباشر لأن التعرض لفترات طويلة يمكن أن يسبب التشوه.

١ خزني مضخة الثدي وملحقاتها في مكان جاف وآمن.

## الموامة

مضخة الثدي اليدوية Philips AVENT متوائمة مع سلسلة زجاجات Philips AVENT التي نقدمها. عند استخدام زجاجات تشتمل على النظام المضاد للمغص المكون من جزئين، احرصي دائماً على إدخال الحلقة في الجزء العلوي من الزجاجاة قبل تثبيتها في مضخة الثدي. وعند استخدام زجاجات Philips AVENT أخرى، استخدم حلمات من نفس النوع المزود مع هذه الزجاجاة. لمزيد من التفاصيل حول كيفية تركيب الحلمة وتعليمات التنظيف العامة، ارجعي إلى دليل المستخدم المرفق مع الزجاجاة. يمكنك الاطلاع على هذه التفاصيل أيضاً على موقع الويب الخاص بنا [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## طلب الملحقات

لشراء الملحقات لمضخة الثدي هذه، يرجى زيارة موقع الويب الخاص بنا [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). إذا واجهتك أي صعوبات في الحصول على الملحقات لمضخة الثدي الخاصة بك، يرجى الاتصال بمركز رعاية عملاء Philips في بلدك. يمكنك الحصول على بيانات الاتصال الخاصة به من كتيب الضمان العالمي. ويمكنك أيضاً زيارة الموقع [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

انتبهي عند إزالة الصمام الأبيض وعند تنظيفه. وفي حال تعرضه للتلف، لا تعمل مضخة الثدي الخاصة بك بشكل ملائم. لإزالة الصمام الأبيض، اسحبي برفق من اللسان المضلع على جانب الصمام.

٢ نظفي كل الأجزاء في الماء الساخن مع بعض من سائل التنظيف المعتدل ثم اشطفيها جيدًا. يمكنك أيضًا أن تنظفي الأجزاء في غسالة الأطباق (في الرف العلوي فقط).

لتنظيف الصمام، افركيه بين أصابعك برفق في الماء الساخن مع بعض من سائل التنظيف. لا تقومي بإدخال الأشياء في الصمام لأن ذلك يمكن أن يُسبب التلف.

٣ قومي بتعقيم جميع الأجزاء في جهاز التعقيم بالبخار AVENT من Philips، أو عن طريق غليها لمدة ٥ دقائق.

## التخزين

ضعي مضخة الثدي بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر لأن التعرض لفترات طويلة يمكن أن يُسبب التشوه.

١ خزني مضخة الثدي وملحقاتها في مكان جاف وآمن.

## الموائمة

مضخة الثدي اليدوية Philips AVENT متوائمة مع سلسلة زجاجات Philips AVENT التي نقدمها. عند استخدام زجاجات تشتمل على النظام المضاد للمغص المكون من جزئين، احرصي دائمًا على إدخال الحلقة في الجزء العلوي من الزجاجاة قبل تثبيتها في مضخة الثدي. وعند استخدام زجاجات Philips AVENT أخرى، استخدمي حلقات من نفس النوع المزود مع هذه الزجاجاة. لمزيد من التفاصيل حول كيفية تركيب الحلمة وتعليمات التنظيف العامة، ارجعي إلى دليل المستخدم المرفق مع الزجاجاة. يمكنك الاطلاع على

## إرضاع طفلك بلبن الأم المحلوب

- يمكنك إرضاع طفلك بلبن الأم من زجاجات أو أكواب التخزين Philips AVENT:
- ١ في حال استخدام لبن أم مجمد، اتركه حتى يذوب بالكامل قبل تسخينه. ملاحظة: في حالات الطوارئ، يمكنك أن تقومي بإذابة اللبن في وعاء يحتوي على الماء الساخن.
  - ٢ سخني الزجاجات أو كوب التخزين مع لبن الأم المذاب أو المبرد في وعاء يحتوي على ماء ساخن أو في جهاز لتسخين الزجاجات.
  - ٣ قومي بإزالة الحلقة اللولبية وقرص منع التسرب من الزجاجات أو قومي بإزالة الغطاء من كوب التخزين.
  - ٤ إذا كنت تستخدمين كوب تخزين، اربطي حلقة المهائز على الكوب.
  - ٥ اربطي حلقة لولبية معقمة مع الحلمة المعقمة على الزجاجات أو على كوب التخزين مع حلقة المهائز.

### الأوامر

- احرصي دائمًا على التحقق من درجة حرارة اللبن قبل استخدامه في إرضاع طفلك.
- احرصي دائمًا على التخلص من أي كميات متبقية من لبن الأم بعد الانتهاء من كل عملية إرضاع.

### النواهي

- لا تقومي أبدًا بتسخين اللبن في فرن الميكروويف، لأن ذلك يمكن أن يتسبب في التسخين بشكل غير مستوي، وهو ما يمكن أن يؤدي إلى وجود بقع ساخنة في اللبن. ويمكن أن يؤدي أيضًا إلى تدمير العناصر الغذائية في اللبن.
- لا تقومي على الإطلاق بغمر كوب التخزين المجمد في الماء المغلي لأن ذلك يمكن أن يتسبب في التشقق.
- لا تقومي أبدًا بتعبئة كوب التخزين بالماء المغلي. اتركي الماء لمدة ٢٠ دقيقة حتى يبرد قبل الصب في كوب التخزين.

### التنظيف والتعقيم

قومي بتنظيف وتعقيم كل أجزاء مضخة الثدي قبل الاستخدام لأول مرة. نظفي كل الأجزاء بعد كل استخدام لاحق وقومي بتعقيم كل الأجزاء قبل كل استخدام لاحق.

❶ فكي مضخة الثدي تمامًا. وقومي بإزالة الصمام الأبيض أيضًا.

ملاحظة: إذا قمت بحلب كمية تزيد عن ١٢٥ مللي بانتظام في الجلسة الواحدة، يمكنك أن تستخدمى زجاجة Philips AVENT ٢٦٠ مللي/٩ أوقية سائل أو كوب تخزين Philips AVENT ٢٤٠ مللي/٨ أوقية سائل لتجنب الفيض والانسكاب.

## تعليمات ما بعد الاستخدام

### تخزين لبن الأم

خزني لبن الأم الذي يتم الحصول عليه باستخدام مضخة معقمة فقط.

يمكن تخزين لبن الأم في الثلاجة (ليس في الباب) لمدة تصل إلى ٤٨ ساعة. يجب وضع اللبن المحلوب في الثلاجة فوراً. وفي حال تخزين اللبن في الثلاجة للإضافة له خلال اليوم، قومي بإضافة اللبن المحلوب في زجاجة معقمة أو وعاء لبن الأم فقط. يمكن تخزين لبن الأم في الفريز لمدة تصل إلى ثلاثة شهور إذا كان محفوظاً في زجاجات معقمة مجهزة بحلقة لولبية معقمة وقرص مانع للتسرب أو في أكواب تخزين معقمة مزودة بأغطية معقمة. ضعي ملصق على الزجاجة أو كوب التخزين يوضح تاريخ ووقت الحلب واستخدمي لبن الأم الأقدم أولاً. إذا كنت سوف تستخدمى لبن الأم المحلوب خلال ٤٨ ساعة في إرضاع طفلك، يمكنك تخزين لبن الأم في الثلاجة محفوظاً في زجاجة Philips AVENT مجمعة أو كوب تخزين Philips AVENT مجمع.

١ فكي الزجاجة أو كوب التخزين وقومي بإزالتها من جسم المضخة.

٢ ركبي حلمة معقمة وحلقة لولبية في الزجاجة أو كوب التخزين وفقاً للتعليمات المنفصلة المزودة مع الزجاجة أو كوب التخزين.

٣ احكمي غلق الحلمة باستخدام الغطاء المقرب.

### الأوامر

- احرصي دائماً على وضع اللبن المحلوب في الثلاجة أو الفريز على الفور.
- خزني اللبن الذي يتم الحصول عليه باستخدام مضخة ثدي معقمة في زجاجات معقمة أو أكواب تخزين معقمة فقط.

### النواهي

- لا تقومي بتجميد لبن الأم لأكثر من مرة واحدة.
- لا تضيفي لبن الأم الطازج إلى لبن الأم المجمد.

## تشغيل مضخة الثدي

- ١ اغسلي يديك جيّدًا وتأكدي من نظافة الثديين.
  - ٢ اجلسي باسترخاء على مقعد مريح (قد ترغبين في استخدام الوسائد كدعامات لظهرك). تأكدي من تجهيز كوب من الماء في المتناول.
  - ٣ اضغطي مضخة الثدي المجمعة على ثديك. تأكدي من أن الحلمة في المنتصف حتى تعمل وسادة التدليك كمانع محكم للتسرب.
  - ٤ ابدئي الضغط على المقبض لأسفل برفق حتى تشعرين بالشفط من ثديك. بعدئذ حرري المقبض ليعود إلى وضع السكون الخاص به.
- ملاحظة: ليست هناك حاجة إلى ضغط المقبض لأسفل بشكل كامل، ولكن إلى الحد المريح بالنسبة لك فقط. بعدئذ يبدأ اللبن في التدفق على الفور، حتى إذا لم تستخدمي كل قوة الشفط التي توفرها المضخة.

٥ كرري الخطوة ٤ بسرعة ه أو ٦ مرات لبدء "إدرار اللبن" تلقائيًا.

- ٦ استخدمي إيقاعًا أبطأ بالضغط على المقبض واستمرار الضغط عليه لمدة تصل إلى ٣ ثوان قبل ان تحريره ليعود إلى وضعه الأصلي. استمري بهذه الطريقة بينما يتدفق اللبن. إذا شعرت بالإجهاد في يدك، حاولي أن تستخدمي اليد الأخرى لتشغيل مضخة الثدي أو افردتي ذراعك بعرض الجسم للضح من الثدي المقابل.
- ملاحظة: لا تقلقي إذا لم يتدفق اللبن على الفور. استرخ وتابعي الضخ. يمكن أن يساعد تعديل وضع مضخة الثدي على ثديك من وقت لآخر في تحفيز تدفق اللبن.

لا تستمري في الضخ لأكثر من ٥ دقائق في المرة الواحدة إذا لم تنجحي في حلب أي كمية من اللبن. حاولي أن تقومي بالحلب في وقت آخر من اليوم. وإذا أصبحت هذه العملية غير مريحة تمامًا أو تسبب الألم الشديد، توقفي عن استخدام المضخة واطلبي النصيحة من استشاري الرضاعة الطبيعية الخاص بك.

- ٧ عادة ما تحتاجين إلى الضخ لمدة ١٠ دقائق لحلب ٦٠ إلى ١٢٥ ملي (٢ إلى ٤ أوقية) من لبن الأم. ومع ذلك فهذه مجرد معلومات إرشادية ويختلف الوضع من مرآة لأخرى.
- ٨ بعد الانتهاء من الحلب، قومي بإزالة مضخة الثدي بحرص من ثديك وفقّي الزجاجة أو وعاء لبن الأم من جسم المضخة لإرضاع طفلك أو للتخزين. نظفي أجزاء مضخة الثدي المستخدمة الأخرى وفقًا للتعليمات في فصل "التنظيف والتعقيم".

## الاستثناءات:

- إذا كنت تحلبين اللبن لطفلك لإعطائه في المستشفى.
  - إذا كان ثدياك محتقنان (بهما ألم أو متورمين): يمكنك حلب كمية صغيرة من اللبن قبل أو بين عمليات الإرضاع لتخفيف الألم ولمساعدتك طفلك في اتخاذ الوضع الصحيح للرضاعة بشكل أكثر سهولة.
  - في حال وجود التهابات أو تشققات في الحلمتين، قد ترغبين في حلب اللبن من ثديك قبل تتم المعالجة.
  - إذا كنت منفصلة عن طفلك وترغبين في الاستمرار في حلب إرضاعه بشكل طبيعي بعد العودة إليه، يجب حلب اللبن بانتظام لتحفيز إمداد اللبن لديك.
- سوف تحتاجين إلى التعرف على الأوقات المثالية من اليوم لحلب اللبن، قبل أو بعد أول رضعة لطفلك في الصباح عندما يكون الثديان ممتلئان، أو بعد الرضاعة إذا لم يكن طفلك قد قام بتفريغ كلا الثديان. وإذا كنت قد عدت إلى العمل، يمكن أن تحتاجي إلى حلب اللبن خلال فترات الراحة.
- إن استخدام مضخة الثدي يتطلب الممارسة وقد تحتاجين إلى القيام بعدة محاولات قبل أن تنجح. ولحسن الحظ فإن مضخة الثدي اليدوية Philips AVENT سهلة التركيب والاستخدام ولذلك سوف تعتادين على الحلب باستخدامها بسرعة.
- ### نصائح
- تعرفي على مضخة الثدي وعلى طريقة تشغيلها قبل أن تستخدمها لأول مرة.
  - اختاري الوقت المناسب عندما لا تكونين في عجلة من أمرك بحيث لا تتم مقاطعة عملية الحلب.
  - يمكنك استخدام صورة فوتوغرافية لطفلك في تحفيز "إدرار اللبن" تلقائيًا.
  - ويمكن أن يساعد الدفء أيضًا: حاولي أن تقومي بالحلب بعد الاستحمام أو أخذ دش، أو ضعي قطعة قماش مدفئة أو ضمادة Philips AVENT الحرارية على الثدي ليضع دقائق قبل أن تبدئي في حلب اللبن.
  - قد تجدين أنه من الأسهل حلب اللبن أثناء إرضاع طفلك من ثدي آخر، أو بعد الرضاعة مباشرة.
  - إذا كانت عملية الحلب مؤلمة، توقفي واطلبي النصيحة من استشاري الرضاعة الطبيعية الخاص بك.

## تجميع مضخة الثدي

ملاحظة: تأكدي من تنظيف وتعقيم كل أجزاء مضخة الثدي. اغسلي يديك جيدًا قبل التعامل مع الأجزاء بعد تنظيفها.

احترسي، العناصر المنظفة يمكن أن تبقى ساخنة.

نصيحة: قد تجدين أنه من الأسهل تجميع مضخة الثدي عندما تكون مبللة.

1 ادخلي الصمام الأبيض في جسم المضخة من الأسفل. اضعطي الصمام لأقصى قدر ممكن. (شكل 2)

2 لفي جسم المضخة في اتجاه دوران عقارب الساعة على الزجاجة أو كوب التخزين حتى يثبت بإحكام. (شكل 3)

ملاحظة: إذا كنت تستخدمين كوب تخزين، يجب أن تقومي بلف المهائئ على كوب التخزين أولاً.

3 ضعي الحاجز السليكون المزود بغشاء في جسم المضخة من الأعلى. تأكدي من تثبيته بإحكام حول الحافة بالضغط لأسفل بأصابعك للتأكد من منع التسرب بإحكام. (شكل 4)

4 ركبي المقبض على الحاجز المزود بغشاء عن طريق تعليق الفتحة في المقبض على طرف الغشاء. ادفعي المقبض لأسفل على جسم المضخة حتى يثبت في مكانه. (شكل 5)

5 ضعي وسادة التدليك في الجزء الذي على شكل قمع من جسم المضخة. ادفعي الجزء الداخلي من وسادة التدليك للداخل لأبعد حد ممكن وتأكدي من إحكامه بشكل كامل حول إطار جسم المضخة. اضعطي بين البتلات لإزالة أي هواء محتبس. (شكل 6)

ملاحظة: ضعي الغطاء على وسادة التدليك للحفاظ على مضخة الثدي نظيفة اثناء الاستعداد للحلب.

## استخدام مضخة الثدي

### أوقات حلب اللبن

يُنصح (ما لم يُنصح بغير ذلك عن طريق أخصائي الرعاية الصحية/ استشاري الرضاعة الطبيعية) حتى يتم وضع برنامج إمداد اللبن والرضاعة الطبيعية الخاص بك (عادة ما يكون بعد أسبوعين إلى ٤ أسابيع من الولادة).



## هام

يرجى قراءة دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام مضخة الثدي والاحتفاظ به للرجوع إليه في المستقبل.

## تحذير

- مضخة الثدي هذه غير مخصصة للاستخدام عن طريق أشخاص يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو العقلية (بما في ذلك الأطفال)، أو من تنقصهم الخبرة والمعرفة، ما لم تتوفر لهم المراقبة أو تعليمات تشغيل المنتج عن طريق أحد الأشخاص يكون مسؤولاً عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يعبثون بمضخة الثدي.
- افحصي مضخة الثدي للكشف عن علامات التلف قبل كل استخدام. لا تستخدمي مضخة الثدي إذا لم تكن تعمل بشكل ملائم.
- لا تستخدمي مضخة الثدي أثناء الحمل على الإطلاق، لأن الضخ يمكن أن يستحث المخاض.
- لا تستخدمي مضخة الثدي على الإطلاق إذا كنت تشعرين بالنعاس.
- لا تعرضي مضخة الثدي للحرارة الشديدة ولا تضعيها في ضوء الشمس المباشر.

## تنبيه

- مضخة الثدي مصممة للاستخدام المتكرر عن طريق مستخدم واحد فقط.
- لا تقومي بإسقاط أو إدخال أي جسم غريب في أي فتحة.
- لا تقديمي أبداً على استخدام أي ملحقات أو أجزاء من ماركات مختلفة غير التي توصي بها Philips AVENT. فإذا استخدمت مثل هذه الملحقات أو الأجزاء سيصبح ضمانك لاغياً.
- اغسلي واشطفي وقومي بتعقيم أجزاء المضخة الملائمة قبل كل استخدام.
- لا تستخدمي المنظفات المضادة للبكتيريا أو الكاشطة عند تنظيف أجزاء مضخة الثدي.
- لا تستمري في الضخ لأكثر من خمس دقائق في المرة الواحدة إذا لم تنجحي في حلب أي كمية من اللبن.
- إذا كان الضغط المولد غير مريح أو يسبب الألم، اكسري مانع التسرب الواقع بين الثدي وجسم المضخة بإصبعك وقومي بإزالة المضخة من الثدي.

## التجهيز للاستخدام

يوصى بتنظيف وتعقيم كل أجزاء مضخة الثدي قبل الاستخدام لأول مرة كما هو موضح في فصل "التنظيف والتعقيم". نظفي كل الأجزاء بعد كل استخدام لاحق وقومي بتعقيم كل الأجزاء قبل كل استخدام لاحق.

مبروك على شرائك الجهاز ومرحبًا بك في عالم Philips AVENT! الاستفادة الكاملة من الدعم الذي تقدمه Philips AVENT، سجل منتجك على [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

مضخة الثدي اليدوية Philips AVENT ذات تصميم متميز يمكنك من الجلوس في وضع أكثر راحة أثناء حلب اللبن. وسادة التدليك الناعمة\* مصممة لتجعلك تشعرين بالنعومة والدفء وتحاكي وضع إرضاع الطفل لإعطاء تدفق سريع للبن بهدوء وراحة ورفق. المضخة مدمجة وسهلة التركيب وجميع أجزائها قابلة للتنظيف في غسالة الأطباق وخالية من BPA. يقول خبراء الرعاية الصحية أن لبن الأم يعتبر أفضل غذاء للأطفال خلال السنة الأولى، بالإضافة إلى الأطعمة الجامدة بعد أول 6 شهور. ولبن الثدي الأم مهياً بشكل خاص حسب احتياجات طفلك ويحتوي على أجسام مضادة تساعد في حماية طفلك ضد العدوى والحساسية.

يمكن أن تساعدك مضخة الثدي في إرضاع طفلك رضاعة طبيعية لفترة أطول. ويمكنك حلب وتخزين لبن الثدي ليبقى بإمكان طفلك الاستمتاع بفوائده، حتى إذا لم يكن بإمكانك التواجد لإرضاعه بنفسك. وبما أن المضخة مدمجة وسهلة الاستخدام، لذلك يمكنك أخذها معك إلى أي مكان، وهو ما يسمح لك بحلب اللبن حسب راحتك ويمكنك طفلك من الرضاعة الطبيعية باستمرار.

\*الوسادة المرفقة مع هذه المضخة تم تصميمها لتلائم الغالبية العظمى من الأمهات بشكل مريح. ومع ذلك، يمكنك شراء وسادة للحلمات الأكبر بشكل منفصل إذا كنت تحتاجينها.

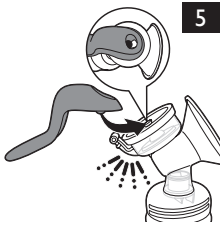
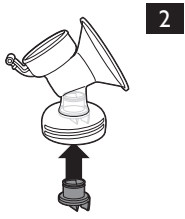
### الوصف العام (شكل 1)

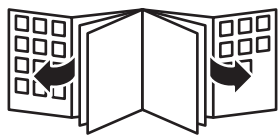
- 1 المقبض
- 2 حاجز سليكون مزود بغشاء
- 3 جسم المضخة
- 4 وسادة تدليك
- 5 الغطاء
- 6 صمام أبيض
- 7 زجاجة طبيعية Philips AVENT
- 8 غطاء
- 9 حلقة لولبية
- 10 الحلمة
- 11 قرص غلق
- 12 غطاء كوب التخزين (الطراز SCF330/12 فقط)
- 13 كوب التخزين Philips AVENT (الطراز SCF330/12 فقط)
- 14 المهاي (الطراز SCF330/12 فقط)













[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé  
100% 循环再造纸

4213.354.1566.3